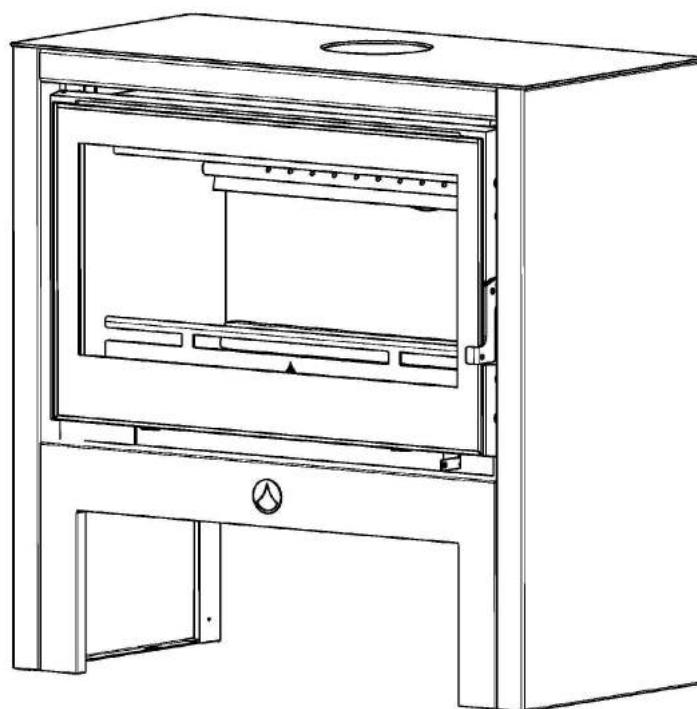




- POELES A BOIS
- WOOD STOVES
- ÖLÖFEN FÜR HOLZFEUERUNG
- ESTUFAS DE LENA
- STUFE A LEGNA
- SALAMANDRAS A LENHA
- HOUTKACHELS

C077AP



NOTICE D'INSTALLATION ET D'UTILISATION
INSTALLATION AND UTILISATION MANUAL
INSTALLATIONS- UND GEBRAUCHSANLEITUNG
INSTRUCCIONES PARA LA INSTALACION Y EL USO
ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE E L'USO
MANUAL DE INSTALAÇÃO E UTILIZAÇÃO
INSTALLATIE EN GEBRUIK

FRANÇAIS p 3

ENGLISH..... p 11

DEUTSCH p 19

ESPAÑOL p 27

ITALIANO p 35

PORTUGUÊS p 43

NEDERLANDSE..... p 50

SOMMAIRE

	Pages
1 - DESIGNATION	4
2 - PUISSANCE CALORIFIQUE NOMINALE	4
3 - DESCRIPTION ET ENCOMBREMENT	4
3.1 - Description	
3.2 - Encombrement	
3.3 - Raccordement des fumées au dessus	
4 - CONDITIONS D'INSTALLATION DE L'APPAREIL	5
4.1 - DENOMINATION DES DIVERSES PARTIES DU CIRCUIT D'EVACUATION DES FUMÉES	
4.2 - NATURE ET CARACTERISTIQUES DIMENSIONNELLES DU CONDUIT DE FUMÉE AUQUEL DOIT ETRE OBLIGATOIREMENT RACCORDE L'APPAREIL	
4.2.1 - Nature du conduit de fumée	
4.2.1.1 - <i>Cas d'un conduit neuf</i>	
4.2.1.2 - <i>Cas d'un conduit existant</i>	
4.2.2 - Section minimale du conduit	
4.2.3 - Quelques préconisations générales	
4.3 - NATURE ET CARACTERISTIQUES DU CONDUIT DE RACCORDEMENT ENTRE L'APPAREIL ET LE CONDUIT DE FUMÉE	
4.4 - CONDITIONS DE TIRAGE	
4.5 - APPORT D'AIR NECESSAIRE AU BON FONCTIONNEMENT DE L'APPAREIL	
4.5.1 - Ventilation du local où l'appareil est installé	
4.5.2 - Raccordement extérieur de l'air de combustion	
4.6 - NATURE DES MURS ET DES PAROIS AVOISINANT L'APPAREIL	
5 - CONDITIONS D'UTILISATION DE L'APPAREIL	7
5.1 - Premier allumage	
5.2 - Combustible	
5.2.1 - Combustible recommandé	
5.2.2 - Combustibles interdits	
5.3 - Emploi des organes de manoeuvre et des accessoires	
5.4 - Utilisation	
5.4.1 - Allumage	
5.4.2 - Fonctionnement	
5.4.3 - Décendrage	
5.4.4 - Règles de sécurité	
6 - CONSEILS DE RAMONAGE ET D'ENTRETIEN DE L'APPAREIL ET DU CONDUIT DE FUMÉE	8
6.1 - Ramonage	
6.2 - Entretien courant	
7 - CONDITIONS GENERALES DE GARANTIE	10

Nous vous conseillons de lire attentivement, et au complet, le texte de la notice afin de tirer le meilleur usage et la plus grande satisfaction de votre appareil DEVILLE.
Le non respect des instructions de montage, d'installation et d'utilisation entraîne la responsabilité de celui qui les effectue.

CET APPAREIL DOIT ETRE INSTALLE CONFORMEMENT AUX SPECIFICATIONS DES D.T.U. EN VIGUEUR.

L'appareil doit être installé par un professionnel qualifié.

Toutes les réglementations locales et nationales, ainsi que les normes européennes, doivent être respectées lors de l'utilisation de l'appareil.

L'appareil ne doit pas être modifié.

1 - DESIGNATION

Votre appareil DEVILLE est conforme aux exigences essentielles de la directive **89/106/CEE Produits de Construction** suivant l'annexe ZA de la norme **EN 13240**.

C'est un appareil de chauffage intermittent et continu à combustion sur grille fonctionnant exclusivement au bois, à chambre de combustion semi-fermée.

Relever le numéro de série de l'appareil inscrit sur la plaque signalétique collée sur l'appareil et sur le certificat de garantie, le noter dans la case ci-après :

N° de série

Celui-ci sera nécessaire pour identifier l'appareil lors des demandes de pièces détachées.

2 - PUISSANCE CALORIFIQUE NOMINALE

Puissance nominale	Tirage	Débit massique des fumées	Température des fumées
11W	12 Pa	8,5 g/s	384°C

Fonctionnement intermittent et continu :

- Le fonctionnement intermittent nécessite un rechargement tous les ¾ d'heure.

Il faut privilégier ce mode de fonctionnement particulièrement respectueux de l'environnement.

- L'appareil peut également assurer un fonctionnement continu quand les contraintes de l'intermittence ne peuvent être respectées ou qu'une combustion lente est recherchée.

Puissance calorifique nominale en fonctionnement intermittent :

. Obtenue sous un tirage de 12 Pa, au cours d'une durée de feu de ¾ d'heure, avec une charge de 2,62 kg de bois dur (charme, chêne...) sous forme de 2 bûches de bois fendues de 8 à 11 cm diamètre environ.

. Pour obtenir ce régime de puissance, recharger sur un lit de braises de 300 g environ soit 3 cm d'épaisseur.

La puissance annoncée est la puissance moyenne obtenue au cours des essais, la tirette d'air en position ouverture maxi.

La combustion lente :

. Obtenue sous un tirage de 6 Pa, **la tirette d'air en position fermée.**

. Recharger sur un lit de braises d'environ 300 g (soit 3 cm d'épaisseur).

. Durée supérieure à 10 heures avec une bûche de 15 cm de bois dur non fendue, de 5,3 kg.

Les conditions d'allure normale permettent l'obtention d'une puissance maximale à ne pas dépasser pour obtenir un fonctionnement en toute sécurité.

La charge maximum est de 15 kg.

3 - DESCRIPTION ET ENCOMBREMENT

3.1 – Description

Le dessus de votre appareil est peint, ne rien poser dessus sous peine de dégradation.

Fig. 1

Les principaux éléments constituant le poêle sont indiqués ci-dessous :

- (1) Poignée
- (2) Porte de chargement
- (3) Dessus
- (4) Buse
- (5) Ecran arrière
- (6) Tirette de réglage d'air
- (7) Tampon de buse
- (8) Busette Ø 80 pour prise d'air de combustion extérieur

Une entrée d'air secondaire est intégrée dans la partie haute de la vitre de la porte pour la maintenir propre et assurer une meilleure combustion du bois.

La tirette de réglage d'air, située en partie basse permet de choisir une allure de feu.

	C077AP
Poids net de l'appareil	128 kg
Poids nu (sans porte, déflecteur, grille, vermiculites, dessus)	86 kg

3.2 – Encombrement

Fig. 2

3.3 – Raccordement des fumées à l'arrière (Fig.3)

Votre appareil est configuré pour un raccordement des fumées sur le dessus, cependant il est possible de le transformer pour un raccordement à l'arrière si nécessaire :

- Lever et retirer l'écran arrière⑤, ôter la prédécoupe en perçant dans les 3 petits trous. (foret Ø6). Fig. 3a.
- Ouvrir la porte et retirer les 5 écrous **H** (clé pipe de 7mm) qui sont situés dans les orifices **J** Fig. 3b.
- Retirer le dessus ③ Fig. 3a.
- Ôter les 2 écrans de dessus⑨.
- Boucher les trous des écrans de dessus ⑨ à l'aide des obturateurs et des vis qui sont dans le cendrier du foyer.
- Retirer et inverser la buse ④ et le tampon⑦.
- Remettre les 2 écrans de dessus ⑨ et le dessus③.
- Remettre les 5 écrous **H** qui sont situés dans les orifices **J** Fig. 3b.
- Placer sur le dessus⑨, le tampon décoratif ⑩ qui se trouve dans le cendrier.
- Remettre l'écran arrière ⑤

4 - CONDITIONS D'INSTALLATION DE L'APPAREIL

L'installation ne devra pas être modifiée par l'utilisateur.

Nous rappelons ci-après les recommandations élémentaires à respecter, celles-ci ne se substituent en aucun cas à la stricte application de l'ensemble du DTU 24-2-2.

4.1 - Dénomination des diverses parties du circuit d'évacuation des fumées (Fig. 4)

4.2 - Nature et caractéristiques dimensionnelles du conduit de fumée auquel doit être obligatoirement raccordé l'appareil

4.2.1 - Nature du conduit de fumée

4.2.1.1 - Cas d'un conduit neuf

Utilisation des matériaux suivants :

- Boisseaux de terre cuite conformes à la NF P 51-311.
- Boisseaux en béton conformes à la NF P 51-321.
- Conduits métalliques composites conformes aux NF D 35-304 et NF D 35-303 ou ayant reçu un Avis Technique favorable pour cet usage.
- Briques en terre cuite conformes à la NF P 51-301.
- Briques réfractaires conformes à la NF P 51-302.

L'utilisation de matériaux isolés d'origine permet d'éviter la mise en place d'une isolation sur le chantier, notamment au niveau des parois de la souche (résistance thermique minimale : 0,43 m² k/W).

4.2.1.2 - Cas d'un conduit existant

L'installateur prend à son compte la responsabilité des parties existantes. Il doit vérifier l'état du conduit et y apporter les aménagements nécessaires pour son bon fonctionnement et la mise en conformité avec la réglementation.

Ramoner le conduit puis procéder à un examen sérieux pour vérifier :

- La compatibilité du conduit avec son utilisation.
- La stabilité.
- La vacuité et l'étanchéité (annexe II du DTU 24-1).

Si le conduit n'est pas compatible, réaliser un tubage à l'aide d'un procédé titulaire d'un Avis Technique favorable, ou mettre en place un nouveau conduit.

4.2.2 - Section minimale du conduit

Boisseaux carrés ou rectangulaires : section minimale 2,5 dm².

Conduits circulaires : diamètre minimal 153 mm.

Dans tous les cas, la section du conduit doit être au moins égale à celle de la buse de raccordement sur l'appareil.

4.2.3 - Quelques préconisations générales

- Un bon conduit doit être construit en matériaux peu conducteurs de la chaleur pour qu'il puisse rester chaud.
 - L'habillage du conduit doit permettre de limiter la température superficielle extérieure à :
 - 50 °C, dans les parties habitables
 - 80 °C, dans les parties non habitables ou inaccessibles.
 - Il doit être absolument étanche, sans rugosité et stable.
 - Il ne doit pas comporter de variations de section brusques (pente par rapport à la verticale inférieure à 45°).
 - Il doit déboucher à 0,4 m au moins au-dessus du faîte du toit et des toits voisins.
 - Deux appareils ne doivent pas être raccordés sur un même conduit.
 - Sa face extérieure doit être éloignée de 16 cm au moins de tout bois et matière combustible.
 - Les boisseaux doivent être montés partie mâle vers le bas afin d'éviter le passage des coulures à l'extérieur.
 - Le conduit ne doit pas comporter plus de deux dévoiements, c'est à dire plus d'une partie non verticale :
 - Si c'est un conduit maçonné :
- L'angle des dévoiements ne doit pas excéder 45° pour une hauteur totale du conduit limitée à 5 m.

Pour une hauteur supérieure, l'angle de dévoiement est limité à 20°.

- Si c'est un conduit métallique isolé :

L'angle des dévoiements ne doit pas excéder 45° avec une limitation de hauteur de 5 m entre le haut et le bas du dévoiement. La hauteur totale du conduit n'est pas limitée.

- L'étanchéité, l'isolation, les traversées de plafond et plancher, les écarts au feu doivent être réalisés dans le strict respect du DTU 24-2-2.

4.3 - Nature et caractéristiques du conduit de raccordement entre l'appareil et le conduit de fumée

- Un conduit de raccordement doit être installé entre l'appareil et le débouché du conduit de fumée. Ce conduit doit être réalisé à l'aide d'un tubage polycombustible rigide ou flexible, justifiable d'un Avis Technique favorable pour une desserte directe de foyer fermé.
A noter que sont **interdits** : l'aluminium, l'acier aluminé et l'acier galvanisé.
A noter que sont **autorisés** : la tôle noire (ép. Mini 2 mm), la tôle émaillée (ép. Mini 0,6 mm), l'acier inoxydable (ép. Mini 0,4 mm).
- Ce conduit doit être visible sur tout son parcours par une trappe ou grille de visite et ramonable de façon mécanique. Sa dilatation ne doit pas nuire à l'étanchéité des jonctions amont et aval ainsi qu'à sa bonne tenue mécanique et à celle du conduit de fumée. Sa conception et, en particulier, le raccordement avec le conduit de fumée doit empêcher l'accumulation de suie, notamment au moment du ramonage.
- Les jonctions avec l'appareil d'une part et le conduit de fumée d'autre part doivent être réalisées dans le strict respect du DTU 24-2-2 et des spécifications du constructeur du tube, en utilisant tous les composants préconisés (embouts, raccords, etc...).
- Dans le cas où le conduit de raccordement est horizontal, une pente ascendante de 5 cm par mètre doit exister.

4.4 - Conditions de tirage

- Le tirage est mesuré sur le conduit de raccordement à environ 50 cm au-dessus de la buse de l'appareil.
- Tirage nécessaire au bon fonctionnement porte fermée :
 - 6 Pa en allure réduite (0,6 mm de CE).
 - 12 Pa en allure normale (1,2 mm de CE).

L'évaluation du tirage prévisible en fonction des caractéristiques du conduit étant peu sûr, il est recommandé d'installer systématiquement un volet modérateur.

- Le modérateur permet d'obtenir un bon fonctionnement, même dans des conditions de tirage importantes (conduits hauts, tubage).

Le modérateur doit être facilement visible, accessible (**Fig. 5**) et installé dans la pièce où se trouve l'appareil.

- Le volet modérateur de tirage n'a pas d'influence sur le fonctionnement de l'appareil lorsque la porte est ouverte.

4.5 - Apport d'air nécessaire au bon fonctionnement de l'appareil

4.5.1 - Ventilation du local où l'appareil est installé

- Le fonctionnement de l'appareil nécessite un apport d'air supplémentaire à celui nécessaire au renouvellement d'air réglementaire. Cette amenée d'air est obligatoire lorsque l'habitation est équipée d'une ventilation mécanique.

- La **prise** d'amenée d'air doit être située soit directement à l'extérieur, soit dans un local ventilé sur l'extérieur, et être protégée par une grille (voir disposition conseillée **Fig. 6**).

A : FAVORABLE

Face sous vent dominant : favorise l'écoulement de l'air frais et des fumées.

B : DEFAVORABLE

Face opposée au vent dominant.

- La sortie d'amenée d'air doit être située le plus près possible de l'appareil. Elle doit être obturable lorsqu'elle débouche directement dans la pièce. Pendant le fonctionnement de l'appareil, s'assurer qu'elle soit libre de toute obstruction.
- La section d'entrée d'air doit être au minimum égale au quart de la section du conduit de fumée avec un minimum de 50 cm² pour une utilisation uniquement porte fermée.
- Il peut être nécessaire de stopper l'extracteur de la ventilation mécanique pour éviter le refoulement des fumées dans la pièce lors de l'ouverture de la porte.

4.5.2 - Raccordement extérieur de l'air de combustion

- L'appareil est équipé d'une prise d'air située à l'arrière de celui-ci et permettant un apport d'air extérieur par l'intermédiaire d'une gaine en aluminium Ø 80 dont la longueur ne devra pas excéder 3 mètres.
- Fixer votre gaine sur la busette à l'aide d'un collier métallique.

NOTA : En aucun cas, la ventilation du local où est installé l'appareil (paragraphe 4.5.1) ne doit être supprimée.

4.6 - Nature des murs et des parois avoisinant l'appareil

- Placer le poêle à la distance minimale de 300 mm des murs arrière et latéraux de l'habitation et de tous matériaux combustibles.

- Pour protéger le sol contre le rayonnement de chaleur, et la chute éventuelle de combustible poser l'appareil sur un écran métallique réfléchissant (ou un sol carrelé) couvrant toute la surface du sol située sous et devant l'appareil.

- L'appareil doit être installé sur un sol avec une capacité portante suffisante. Si une construction existante ne satisfait pas à cette condition préalable, des mesures adéquates (par exemple, l'installation d'une plaque de répartition de charge) doivent être prises pour permettre au sol de supporter l'appareil.

5 - CONDITIONS D'UTILISATION DE L'APPAREIL

Votre poêle est un véritable appareil de chauffage :

- Rendement élevé.
- Fonctionnement en allure réduite de longue durée.

5.1 - Premier allumage

- Ne pas raccorder le poêle sur un conduit desservant plusieurs appareils.
- Après le premier allumage (**voir paragraphe 5.4.1**), faire un feu modéré pendant les premières heures en limitant le chargement de l'appareil (une bûche de Ø 15 cm) avec la tirette d'air en allure intermédiaire (**voir paragraphe 5.4.2**) : montée en température progressive de l'ensemble des éléments de la cheminée et dilatation normale de l'appareil.
- Pendant les premières utilisations, une odeur de peinture peut se dégager de l'appareil : aérer la pièce pour limiter ce désagrément.

5.2 - Combustible

5.2.1 - Combustible recommandé

Bois dur : chêne, charme, hêtre, châtaignier, etc... en bûche de 50 cm de longueur.

Hauteur maximale de chargement : 20 cm.

Nous vous conseillons d'utiliser du bois très sec (20 % d'humidité maximum), soit 2 ans de stockage sous abri après la coupe, afin d'obtenir de meilleurs rendements et d'éviter le bistrage du conduit de fumée et des vitres. Eviter l'utilisation des bois résineux (pins, sapins, épicéas...) qui nécessitent un entretien plus fréquent de l'appareil et du conduit.

5.2.2 - Combustibles interdits

Tous les combustibles autres que le bois sont interdits, notamment le charbon et ses dérivés.

Les flambées de petits bois, sarments, planchettes, paille, carton sont dangereuses et à exclure.

L'appareil, ne doit pas être utilisé comme un incinérateur à déchets.

5.3 - Emploi des organes de manoeuvre et des accessoires

Poignée de porte : Elle doit être manoeuvrée par l'intermédiaire de la main froide.

Tirette de réglage d'air : Elle doit être manoeuvrée par l'intermédiaire de la main froide.

Main froide (Fig. 7) : elle sert à manoeuvrer la poignée de porte et à extraire le cendrier.

Raclette (Fig. 8) : elle est utilisée pour le décendrage et sert à arranger les bûches dans le foyer en fonction de l'évolution de la combustion.

Ne vous brûlez pas les mains inutilement, servez-vous des accessoires.

REGISTRE D'ALLUMAGE

La position Allumage est obtenue en manoeuvrant la tirette directement avec la main : cette position ne doit être utilisée que lorsque l'appareil est "froid" et en effectuant les opérations suivantes (**Fig. 9**) :

- **Opération n°1** :
Tirer la tirette de réglage d'air primaire jusqu'à la butée correspondant au verrouillage de la "Position Allumage".
- **Opération n°2** :
Lever la tirette de réglage.
- **Opération n°3** :
Tirer la tirette en position haute au maximum : vous êtes en "Position Allumage".

Après l'allumage, pour revenir en position d'allure normale, d'allure intermédiaire ou d'allure lente, utiliser le tisonnier pour pousser la tirette de réglage d'air qui peut être chaude.

5.4 - Utilisation

ATTENTION : cette position allumage ne doit être utilisée qu'à l'allumage de votre appareil. Une fois l'allumage effectué, la tirette doit être repoussée. Vous risquez d'endommager votre appareil si vous ne respectez pas ces recommandations.

5.4.1 - Allumage

- Mettre la tirette d'air en position allumage (**Fig. 9**)
- Placer sur la grille du papier froissé et du petit bois très sec (brindilles), puis des branches de bois fendues de section plus importante (Ø 3 à 5 cm).
- Enflammer le papier et refermer la porte (la laisser légèrement entrouverte pour accélérer l'embrasement en évitant le refoulement de fumée hors de l'appareil).
- Lorsque la charge de "petit bois" est bien enflammée, ouvrir la porte, charger l'appareil avec le combustible recommandé.
- Repousser complètement le booster d'allumage.

5.4.2 - Fonctionnement

- L'allure désirée est obtenue en agissant sur la tirette de réglage d'air (**Fig. 1 Rep. 6**) et en choisissant une charge correspondant aux besoins.
 - Tirer la tirette complètement pour être en allure maxi (**Fig. 9**).
 - Pousser la tirette complètement pour être en allure mini (**Fig. 9**).
 - Choisissez une position intermédiaire pour une allure intermédiaire (**Fig. 9**).
- Pour obtenir une allure lente de longue durée, procéder au chargement sur un lit de braises à peine rougeoyantes.
- Pour obtenir un embrasement rapide, relancer le feu avec du "petit bois", effectuer le chargement, maintenir éventuellement la porte entrouverte pendant quelques minutes pour accélérer l'embrasement, en gardant l'appareil sous surveillance, puis fermer la porte. Cette opération permet d'accélérer la reprise, notamment si le bois est humide.
- Effectuer les changements d'allure (passage de l'allure normale à l'allure lente par exemple) avant les rechargements, pendant la phase de combustion des braises, pour permettre à l'appareil et au conduit des fumées de changer progressivement de régime.
- Pour éviter les refoulements des fumées et les chutes de cendres dans la pièce, au moment des rechargements, l'ouverture de la porte nécessite plusieurs précautions : entrouvrir la porte, marquer un temps d'arrêt pour amorcer le tirage, puis ouvrir lentement la porte.
- Le fonctionnement continu en allure lente, surtout pendant les périodes de redoux (tirage défavorable) et avec du bois humide, entraîne une combustion incomplète qui favorise les dépôts de bistré et de goudron :
 - o Alternier les périodes de ralenti par des retours en fonctionnement à allure normale.
 - o Privilégier une utilisation avec de petites charges.
- Après un fonctionnement en allure lente, la vitre peut s'obscurcir à cause d'un léger bistrage. Ce dépôt disparaît normalement en fonctionnement à plus vive allure par pyrolyse.
- La chambre de combustion doit toujours rester fermée, sauf lors du rechargement, afin d'éviter tout débordement de fumée.

5.4.3 - Décendrage

- L'air utilisé pour la combustion du bois arrive sous la grille lorsque la tirette d'air est ouverte. Cet air assure également le refroidissement de la grille. Il est donc indispensable, pour obtenir les performances optimales et éviter la dégradation de la grille sous l'effet de la surchauffe, d'éviter son obstruction en procédant régulièrement au décendrage et à l'évacuation des cendres.

- La raclette permet d'effectuer le décendrage de la grille (**Fig. 8**).
- Le cendrier, situé sous la grille, est facilement extrait en le tirant à l'aide de la main froide (**Fig. 7**).

- Le niveau des cendres ne doit jamais atteindre la grille en fonte de l'appareil.
- Enlever périodiquement les cendres accidentellement répandues dans le compartiment cendrier.

5.4.4 - Règles de sécurité

- Ne jamais jeter d'eau pour éteindre le feu.
- La vitre de l'appareil est très chaude : attention aux risques de brûlures notamment pour les enfants.
- L'appareil dégage, par rayonnement à travers le vitrage, une importante chaleur : ne pas placer de matériaux, ni d'objets sensibles à la chaleur à une distance inférieure à 1,50 m de la zone vitrée.
- Vider le contenu du cendrier dans un récipient métallique ou ininflammable exclusivement réservé à cet usage. Les cendres, en apparence refroidies, peuvent être très chaudes même après quelques temps de refroidissement.
- Ne pas mettre en place des matériaux facilement inflammables au voisinage de l'appareil et dans le bûcher.
- En particulier, ne pas stocker de bois sous l'appareil.
- En cas de feu de cheminée, mettre la tirette d'air en position fermée.

- Il est impératif de toujours maintenir fermées les portes de chargement et de cendrier.

6 - CONSEILS DE RAMONAGE ET D'ENTRETIEN DE L'APPAREIL ET DU CONDUIT DE FUMÉE

6.1 - Ramonage :

Le ramonage mécanique du conduit de fumée est obligatoire, il doit être réalisé plusieurs fois par an dont une fois au moins pendant la saison de chauffe. Un certificat doit être établi par l'entrepreneur.

À l'occasion des ramonages, il faudra :

- Procéder au démontage du déflecteur (**Fig. 10**) :
 - Démonter le déflecteur ① en le soulevant et en le tirant vers l'avant.
 - Laisser descendre la partie arrière du déflecteur ① et le sortir.
 - Pour remonter le déflecteur : agir dans l'ordre inverse du démontage.
- Vérifier complètement l'état de l'appareil et en particulier les éléments assurant l'étanchéité : joints et organes de verrouillage, pièces d'appui (porte, châssis).

- Vérifier l'état du conduit de fumée et du conduit de raccordement : tous les raccords doivent présenter une bonne tenue mécanique et avoir conservé leur étanchéité.
- Nettoyez l'appareil à la brosse et à l'aspirateur.

En cas d'anomalie : faire réparer l'appareil ou l'installation par un professionnel.

6.2 – Entretien courant

- Le nettoyage de l'appareil doit être réalisé avec un chiffon doux et de l'eau savonneuse ou un produit à vitres sans alcool.
- Nettoyer les vitres avec un chiffon humide et de la cendre. Si c'est nécessaire, utiliser un produit de nettoyage spécifique en respectant les instructions d'utilisation : attendre que l'appareil soit complètement refroidi pour procéder à cette opération.
- Nettoyer régulièrement la réglette d'admission d'air secondaire (**Fig. 11**).

- Enlever à l'aspirateur ① les particules et poussières qui sont coincées entre le guide d'air et le verre. Si nécessaire glisser une fine lame ou une feuille de carton rigide ② entre le guide d'air et la vitre pour faciliter le nettoyage (déblocage des particules).

Ces particules gênent la formation du film d'air secondaire qui protège le vitrage du contact direct avec les fumées et complète la combustion du bois.

- Gratter avec l'extrémité d'un objet métallique ② l'arrête inférieure de la réglette d'admission d'air pour enlever le bistré qui a pu s'y agglomérer.

Ces opérations doivent être effectuées dès que le verre est sale et impérativement après extinction du foyer.

Si des traces de suies localisées et très marquées (**Fig. 11**) réapparaissent et se multiplient, il est nécessaire de démonter le guide d'air pour effectuer un décrassage plus complet (**Fig. 12**) :

- . Dégondrer la porte et la poser à plat.
- . Enlever les 3 vis.
- . Enlever le guide d'air **A** et le nettoyer.
- . Remonter l'ensemble et vérifier que le jeu de vitrage préconisé est respecté.

Cette opération doit être effectuée par un professionnel qualifié.

- Contrôler l'efficacité de la clenche de fermeture de la porte et, si c'est nécessaire, effectuer les réglages suivants (**Fig. 13**) :

- Durcir la fermeture de la porte :

- . Desserrer l'écrou ①
- . Tourner progressivement l'axe hexagonal excentrique ②

- . Agir par ¼ de tour sur les 2 vis et recommencer l'opération si cela est nécessaire.
- . Resserer l'écrou ①

NOTA : Cette opération augmente ou diminue la pression du joint d'étanchéité de la porte sur l'appareil

7- CONDITIONS GENERALES DE GARANTIE

1. MODALITES

En dehors de la garantie légale, à raison des vices cachés, DEVILLE garantit le matériel en cas de vices apparents ou de non-conformité du matériel livré au matériel commandé.

Sans préjudice des dispositions à prendre vis-à-vis du transporteur, les réclamations lors de la réception du matériel sur les vices apparents ou la non-conformité, doivent être formulées auprès de DEVILLE par l'acheteur dans les cinq jours de la constatation du vice par voie de lettre recommandée avec demande d'avis de réception. Il appartient à l'acheteur de fournir toute justification quant à la réalité des vices ou des anomalies constatées. L'acheteur doit, par ailleurs, laisser à DEVILLE toute facilité pour procéder à la constatation de ces vices ou anomalies et pour y porter remède. De même l'acheteur doit tenir les matériels non conformes à la disposition de DEVILLE, selon les instructions de cette dernière. Tout retour du matériel, pour quelque raison que ce soit, doit faire l'objet d'un accord préalable formel de DEVILLE.

2. ETENDUE

La garantie de DEVILLE couvre, à l'exclusion de toute indemnité ou dommages-intérêts, le remplacement gratuit ou la réparation du matériel ou de l'élément reconnu défectueux (hors pièces d'usure) par ses services à l'exclusion des frais de main-d'œuvre, de déplacement et de transport.

Sur les appareils émaillés, les craquelures ne sont jamais considérées comme un défaut de fabrication. Elles sont la conséquence de différence de dilatation tôle-émail ou fonte-émail et ne modifient pas l'adhérence. Les pièces de rechange fournies à titre onéreux sont garanties six mois à partir de la date de facture ; toute garantie complémentaire consentie par un revendeur de DEVILLE n'engage pas DEVILLE. La présentation du certificat de garantie portant le cachet à date du revendeur DEVILLE est rigoureusement exigée lorsque la garantie est invoquée. Ce certificat doit être présenté lors de la demande de réparation de l'appareil sous garantie, ou bien un talon ou un volet détachable de ce certificat doit, selon l'organisation propre à DEVILLE, être retourné à celle-ci dans les délais impartis. A défaut, la date figurant sur la facture émise par DEVILLE ne peut être prise en considération. Les interventions au titre de la garantie ne peuvent avoir pour effet de prolonger celle-ci.

3. DUREE

La durée de la garantie contractuelle assurée par DEVILLE est de 2 ans (5 ans pour le corps de chauffe foyers/inserts) à compter de la date d'achat de l'appareil par l'utilisateur, sous réserve que les réclamations prévues au titre des modalités ci-dessus aient été formulées dans les délais impartis. La réparation, le remplacement ou la modification de pièces pendant la période de garantie ne peut avoir pour effet de prolonger la durée de celle-ci, ni de donner lieu en aucun cas à indemnité pour frais divers, retard de livraison, accidents ou préjudices quelconques.

4. EXCLUSION

La garantie ne s'applique pas dans les cas suivants, sans que cette liste soit exhaustive :

Installation et montage des appareils dont la charge n'incombe pas à DEVILLE. En conséquence, DEVILLE ne peut être tenue pour responsable des dégâts matériels ou des accidents de personne consécutifs à une installation non conforme aux dispositions légales et réglementaires (par exemple l'absence de raccordement à une prise de terre ; mauvais tirage d'une installation) ;

Usure normale du matériel ou utilisation ou usage anormal du matériel, notamment en cas d'utilisation industrielle ou commerciale ou emploi du matériel dans des conditions différentes de celles pour lesquelles il a été construit. C'est le cas par exemple du non-respect des conditions prescrites dans la notice DEVILLE : exposition à des conditions extérieures affectant l'appareil telles qu'une humidité excessive ou variation anormale de la tension électrique ;

Anomalie, détérioration ou accident provenant de choc, chute, négligence, défaut de surveillance ou d'entretien de l'acheteur ;

Modification, transformation ou intervention effectuée par un personnel ou une entreprise non agréée par DEVILLE ou réalisée avec des pièces de rechange non d'origine ou non agréées par le constructeur.

5. CONDITIONS PARTICULIERES DE GARANTIE

Ces conditions complètent et précisent les conditions générales de garanties ci-dessus et ont primauté sur celles-ci, se reporter au feuillet ci joint « Conditions particulières de vente DEVILLE – Garantie ».

CONTENT

	Pages
1 - DESIGNATION	12
2 – NOMINAL CALORIFIC POWER	12
3 - DESCRIPTION AND DIMENSIONS.....	12
3.1 - Description	
3.2 – Dimensions	
3.3 - Smoke connection on the top	
4 - INSTALLATION REQUIREMENTS FOR THE APPLIANCE	13
4.1 - Definition of components included in the smoke evacuation system	
4.2 - Characteristics and size of the smoke flue to which the appliance must be connected	
4.2.1 - Type of Smoke Flue	
4.2.1.1 - <i>New smoke flue</i>	
4.2.1.2 - <i>Existing smoke flue</i>	
4.2.2 - Minimum Flue Section	
4.2.3 - General Recommendations	
4.3 - Nature and characteristics of the vent connector between the appliance and the smoke duct	
4.4 – Draught requirements	
4.5 – Contribution of the necessary air for the proper working of the appliance	
4.5.1 - Ventilation of the area in which the appliance is to be installed	
4.5.2 - External combustion air connection	
4.6 – Walls in the vicinity of the appliance	
5 – USE REQUIREMENTS FOR THE APPLIANCE	14
5.1 – First lighting	
5.2 – Fuel	
5.2.1 – Recommended fuels	
5.2.2 – Forbidden fuels	
5.3 – Use of the operation parts and equipment	
5.4 - Use	
5.4.1 - Lighting	
5.4.2 - Working	
5.4.3 – Ash removal	
5.4.4 – Safety regulations	
6 – ADVICE ON CHIMNEY-SWEEPING AND STOVE AND SMOKE FLUE MAINTENANCE.....	16
6.1 – Sweeping	
6.2 – usual cleaning	
7 – GLOBAL TERMS OF WARRANTY	18

You are advised to have a thorough and careful reading of the instructions for use in order to get the best use and satisfaction of your DEVILLE appliance.

The fact of not respecting the fixing, the installing and the use instructions involves the responsibility of the person who doesn't respect them.

THIS STOVE MUST BE INSTALLED IN ACCORDANCE TO THE CURRENT D.T.U. SPECIFICATIONS..

The stove must be installed by a skilled professional.

**All the local and national regulations as well as the European standards have to be respected when the stove is used.
The appliance mustn't be modified.**

1 - DESIGNATION

Your DEVILLE appliance complies with the essential requirements of Directive **89/106/EEC Construction Products** according to Appendix ZA of the **EN 13240** Standard.

It is an intermittent and continuous combustion heat appliance using a grate that operates exclusively using wood, with a half-closed combustion chamber.

Note down the serial number written on the descriptive plate stuck on the appliance and on the certificate of guarantee, write it down in the following box :

Serial number

This number will be necessary to identify your appliance when spare parts will be needed.

2 - CALORIFIC NOMINAL POWER

Nominal power	Draught	Smoke output / weight	Smoke temperatures
11 kW	12 Pa	8,5 g/s	384°C

Intermittent and continuous running :

The intermittent running needs a reload every three quarters of an hour.
This choice of operation is to be favoured as it is environmentally-friendly.

The appliance can also ensure a continuous running when the intermittent constraints can't be respected or when a reduced power is wanted.

Nominal calorific power with an intermittent working :

. Obtained under a draught of 12 Pa, during a 45-minute fire period, with a load of 2,62 kg of hard wood (hornbeam, oak, and so on) in the form of two split wooden logs of about 8-11cm in diameter.

. To get this heat power, reload on an ash bed of about 300 g that is to say 3 cm thick.

The given power is the average power obtained in the tests with the air intake damper opened to its maximum.

The slow combustion :

. Obtained with a 6 Pa draught, **with the air intake damper closed**

. Reload on an ash bed of about 300 g (3 cm thick).

. Duration in excess of 10 hours with an unsplit, 5.3 kg, 15 cm hard wood log.

Normal speed conditions allow to get a maximum power which is not to be exceeded to guarantee a running in complete safety.

The maximum loading is 15 kg of wood.

3 - DESCRIPTION AND DIMENSIONS

3.1 - Description

The top of your appliance is painted, do not place anything on it as this could deteriorate it.

Fig. 1

The main elements constituting the stove are indicated below :

- (1) Handle
- (2) Loading door
- (3) Top
- (4) Tube
- (5) Rear screen
- (6) Air adjustment knob
- (7) Nozzle damper
- (8) Ø 80 nozzle for external combustion air intake

A secondary air intake is incorporated into the upper part of the door window in order to keep it clean and to ensure better combustion of the wood.

The air regulation lever, located at the bottom, is used to select a burning speed.

	C077AP
Net weight of the appliance	128 kg
Gross weight (without door, deflector, grate, vermiculite, top)	86 kg

3.2 - Dimensions

Fig. 2

3.3 – Smoke duct connection to the rear (Fig.3)

Your appliance is configured for a connection of the smoke ducts on the top, however, it is possible to alter it for a connection at the rear if necessary:

- Lift and remove the rear screen^⑤, remove the pre-cut part by drilling in the 3 small holes. (Ø6 drill bit). Fig. 3a.
- Open the door and remove the 5 nuts **H** (7mm box wrench) which are housed in the openings **J** Fig. 3b.
- Remove the top ^③ Fig. 3a.
- Remove the 2 top screens^⑥.

- Fill the holes in the top screens^⑨ using the obturators and screws which are in the hearth ash box.
- Remove and reverse the nozzle ^④ and the damper ^⑦.
- Refit the 2 top screens ^⑨ and the top ^③.
- Refit the 5 nuts **H** which are housed in the openings **J** Fig. 3b.
- On the top^⑨, place the decorative damper ^⑩ which is in the ash box.
- Refit the rear screen ^⑤.

4 – INSTALLATION REQUIREMENTS FOR THE APPLIANCE

The installation cannot be modified by the user.

We remind you hereafter of the prior recommendations to be respected, these will have to be added to the strict application of the whole DTU 24-2-2.

4.1 – Definition of components included in the smoke evacuation system(Fig. 4)

4.2 – Characteristics and size of the smoke flue to which the appliance must be connected

4.2.1 - Type of Smoke Flue

4.2.1.1 - New Smoke Flue

Use of the following materials:

- Fireclay flue blocks compliant with French Standard NF P 51-311
- Concrete flue blocks compliant with NF P 51-321
- Composite metal pipes compliant with NF D 35-304 and NF D 35-303 or which have received "Avis Technique" approval (*) for this use
- Fireclay bricks compliant with NF P 51-301
- Refractory bricks compliant with NF P 51-302

The use of certified insulating materials means that on-the-spot insulating work can be avoided, particularly where the chimney stack is concerned (minimum thermal resistance 0.43 m² k/W).

4.2.1.2 - Existing Smoke Flue

The installer is responsible for existing parts. He should check the condition of the flue and carry out any work required in order to ensure that it is in proper working order and compliant with the regulations in force.

He should sweep the flue and then check the following very thoroughly :

- Compatibility of the flue with the intended use ;
- Stability
- That the flue is empty and smoke-tight (DTU 24-1, Appendix II).

If the flue is not compatible, make a casing using an approved method "Avis Technique" certificats (*) or install a new flue.

(*) French assessment and certification system

4.2.2 – Minimum flue section

Square or oblong flue blocks : minimum section 2,5 dm².

Circular flues : minimum diameter 153 mm.

In all cases, the cross section of the pipe must be at least equal to that of the connecting nozzle on the appliance.

4.2.3 - General Recommendations

- A good flue will be built of materials with low heat conducting properties so that it stays hot.
- Flue casing should be such as to limit the external surface temperature to the following :
 - 50°C in living areas
 - 80°C in non-living or inaccessible areas
- It should be completely smoke-tight, stable and have no rough spots.
- There should be no sudden changes in section (slope in relation to the vertical less than 45°).
- It should extend at least 0,4 m above the ridge of the roof and of adjacent roofs.
- Two appliances should not be connected to the same flue.
- The exterior face should be at least 16 cm away from any wood or combustible materials.
- Flue blocks should be placed with the male part towards the bottom so as to avoid any leaks to the outside.
- The flue should include no more than two changes of direction, i.e. no more than one non-vertical section.
 - If the flue is in masonry :

The bend angle should not exceed 45° over a total flue height limited to 5 m. For any greater height, this angle should not exceed 20°.
 - If it is an insulated metal flue :

The bend angle should not exceed 45° with the height limited to 5 m between the top and bottom of the bend. There is no limitation as to total flue height.
- Smoke-tightness, insulation, openings in walls or floors and safe fire distances should all strictly comply with the provisions of DTU 24-2-2.

4.3 – Nature and characteristics of the vent connector between the appliance and the smoke duct

- A vent connector must be installed between the appliance and the outlet of the smoke duct. This connector must be made by means of a rigid or flexible multi-fuel casing, justifiable by a favourable Technical Opinion for a direct closed hearth service.
It should be noted that the following are **forbidden** : aluminium, aluminium steel and galvanized steel. The following are **approved** : black plate (min. thickness 2 mm), enamelled plate (min. thickness 0,6 mm) and stainless steel (min. thickness 0,4 mm).
- The flue must be visible over its whole length through a grille or inspection flap and be able to be swept by mechanical means. Any expansion should not adversely affect the smoke-tightness of the joins at either end or its mechanical performance or that of the smoke flue. Its design, and more especially the connection between it and the smoke flue, should be such as to prevent the accumulation of soot, particularly when it is being swept.
- Connections to the appliance and the flue should strictly comply with DTU 24.2.2 and with the specifications of the pipe ; they should include all the recommended parts (end pieces and all other fittings).
- If the vent connector is horizontal, there must be an ascending slope of 5 cm per metre.

4.4 – Draught conditions:

- Draught is measured on the connecting pipe at a point approximately 50 cm above the outlet on the appliance.
- The following draught is required for proper working with the door closed :
 - 6 Pa at reduced speed (0,6 mm WG)
 - 12 Pa at normal speed (1,2 mm WG)

As there is always some doubt as to any evaluation of the possible draught depending on flue characteristics, it is advisable to systematically install a damper.

- The regulator enables the appliance to work properly, even under important draught conditions (high ducts, casing). The regulator must be easily visible, accessible (**Fig. 5**) and installed in the room where the appliance has been placed.
- The damper does not affect stove performance when the door is open.

4.5 – Contribution of the necessary air for the proper working of the appliance

4.5.1 – Ventilation of the area in which the appliance is to be installed

- The appliance needs air in addition to the air required by the statutory air change rate. This is obligatory when the dwelling includes mechanical ventilation.
- The air **intake** should give directly to the outside or should be located in an area ventilated to the outside ; it should also be protected by a grille (see advised layout **Fig. 6**).
A : FAVOURABLE
Face in prevailing wind, favour the flow of fresh air and smokes.
B : UNFAVOURABLE
Face opposite prevailing wind.
- The air supply exit must be located as close to the appliance as possible. It must be able to be capped when it emerges directly into the room. While the appliance is working, make sure that it is free of any obstruction.
- The air intake section should be at least equal to one-quarter of the section of the smoke flue with a minimum of 50 cm² for use only with the doors closed.
- It may be necessary to stop the extractor of the mechanical ventilation so as to avoid smoke coming back into the room when the door is opened.

4.5.2 – External combustion air connection

- The appliance is equipped with an air intake located at the back that allows a contribution of external air via an Ø 80 aluminium duct that must not be longer than three metres.
- Attach your duct to the nozzle by means of a metal collar clamp.

NOTA : Under no circumstances should the ventilation of the room in which the appliance is installed (Paragraph 4.5.1) be eliminated.

4.6 – Walls in the vicinity of the appliance

- Place the stove at a distance of at least 300mm from the back and side walls of the room and from all combustible materials.

- To protect the floor from heat radiation, and from any possible falling fuel, put the appliance on a reflective metal screen (or a tiled floor) covering the entire surface of the floor beneath and in front of the appliance.

- The appliance must be installed on a floor with a sufficient load-bearing capacity. If an existing construction does not satisfy this prerequisite, adequate measures must be taken (for example, the installation of a load distribution plate) in order to enable the floor to support the appliance.

5 – USE REQUIREMENTS FOR THE APPLIANCE

Your stove is a real heating appliance :

- High output.
- Slow speed running for a long period of time.

5.1 - First lighting

- Do not connect the stove to a pipe linked to several appliances.
- After the first lighting (**see paragraph 5.4.1**), make a moderate fire in the first hours limiting the loading in the appliance (a log of Ø 15 cm) with the air intake damper in an intermediate position (**see paragraph 5.4.2**) : progressive rise in temperature of all the elements of the fireplace and normal expansion of the appliance.
- During the first uses, a paint odor can come out from the appliance : ventilate the room to limit this inconvenience..

5.2 - Fuel

5.2.1 – Recommended fuel

Hard wood : oak, hornbeam, beech, chestnut tree, etc...
in log of 50 cm long.
Maximum loading height: 20 cm.

We recommend you to use very dry wood (20 % maximum humidity), that is a 2-year store under shelter after cutting, to get better outputs and to avoid the darkening of the smoke flue and of the windows.

Avoid the use of conifers (pines, firs, spruces...) which ask for a more frequent cleaning of the appliance and the flue.

5.2.2 – Forbidden fuels

All fuels except wood are forbidden, especially coal and its by-products.

Fires with twigs, twinings, small boards, straw, cardboard are dangerous and banned.

The appliance must not be used as a waste incinerator.

5.3 - Use of the operation parts and equipment

Door handle : it must be handled thanks to the cold hand.

Air intake control lever : it must be handled thanks to the cold hand.

Cold hand (Fig. 7) : It is used for manoeuvring the door handle and for taking out the ashes tray.

Scraper (Fig. 8) : it is used to remove and to arrange the logs in the fireplace according to the combustion.

Do not burn your hands uselessly. Use the accessories.

LIGHTING DAMPER

The lighting position is obtained through moving the damper directly with the hand : this position can only be used when the appliance is 'cold' and in making the following operations (**Fig. 9**) :

- **Operation n°1** :
Pull the primary air lever until the stop corresponding to the locking of the "Lighting position".
- **Operation n°2** :
Lift the air intake damper.
- **Operation n°3** :
Pull the lever to its maximum height : you are in the "Lighting Position".

After the lighting, to come back to normal speed position, intermediate speed or slow speed, use the poker which can be hot to push the damper.

5.4 - Use

NB: this lighting position must only be used when lighting your appliance. Once it is lit, the lever must be pushed back. You risk damaging your appliance if you do not respect these recommendations. You are likely to damage your appliance if you do not comply with these recommendations.

5.4.1 - Lighting

- Put the air intake damper in lighting position (**Fig. 9**).
- Place crumpled paper and small and very dry parts of wood (twigs) on the grate, then place branches of split wood of a bigger size (Ø 3 à 5 cm).
- Light the paper and shut the door (leave it slightly open to accelerate the lighting in avoiding any blowing back outside the appliance).
- When the loading of small parts of wood is well lit, open the door, load the appliance with the recommended fuel.
- Push the ignition booster completely back again.

5.4.2 - Working

- The wanted speed is obtained in moving the different components (**Fig. 1 Ref. 6**) and in choosing a load corresponding to the needs.
 - Pull the knob completely for it to be at maximum speed (**Fig. 9**).
 - Push the knob completely back for it to be at minimum speed (**Fig. 9**).
 - Choose an intermediary position for an intermediary speed (**Fig. 9**).
- To get a slower speed for a longer period, load on a hardly glowing bed of embers.
- To get a rapid blaze, restart the fire with small parts of wood, load with logs, possibly maintaining the door slightly open for a few minutes to accelerate the blaze, keeping the appliance under surveillance, then close the door. This operation allows to accelerate the restart, especially if the wood is humid.

- Adjust the speed changes (going from a normal speed to a slower speed for example) before loadings in the embers' combustion stage, to let the appliance and the smokes' flue progressively change speed.
- In order to avoid smoke blowing back and falling down of the ashes in the room when you reload, the opening of the door needs to take a few precautions : half-open the door, wait a little while in order to activate the draught, then open the door slowly.
- The continuous running with a slow speed, especially in milder weather (unfavourable draught) and with humid wood, leads to an incomplete burning which favour bistre and tar deposits :
 - o Alternate slow speeds with some returns to normal speed running period.
 - o Favour uses with small loads.
- After a running with a slow speed, the window can get dark because of a slight bistre. This deposit normally disappears in a higher speed pyrolysis running.
- The combustion chamber must be always closed except when reloading in order to avoid any excess of smoke.

5.4.3 - Ash removal

- The air used for the combustion of wood comes from under the grate when the air intake damper is open. This air also ensures the cooling of the grate. It is therefore necessary to get optimal performances and to avoid damage of the grate under the the effect of overheating, it is also necessary to avoid its obstruction in proceeding in regular ash removal and the clearing of the ashes.
 - The scraper allows to make the ash removal of the grate **(Fig. 8)**.
 - The ashtray- fixed under the grid - is easily removable by pulling it out thanks to the cold hand **(Fig. 7)**.
- The level of the ashes must never reach the cast iron grate of the appliance.
- Periodically remove the ashes accidentally spilled into the ash compartment.

5.4.4 - Safety regulations

- Never throw water to put the fire out.
- The window of the appliance is very hot : be careful you don't get burnt notably children.
- The appliance gives out important heat through radiation : don't put materials nor heat-sensitive objects within a distance inferior of 1,50 m to the window.
- Empty the content of the ash pan in a metallic or inflammable container kept for this use only. The ashes which look like cold can actually be very hot, even after some cooling time.
- Don't place easily inflammable materials in the environment of the appliance and in the place where you store wood.
- Particularly, don't store wood under the appliance.

- In case of a chimney fire, put the air intake damper in a closed position.

- | |
|---|
| <ul style="list-style-type: none"> • The loading and ash compartment doors must always be kept closed. |
|---|

6 - ADVICE ON CHIMNEY-SWEEPING AND STOVE AND SMOKE FLUE MAINTENANCE

6.1 - Sweeping:

The mechanical sweeping of the smoke flue is compulsory, it has to be made a few times a year and one sweeping has to be done during the heating period. A certificate has to be established by the professional.

For sweepings, you'll need to :

- Remove the deflector **(Fig. 10)** :
 - Dismantle the deflector ① by lifting it and drawing it forward.
 - Let the back part of the du deflector ① go down and take it out.
 - To put the deflector back: proceed in the reverse way of the dismantling.
- Check thoroughly the condition of the appliance paying special attention to smoke-tightness elements : seals and locking components, support parts (door, frame).
- Check the condition of the smoke flue and the connecting pipe : all the connections must show good mechanical holding and must have kept their smoke-tight features.
- Clean the appliance using a brush and a vacuum cleaner.

If you detect any irregularities : have your appliance or your installation repaired by a professional.

6.2 - Usual cleaning

- The appliance must be cleaned using a soft cloth and soapy water, or an alcohol-free window cleaning product.
- Clean the window with a wet cloth and ash. If necessary use a specific cleaning product respecting the instructions for use : start the cleaning once the appliance is completely cold.
- Clean regularly the secondary air intake part **(Fig. 11)**.
 - Vacuum ① dust and the particles stuck between the air guide and the window glass. If necessary slip a thin blade or a sheet of rigid cardboard ② between the air guide and the glass to make the cleaning easier (clearing of the particles). These particles block the making of the secondary air flow which protects the widow from the direct contact with smokes and complete the the burning of the wood.

- Scrape off with the end of a metallic object ② the inferior edge of the air intake part to remove the bistré which has settled there.

These operations have to be made as soon as the window glass is dirty and it is essential to wait for the complete extinction of the fire within the appliance to implement them.

If some local and distinct soot patches (**Fig. 11**) appear again and multiply, it is necessary to dismount the air guide to make a more complete cleaning (**Fig. 12**) :

- . Hang the door out and lay it down.
- . Remove the 3 screws.
- . Remove the air guide **A** and clean it.
- . Reassemble the whole and check that the original window kit is respected.

This operation has to be performed by a skilled professional.

- Check the efficiency of the latch of the door and if necessary make the following adjustments (**Fig. 13**) :

- **Harden the closing of the door:**

- . Loosen the bolt ①
- . Progressively turn the off-centre hexagonal shaft ②
- . Give the 2 screws a quarter turn and do it again if necessary.
- . Tighten the bolt ①

NOTA: This operation increase or decrease the pressure on the smoke-tight seal of the door of the appliance.

7 - GLOBAL TERMS OF WARRANTY

1. TERMS AND CONDITIONS

Apart from the legal warranty, particularly for latent defects, Deville guarantees to deliver the furniture in case of obvious defects or non-conformity to the ordered furniture.

Without prejudice to the provisions that are to be taken concerning the carrier, claims on delivery of furniture concerning the obvious defects or the non conformity, must be issued by the Buyer in writing a registered letter with confirmation of receipt to Deville company with in 5 days after noticing the defect. It is up to the Buyer to prove the reality of the noticed defects and irregularities. The Buyer must let Deville every opportunity of noticing any of those defects and irregularities in order to solve them.

The Buyer must also keep the non standard supplies at the disposal of Deville, according to the instructions of the latter. Prior to any return of supplies an agreement will be issued.

2. EXTEND

The warranty of Deville covers, except for any compensation or for damages, the free replacement or repairing of supplier the part acknowledged as being defected (except for wear and tear parts) by its services to the exclusion of the fees for the workplace, for the removal and for the shipping.

On enamelled equipments, appliances, crackles are never considered as a manufacturing defect. They are due to the difference of expansion of iron enamel or cast-iron enamel and don't alter the adherence.

Paid replacement parts are warranted for a six-month period from the invoicing date, any additional warranty agreed by a retailer from Deville doesn't commit Deville. Whenever claiming under a warranty, the guarantee with the stamp from the retailer Deville is strictly required. The above guarantee must be produced for any demand to repair the appliance under warranty, or a detachable slip or coupon of any such guarantee must, according to the own organisation of Deville, be returned to the latter within the required time. For lack of this, the date on the invoice issued by Deville can't be taken into account. The interventions under warranty can't have the effect of continuing the warranty.

3. WARRANTY PERIOD

The agreed warranty period assured by Deville is the longer of 2 years (5 year for the heating body / insert and stove) from the day of the purchase of the appliance, subject to the above terms and conditions are fact that the claims covered by the conditions are requested within the required time. The repairing, the replacement or the alteration of parts under the warranty period can neither have the effect of continuing the period of the latter, not get to any compensation for any fees, for late delivery, accidents or any such damages.

4. EXCLUSION

The warranty is unavailable for the following cases, without this list being exhaustive :

- Fitting out, fitting out and assembling of appliances not due to Deville.
- Consequently Deville can't be considered as responsible for damages or supplies, or accidents to persons due to local laws and regulations (for example the fact that there is no linking to the a earth ground connection, or a wrong drought of a fitting out).

Fair wear and tear of the supplies or abnormal use of the supplies including the case of industrial or trading use or a use of the supplies in different conditions from the ones it was built for. It is, for example, of non respect of the conditions described in the directions issued by Deville : display to outside conditions damaging the appliance ; such as excessive dampness or abnormal change of the electrical tension. Malfunction, damage or accident due to a shock, a drop, a carelessness, a failure of supervision or of service from the Buyer.

Any alteration, change or intervention made by a member of the staff or a company that is not approved by Deville, or manufactured with replacement parts that are not genuine or not approved by the manufacturer.

5. SPECIAL TERMS OF WARRANTY

These terms add and define the above general terms of warranty and come first to the former, refer to the enclosed leaf untitled : "special terms of sales Deville - warranty".

INHALT

	Seite
1 - BEZEICHNUNG	20
2 - NOMINALE WÄRMELEISTUNG	20
3 - BESCHREIBUNG UND ABMESSUNG	20
3.1 - Beschreibung	
3.2 – Abmessung	
3.3 - Anschluss des oberen Rauchausgangs	
4 - INSTALLATIONSBEDINGUNGEN	21
4.1 - BEZEICHNUNG DER VERSCHIEDENEN TEILE DES RAUCHGASABFÜHRUNGSSYSTEMS	
4.2 ART UND ABMESSUNGEN DES SCHORNSTEINS, AN DEM DER FEUERRAUM ANGESCHLOSSEN WERDEN MUSS	
4.2.1 - Art des Schornsteins	
4.2.1.1 - <i>Fall eines neuen Schornsteins</i>	
4.2.1.2 - <i>Fall eines existierenden Schornsteins</i>	
4.2.2 - Mindestquerschnitt des Schornsteins	
4.2.3 - Einige allgemeine Empfehlungen	
4.3 - ART UND EIGENSCHAFTEN DES VERBINDUNGSRÖHRS ZWISCHEN DEM GERÄT UND DER RAUCHABLEITUNG	
4.4 - BEDINGUNGEN FÜR RICHTIGEN ZUG	
4.5 - NOTWENDIGE LUFTZUFUHR FÜR DIE RICHTIGE ARBEITSWEISE DES GERÄTS	
4.5.1 - Lüftung des Raums, in dem das gerät installiert ist	
4.5.2 – Außenanschluss für die Zuluft	
4.6 - ART DER MAUERN UND WÄNDE IN DER NÄHE DES GERÄTS	
5 - BENUTZUNGSBEDINGUNGEN	23
5.1 – erste Benutzung	
5.2 - Brennstoff	
5.2.1 – empfohlener Brennstoff	
5.2.2 – verbotene Brennstoffe	
5.3 – Gebrauch der Bedienungselemente und der Accessoires	
5.4 - Benutzung	
5.4.1 - Anzünden	
5.4.2 - Funktionsweise	
5.4.3 - Entaschern	
5.4.4 – Sicherheitsregeln	
6 – EMPFEHLUNGEN ZUR PFLEGE UND INSTANDHALTUNG DES GERÄTS UND DES SCHORNSTEINS	24
6.1 – Kaminreinigung	
6.2 – Laufende Instandhaltungsmaßnahmen	
7 - ALLGEMEINE GARANTIEBEDINGUNGEN.....	26

Wir empfehlen Ihnen die Gebrauchsanweisung aufmerksam und vollständig zu lesen, um die beste Nutzung zu gewährleisten und Ihnen die grösste Zufriedenheit an Ihrem DEVILLE – Gerät zu ermöglichen.

Bei Nichtbeachten der Montage-, Installations- und Benutzungshinweise ist der Verantwortliche derjenige, der diese Arbeiten ausgeführt hat.

DIESES GERÄT MUSS ENTSPRECHEND DEN GÜLTIGEN D.T.U. BESCHREIBUNGEN INSTALLIERT WERDEN.

Das Gerät muss von einer qualifizierten Person installiert werden.

Alle örtlichen und nationalen Vorschriften müssen bei der Benutzung ebenso eingehalten werden wie die europäischen Normen. Das Gerät darf nicht modifiziert werden.

1 - BEZEICHNUNG

Ihr DEVILLE Gerät entspricht den grundlegenden Anforderungen der Richtlinie **89/106/EWG** für **Bauprodukte** gemäß Anhang ZA der Norm **EN 13240**.

Dies sind Zusatz- und Dauerheizgeräte mit Rostverbrennung, die ausschließlich mit Holz befeuert werden, mit halb geschlossener Brennkammer.

Entnehmen Sie dem auf dem Gerät klebenden Typenschild und dem Garantieschein die Seriennummer des Gerätes. Schreiben Sie diese in das nebenstehende Feld :

Die Seriennummer ist notwendig, um das Gerät bei der Nachfrage nach Ersatzteilen zu identifizieren.

2 NOMINALE WÄRMELEISTUNG

Nominalleistung	Abzug	Massenfluss des Rauches	Rauchtemperatur
11 kW	12 Pa	8,5 g/s	384°C

Diskontinuierlicher und kontinuierlicher Funktionsweise:

. Die diskontinuierliche Funktionsweise benötigt ein ¾ stündliches Nachlegen. Diese besonders umweltschonende Funktionsweise sollte bevorzugt werden.

. Das Gerät kann ebenfalls eine kontinuierliche Funktionsweise leisten, wenn die Anweisungen der diskontinuierlichen Funktionsweise nicht befolgt werden können oder eine geringere Leistung gewünscht wird.

Nominale Heizleistung bei diskontinuierlicher Funktionsweise :

. Erhalten bei einem Schornsteinzug von 12 Pa während einer Brenndauer einer ¾ Stunde mit einer Beschickung von 2,62 kg Hartholz (Buche, Eiche ...) in der Form von 2 gespaltenen Holzscheiten mit ca. 8-11 cm Durchmesser.

. Um diese Leistung zu erhalten muss auf ein etwa 300 g (etwa 3 cm hohes) Aschebett nachgeladen werden.

Die angekündigte Leistung ist die Durchschnittsleistung, die bei Versuchen erreicht wurde, bei maximaler Öffnung des Luftzufuhrreglers.

Langsame Verbrennung :

. erreicht bei einem Abzug von 6 Pa, **bei geschlossenem Luftzufuhrregler.**

. auf ein etwa 400 g (etwa 4 cm hohes) Aschebett nachladen.

. Brenndauer über 10 Stunden mit einem 15 cm langen, ungespaltenen, 5,3 kg schweren Scheit aus Hartholz.

Durch die Bedingungen der normalen Geschwindigkeit wird eine maximale Leistung erreicht. Diese darf aus Sicherheitsgründen nicht überschritten werden.

Die Maximalladung beträgt 15 kg Holz.

3 - BESCHREIBUNG UND ABMESSUNG

3.1 - Beschreibung

Die Oberseite Ihres Geräts ist gestrichen, keine Gegenstände darauf abstellen, um Beschädigungen zu vermeiden.

Fig. 1

Die wichtigsten Elemente, aus denen der Heizofen besteht, werden hiernach aufgeführt :

- (1) Griff
- (2) Bestückungstür
- (3) Oberteil
- (4) Rauchstutzen
- (5) Hintere Schutzblende
- (6) Einstellschieber für die Luftzufuhr
- (7) Rohranschluss-Puffer
- (8) Ansaugdüse Ø 80 für Außenluftzufuhr

Eine sekundäre Luftzufuhr ist in den oberen Teil der Glastüre integriert, um sie sauber zu halten und eine bessere Verbrennung des Holzes zu erzielen.

Mit dem Luftzufuhrregler an der Unterseite kann die Verbrennungsgeschwindigkeit gewählt werden.

	C077AP
Nettogewicht des Geräts	128 kg
Gewicht ohne Tür, Deflektor, Rost und , Vermiculit, Oberteil)	86 kg

3.2 - Abmessung

Fig. 2

3.3 – Anschluss des hinteren Rauchausgangs (Abb.3)

Ihr Gerät ist für einen Anschluss des oberen Rauchausgangs ausgelegt, allerdings ist es falls erforderlich möglich, den Umbau für einen hinteren Anschluss vorzunehmen:

- Hintere Schutzblende^⑤ durch Anheben entfernen, Ausschnitt durch Bohren von 3 kleinen Löchern abnehmen. (Ø6 Bohrer). Abb. 3a.
- Tür öffnen und die 5 **Muttern H** (7mm Steckschlüssel) abnehmen, die sich in den Öffnungen **J** Abb. 3b befinden.
- Oberseite abnehmen^③. Abb. 3a.
- Die 2 oberen Schutzblenden abnehmen^⑨.
- Löcher der oberen Schutzblenden ^⑨ mit den Schutzabdeckungen und Schrauben verschließen, die sich im Aschenkasten des Ofens befinden.
- Rohranschluss^④ und Puffer^⑦ abnehmen und ihren Platz tauschen.
- Die 2 oberen Schutzblenden^⑨ und die Oberseite^③ wieder einsetzen.
- Die 5 Muttern **H** wieder einschrauben, die sich in den Öffnungen **J** Abb. 3b befinden.
- Den Zierpuffer^⑩, der sich im Aschenkasten befindet, auf der Oberseite^⑨ anbringen.
- Hintere Schutzblende wieder einsetzen ^⑤.

4 – INSTALLATIONSBEDINGUNGEN DES GERÄTES

Die Installation darf unter keinen Umständen vom Benutzer geändert werden.

Nachstehend weisen wir auf die Grundempfehlungen hin, die beachtet werden müssen. Sie entsprechen den Vorschriften DTU 24-2-2.

4.1 – Bezeichnung der verschiedenen Teile des Rauchabführsystems (Abb. 4)

4.2 – Art und Abmessungen des Schornsteins, and em der Feuerraum angeschlossen werden muss

4.2.1 - Art des Schornsteins

4.2.1.1 - Fall eines neuen Schornsteins

Verwendung folgender Materialien :

- Kaminbauformsteine aus gebranntem Ton gemäß NF P 51-311.
- Kaminbauformsteine aus Beton gemäß NF P 51-321.
- Metallene Verbundrohre gemäß NF D 35-304 und NF D 35-303 oder gemäß technischer Prüfung für diesen Verwendungszweck zugelassen.
- Gebrannte Tonsteine gemäß NF P 51-301.
- Feuerfeste Steine gemäß NF P 51-302.

Durch Verwendung bereits isoliert vorgefertigter Teile wird der Einbau einer Isolierung auf der Baustelle, insbesondere für die Wände des Schornsteinkastens, vermieden (minimaler Wärmedurchlaßwiderstand : 0,43 m² K/W).

4.2.1.2 - Fall eines existierenden Schornsteins

Der Installateur übernimmt die Verantwortung für die vorhandenen Teile: Er muß den Zustand des Schornsteins überprüfen und die für den richtigen Betrieb und die Einhaltung der bestehenden Vorschriften notwendigen Arbeiten durchführen.

Den Schornstein fegen und dann im Rahmen einer ernsthaften Überprüfung folgendes sicherstellen :

- Eignung des Schornsteins für die vorgesehene Benutzung,
- Stabilität,
- Abwesenheit von Fremdkörpern und Dichtigkeit (Anhang II der technischen Vorschrift DTU 24-1).

Falls der Schornstein nicht zusammenpassend ist, gemäß einem technisch zugelassenen Verfahren in dessen Inneren eine Rohrleitung einführen oder einen neuen Schornstein errichten.

4.2.2 - Mindestquerschnitt des Schornsteins

Quadratische oder rechteckige Kaminbauformsteine :
Mindestquerschnitt 2,5 dm².

Kreisförmige Rohre : Mindestdurchmesser 153 mm.

In alle Fälle, der Querschnitt des Schornsteins muß mindestens ähnliches wie der Querschnitt des Rohranschlusses sein.

4.2.3 - Einige allgemeine Empfehlungen

- Ein guter Schornstein muß, um seine Wärme beibehalten zu können, aus schwach wärmeleitenden Materialien gebaut sein.
- Die Verkleidung des Schornsteins muß eine Begrenzung der äußeren Oberflächen Temperatur auf folgende Werte ermöglichen :
 - 50°C in den bewohnbaren Bereichen,
 - 80°C in nichtbewohnbaren oder unzugänglichen Bereichen.
- Ein Schornstein muß vollkommen dicht, glatt und stabil sein.
- Er darf keine abrupten Querschnittsänderungen aufweisen. Er muß um weniger als 45° zur Senkrechten geneigt sein.
- Seine Ausgangsöffnung muß mindestens 0,4 m oberhalb des Dachfirsts und der benachbarten Dächer liegen.
- Zwei Öfen dürfen nicht am gleichen Schornstein angeschlossen werden.
- Seine Außerhalbfläche muß mindestens 16 cm von Holz oder anderen brennbaren Materialien entfernt sein.
- Die Kaminbauformsteine müssen mit der vorstehenden Seite nach unten und der vertieften Seite nach oben zusammengesetzt werden, um sicherzustellen, daß nichts nach aussen abfließen kann.

- Der Schornstein darf nicht mehr als zwei Ablenkungen (nur einen nicht senkrechten Abschnitt) aufweisen :

- Bei gemauertem Schornstein :

Der Winkel von Neigungen darf bei einer Gesamthöhe des Kamins von 5 m 45° nicht übertreffen. Bei Kaminen größerer Höhe als 5 m ist der Winkel von Neigungen auf 20° begrenzt.

- Bei isoliertem Metallrohr :

Der Winkel von Neigungen darf 45° nicht übertreffen, wobei die Höhe zwischen der unteren und der oberen Ablenkungsstelle nicht länger als 5 m sein darf. Die Gesamthöhe des Rohrs ist unbegrenzt.

- Alle Arbeiten, die sich auf Abdichtung, Isolierung, Durchführungen durch Böden und Decken, sowie Brandschutz-Sicherheitsabstände beziehen, müssen unter strenger Einhaltung der technischen Vorschriften DTU 24-2-2 durchgeführt werden.

4.3 – Art und eigenschaften des verbindungsrohrs zwischen dem gerät und der rauchableitung

Zwischen dem Gerät und dem Anschluss der Rauchableitung muss ein Verbindungsrohr angebracht werden. Dieses Verbindungsrohr muss ein starres oder flexibles Rauchrohr sein, das entsprechend seiner Norm für die direkte Rauchableitung aus einem geschlossenen Feuerraum geeignet ist.

Es ist zu beachten, daß folgende Materialien **verboten** sind : Aluminium, aluminiumbeschichteter oder verzinkter Stahl.

Folgende Materialien sind **zugelassen** : Schwarzblech (Mindestdicke 2 mm), emailliertes Blech (Mindestdicke 0,6 mm) und nichtrostender Stahl Mindestdicke 0,4 mm).

- Dieses Rohr muß auf seiner gesamten Länge hinter einer Klappe oder einem Abdeckgitter sichtbar sein und mit einer mechanischen Vorrichtung gefegt werden können. Seine thermische Ausdehnung darf die Abdichtungen an seinen Ein- und Ausgangsöffnungen nicht beeinträchtigen und darf seine Widerstandsfähigkeit und die des Schornsteins nicht beeinträchtigen. Es muß so gebaut sein, insbesondere bezüglich seines Anschlusses am Schornstein, daß Rußansammlungen verhindert werden, vor allem beim Kaminfegen.
- Die Verbindungen zum Feuerraum und zum Schornstein müssen unter strenger Einhaltung der technischen Vorschrift DTU 24-2-2 und der Spezifikationen des Rohr-Herstellers, unter Verwendung aller vorgeschriebenen Bauteile (Ansatz-, Verbindungsstücke, usw.) erfolgen.
- Im Falle das Verbindungsrohr waagrecht verläuft, muss ein Anstieg von 5 cm pro Meter vorgesehen werden.

4.4 – Bedingungen für den richtigen Zug

- Der Zug wird am Anschlußrohr in einem Abstand von etwa 50 cm über dem Ausgang des Ofens gemessen.
- Erforderlicher Zug für richtigen Betrieb bei geschlossener Tür :
 - 6 Pa bei Sparbetrieb (0,6 mm Wassersäule),
 - 12 Pa bei vollem Betrieb (1,2 mm Wassersäule).

Da das Zugverhalten von den Eigenschaften des Schornsteins abhängt und schlecht abgeschätzt werden kann, wird stark empfohlen, immer einen Zugregulator einzubauen.

- Der Dämpfer ermöglicht es, die Funktionsweise zu optimieren, selbst bei beträchtlichem Schornsteinzug (hohe Rauchableitung, Verbindungsrohr). Der Dämpfer muss gut sichtbar, zugänglich (**Fig. 5**) und in dem Raum angebracht sein, in dem sich das Gerät befindet.
- Bei geöffneter Tür hat die Klappe des Zugregulators keinen Einfluß auf die Arbeitsweise des Geräts.

4.5 – Notwendige Luftzufuhr für die richtige Arbeitsweise des Geräts

4.5.1 - Lüftung des Raums, in dem das Gerät installiert ist

- Beim Betrieb des Feuerraum-Einsatzes ist eine stärkere Luftzufuhr erforderlich, als die zur Erneuerung der Raumluft vorgeschriebene Zufuhr. Diese Luftzuführung ist Pflicht, wenn die Wohnung mit einer mechanischen Lüftung ausgestattet ist. Der Eingang der Luftzufuhr muß entweder direkt an der Aussen Wand, oder in einem von aussen gelüfteten Raum angebracht sein. Er muß durch ein Gitter geschützt werden.
- Der **Ausgang** der Luftzufuhr muß direkt im Kaminschacht gelegen sein und so nahe wie möglich am Gerät austreten. Er muß verschließbar sein, wenn er direkt in das Zimmer eintritt. (**Abb. 6**)
 A : VORTEILHAFT
 Im Windschatten stehende Seite: begünstigt die Strömung der kalten Luft und des Rauches.
 B : UNVORTEILHAFT
 Seite gegenüber der Hauptwindrichtung
- Der Ausgang der Luftzufuhr muss so nahe wie möglich am Gerät liegen. Er muss verschließbar sein, wenn er direkt in den Raum führt. Während des Betriebs des Geräts muss geprüft werden, dass jeder Verschluss geöffnet ist.
- Der Querschnitt der Luftzufuhröffnung muß mindestens ein Viertel des Querschnitts des Schornsteins, auf jeden Fall jedoch betragen 50 cm² für die ausschließliche Verwendung mit geschlossener Kassettenür.
- Ein Abschalten des Absauggebläses der mechanischen Lüftung kann sich als erforderlich erweisen, um beim Öffnen der Tür ein Zurückströmen der Rauchgase in das Zimmer zu vermeiden.

4.5.2 – Außenanschluss für die Zuluft

- Das Gerät ist mit einer rückseitig angebrachten Luftzufuhr ausgestattet, welche die Zufuhr von Außenluft über ein Aluminiumrohr Ø 80 ermöglicht, deren Länge nicht mehr als 3 Meter betragen darf.
- Die Verrohrung mit einer Metallschelle an der Ansaugdüse befestigen.

ANMERKUNG: Keinesfalls darf die Belüftung des Raumes, in dem das Gerät installiert wird (Absatz 4.5.1), entfernt werden.

4.6 – Art der Mauern und Wände in der Nähe des Geräts

- Der Heizofen muss in einer Entfernung von mindestens 300 mm von Rück- und Seitenwänden und sämtlichen brennbaren Stoffen aufgestellt werden.

- Um den Boden vor Wärmestrahlung und vor eventuell herabfallenden Brennstoffen zu schützen, muss unter und vor dem Gerät eine reflektierende Metallplatte (oder ein Fliesenboden) vorgesehen sein.

- Das Gerät muss auf einem Boden mit ausreichend Tragkraft aufgestellt werden. Wenn der bestehende Bau diesen Anforderungen nicht entspricht, müssen entsprechende Maßnahmen (beispielsweise die Anbringung einer Lastverteilungsplatte) getroffen werden, um ein stabiles Aufstellen des Geräts zu ermöglichen.

5 – BENUTZUNGSBEDINGUNGEN

Ihr Kaminofen ist eine echte Heizung :

- Erhöhte Leistung.
- Langzeitige Funktionsweise bei reduzierter Geschwindigkeit.

5.1 – Erstes Anzünden

- Den Ofen nicht an Leitungen anschließen, die mehrere Geräte versorgen.
- Machen Sie in den ersten Stunden nach dem ersten Anzünden (**siehe Paragraph 5.4.1**), ein kleines Feuer und begrenzen Sie die Ladung des Gerätes (ein Holzsplit Ø 15 cm), den Luftzufuhrregler auf Zwischenposition. (**siehe Paragraph 5.4.2**) : steigern Sie die Temperatur des gesamten Kamins progressiv.
- Während der ersten Benutzungen kann es nach Farbe riechen : Lüften Sie die Räume.

5.2 - Brennstoff

5.2.1 – Empfohlene Brennstoffe

Hartes Holz : Eiche, Weissbuche, Buche, Kastanie, etc... 50 cm lange Splitte.
Maximale Höhe der Ladung : 20 cm.

Wir empfehlen Ihnen sehr trockenes Holz zu benutzen (maximal 20 % Feuchtigkeit), d.h. 2 Jahre geschützte Lagerung, um die beste Leistung zu erhalten und ein Verrutschen der Splitte zu vermeiden.
Vermeiden Sie harzhaltiges Holz (Kiefer, Tanne, Fichte...). Die Instandhaltung des Gerätes wäre häufiger nötig.

5.2.2 – Verbotene Brennstoffe

Jegliche andere Brennstoffe ausser Holz sind verboten, insbesondere Kohle und ähnliches.

Das Aufklappen von kleinen Hölzern, Trieben, Brettern, Stroh, Karton sind gefährlich und nicht zu verwenden.

Das Gerät darf nicht für die Müllverbrennung benutzt werden.

5.3 - Gebrauch der Bedienungselemente und der Accessoires

Schieber der Luftzufuhr : sie muss von einer kalten Hand bewegt werden.

Türgriff : sie muss von einer kalten Hand bewegt werden.

Kalte Hand (Fig. 7) : Sie dient dazu, den Türgriff zu bedienen und den Aschenkasten zu entnehmen.

Kratzer (Fig. 8) : er wird zur Aschentfernung benutzt und dient dem Aufschieben der Holzsplitte im Kamin während der Verbrennung.

Verbrennen Sie sich nicht unnützlich die Hände. Verwenden Sie entsprechende Werkzeuge.

ANZÜNDUNGSREGISTER

Die Position Anzünden wird von Hand mit Hilfe des Luftzufuhrreglers erreicht: diese Position darf nur an einem „kalten“ Gerät vorgenommen werden und zwar so (**Abb. 9**):

- **Nr. 1 :**
Luftzufuhrregler für die Primärluft bis zum Anschlag betätigen, der der Verriegelung der Position "Anzünden" entspricht.
- **Nr. 2 :**
Heben Sie den Luftzufuhrregler.
- **Nr. 3 :**
Regler in oberer Position maximal anziehen: Sie befinden sich nun in der Position "Anzünden".

Nach dem Anzünden benutzen Sie den Schürhaken, um in Position normale Geschwindigkeit, Zwischen- oder langsame Geschwindigkeit zu gelangen. Der Luftzufuhrregler könnte heiss sein.

5.4 - Benutzung

ACHTUNG: Diese Zündposition darf nur während des Zündvorgangs an Ihrem Gerät verwendet werden. Sobald der Zündvorgang beendet ist, muss Regler zurückgeschoben werden. Ihr Gerät kann beschädigt werden, wenn Sie diese Empfehlungen nicht berücksichtigen. Ihr Gerät kann beschädigt werden, wenn Sie diese Empfehlungen nicht beachten.

5.4.1 - Anzünden

- Öffnen Sie den Luftzufuhrregler auf Position Anzünden (**Abb. 9**).
- Legen Sie zerknülltes Papier und kleine trockene Holzstücke unter das Rost (Birkenreis) und dann Zweige (Ø 3 à 5 cm).
- Zünden Sie das Papier an und schliessen die Tür (lassen Sie sie einen Spalt offen, um das Entflammen zu beschleunigen, aber das Entweichen des Rauches zu vermeiden).
- Wenn das "Kleinholz" richtig brennt, legen Sie den empfohlenen Brennstoff nach.
- Den Booster zum Anzünden vollständig zurückdrücken.

5.4.2 - Funktionsweise

- Die gewünschte Geschwindigkeit erhalten Sie mit unter Betätigung der Bedienungselemente (**Abb. 1 Punkt 6**) und indem Sie die Ladung wählen, die Ihren Bedürfnissen entsprechen.
 - Den Schieber für eine maximale Verbrennung vollständig herausziehen (**Abb. 9**).
 - Den Schieber für eine minimale Verbrennung vollständig hineindrücken (**Abb. 9**).
 - Wählen Sie eine Zwischenstellung für eine mittlere Verbrennung (**Abb. 9**).
- Um eine langanhaltende reduzierte Geschwindigkeit zu erlangen, legen Sie auf ein glühendes Aschebett nach.
- Benutzen Sie "Kleinholz", um ein schnelles Aufflammen zu erlangen. Legen Sie nach und lassen Sie die Tür einige Minuten einen Spalt offen. Beaufsichtigen Sie das Gerät und schliessen Sie dann die Tür.
- Wechseln Sie vor dem Nachladen oder während der Verbrennungsphase zwischen den Geschwindigkeiten (z.B. von normaler in reduzierte Geschwindigkeit) so kann das Gerät progressiv seine Betriebsart ändern.
- Das Öffnen der Tür bedarf mehrerer Vorsichtsmassnahmen, um einen Rauchaustritt und Aschefall zu vermeiden : die Türe einen Spalt öffnen, einen Moment warten, bis der Zug einsetzt, dann die Tür langsam öffnen.
- Die kontinuierliche Funktionsweise bei reduzierter Geschwindigkeit bringt keine vollständige Verbrennung mit sich, vor allem bei feuchtem Holz und wärmeren Perioden (ungünstiger Abzug). Kondenswasser und Teer können sich absetzen :
 - o Wechseln Sie zwischen reduzierter und normaler Funktionsweise.
 - o Benutzen Sie lieber kleine Ladungen.

- Die Scheibe kann sich nach dem Benutzen der reduzierten Geschwindigkeit schwärzen. Dieses Depot verschwindet bei einer schnelleren Funktionsweise durch Pyrolyse.
- Die Verbrennungskammer muss immer geschlossen sein ausser beim Nachladen, um eine übermässige Rauchentwicklung zu vermeiden.

5.4.3 - Entaschern

- Die für die Holzverbrennung benutzte Luft kommt unter das Rost, wenn der Luftzufuhrregler geöffnet ist. Diese Luft sichert gleichermassen die Abkühlung des Rostes. Um eine Schädigung des Rostes zu vermeiden und um eine optimale Leistung zu erhalten, muss der Kamin regelmässig entaschert werden.
 - Mit dem Kratzer wird die Asche vom Rost entfernt (**Abb. 8**).
 - Der Ascheimer unter dem Rost kann mit Hilfe des Schürhakens leicht entnommen werden (**Abb. 7**).
- Die Asche darf nie das gusseiserne Rost erreichen.
- Regelmässig die Asche entfernen, die zwischendurch in den Aschenkasten fällt.

5.4.4 - Sicherheitsregeln

- Niemals Wasser zum Löschen des Feuers benutzen.
- Die Scheibe ist sehr heiss : Vorsicht bei Verbrennung, insbesondere bei Kindern.
- Dem Gerät entweicht durch die Scheibe Hitze : keine Materialien oder empfindliche Gegenstände davorstellen : bewahren Sie einen Sicherheitsabstand von 1,50 m.
- Leeren Sie den Inhalt des Ascheimers in einen metallenen oder unbrennbaren Behälter, der nur diesem Zweck dient. Anscheinend erkaltete Asche kann immer noch sehr heiss sein, auch nach einiger Zeit der Abkühlung.
- Keine leicht brennbaren Materialien in die Nähe des Gerätes stellen.
- Bewahren Sie vor allem kein Holz unter dem Gerät auf.
- Im Falle eines Kaminbrandes, schliessen Sie die Luftzufuhr.

- Es ist sehr wichtig, die Bestückungstüren und den Aschenkasten immer geschlossen zu halten.

6 - EMPFEHLUNGEN ZUR PFLEGE UND INSTANDHALTUNG DES GERÄTS UND DES SCHORNSTEINS

6.1 - Pflege :

Die mechanische Kaminreinigung des Schornsteins ist Pflicht, sie muss mehrere Male pro Jahr durchgeführt werden und mindestens ein Mal während der Heizsaison. Ein Zertifikat muss vom Unternehmer ausgestellt werden.

Bei der Kaminreinigung muss :

- Der Deflektor demontiert werden (**Abb. 10**) :
 - Demontieren Sie den Deflektor ① indem Sie ihn anheben und nach vorne ziehen.
 - Lassen Sie den hinteren Teil des Deflektors runter ① und entfernen Sie ihn.
 - Führen Sie dieses in umgekehrter Reihenfolge durch, um den Deflektor wieder zu montieren.
- Überprüfen Sie den Zustand des Gerätes, insbesondere die Elemente, die die Abdichtung sichern : Dichtungen, Schliessvorrichtungen, Stützteile (Tür, Tragwerk).
- Überprüfen Sie den Zustand des Rauchabzugs : alle Verbindungsteile müssen eine gute Haltbarkeit vorweisen und ihre Dichte behalten.
- Das Gerät an der Bürste und am Staubsauger reinigen.

Im Falle von Mängeln : Lassen Sie das Gerät oder die Installation von einem Fachmann reparieren.

6.2 – Gängige Instandhaltung

- Das Gerät sollte mit einem weichen Tuch und Seifenwasser oder einem alkoholfreien Glasreiniger gereinigt werden.
- Säubern Sie die Scheibe mit einem feuchten Lappen und Asche. Falls nötig, benutzen Sie ein passendes Reinigungsmittel unter Beachtung der Gebrauchsanweisung : warten Sie bis das Gerät vollständig abgekühlt ist bevor Sie beginnen.
- Säubern Sie die zweite Luftzufuhr regelmässig (**Abb. 11**).
 - Entfernen Sie mit Hilfe des Staubsaugers ① Partikel und Staub, die zwischen Luftkanal und Scheibe fest sitzen. Falls nötig, benutzen Sie ein messer ode rein Stück Pappe ② zwischen Luftkanal und Scheibe, um die Säuberung zu erleichtern (Entfernen der Partikel).
Diese Tielchen behindern die Bildung der Zusatzluftschicht, welche die Scheibe vor dem direkten Kontakt mit den Rauchgasen schützt und eine vollständigere Verbrennung des Holzes bewirkt.
 - Mit dem Ende eines metallenen Werkzeugs ② die untere Kante der Zusatzluft-Zuleitungsleiste abkratzen, um angesammelten Ruß zu entfernen.

Diese Maßnahmen sind sofort nach Auftreten einer Verschmutzung zu ergreifen. Jedoch ist abzuwarten, bis das Feuer vollständig erloschen ist.

Wenn örtliche sehr starke Ruß-Ablagerungen auftreten (**Abb. 11**) und sich vermehren, so muss die Luftführung abmontiert werden, um eine komplettere Reinigung durchzuführen (**Abb. 12**) :

- . Die Tür aus ihren Angeln heben und flach ablegen.
- . Die 3 Schrauben entfernen.
- . Die Luftführung **A** entfernen und reinigen.
- . Alles wieder montieren und sicherstellen, daß das für die Scheibe empfohlene Spiel eingehalten wird.

Diese Maßnahmen sind von einer ausgebildeten Fachkraft durchzuführen.

- Kontrollieren Sie die Effizienz der Schliessvorrichtung und führen Sie, falls nötig, folgende operation unter Berücksichtigung der **Abb. 13** durch :

- **Verstärken Sie die Schliessung der Tür :**

- . Mutter lösen ①.
- . Exzenter-Sechskantschraube nach und nach drehen ②.
- . Drehen Sie die 2 Schrauben um eine ¼ Drehung solange wie nötig.
- . Mutter wieder anziehen ①.

HINWEIS: Hierdurch wird der Druck der Türdichtung auf das Gerät gesenkt oder erhöht.

7 - ALLGEMEINE GARANTIEBEDINGUNGEN

1. MODALITÄTEN

Außer der gesetzlichen Garantie für verborgene Mängel, garantiert DEVILLE im Falle von sichtbaren Mängeln oder Abweichungen des gelieferten Materials vom bestellten Material die Wahrung.

Ungeachtet der Bestimmungen gegenüber dem Spediteur, müssen die Reklamationen der sichtbaren Mängel, die bei der Annahme des Materials entdeckt wurden schriftlich (per Einschreiben mit Empfangsbestätigung) innerhalb von fünf Tagen nach der Feststellung der Mängel eingereicht werden. Der Käufer muss jeglichen Nachweis der festgestellten Mängel oder Defekte liefern. Außerdem muss er DEVILLE die Möglichkeit lassen, die Feststellung der Mängel oder Defekte selbst vorzunehmen und diese zu beseitigen. Desgleichen muss der Käufer DEVILLE die nicht konformen Materialien zur Verfügung stellen, gemäß den Anweisungen von DEVILLE. Rücksendungen des Materials dürfen nur mit unserer ausdrücklichen Genehmigung erfolgen.

2. UMFANG

Abgesehen von Entschädigungen und Schadensersatzzahlungen deckt die DEVILLE - Garantie den kostenlosen Austausch oder die Reparatur des Materials oder des defekten Elements (außer Verschleißteile) durch seinen Servicedienst unter Ausschluss von Arbeits-, Anfahrts- und Transportkosten.

Haarrisse, die bei emaillierten Geräten auftreten, werden nicht als Fabrikationsfehler betrachtet. Sie sind die Folge von Ausdehnungsdifferenzen Blech-Email oder Gusseisen-Email und ändern nichts an der Haftung. Die gelieferten Ersatzteile haben eine Garantie von sechs Monaten ab Rechnungsdatum. Jede zusätzliche Garantie, die mit einem Vertragspartner von DEVILLE getroffen wurde, verpflichtet DEVILLE zu nichts. Die Vorlage des Garantiescheins, der mit dem Datumsstempel des Vertragspartners von DEVILLE versehen ist, wird bei in Anspruchnahme der Garantie verlangt.

Entweder muss dieser Garantieschein bei Antrag auf Reparatur des unter Garantie stehenden Gerätes vorgelegt werden oder ein abtrennbarer Abschnitt des Gebrauchscheins muss DEVILLE innerhalb der bewilligten Frist zugesendet werden. Notfalls kann das Datum auf der von DEVILLE ausgestellten Rechnung in Erwägung gezogen werden. Die Intervention während der Garantie führt nicht zu einer Verlängerung der Garantie.

3. DAUER

Die von DEVILLE vertraglich gesicherte Garantie beläuft sich auf 2 Jahre (5 Jahre für Heizkörper Feuerraul / Einsatz) ab Kaufdatum unter Vorbehalt, dass die vorgesehenen Reklamationen bereits innerhalb der bewilligten Frist formuliert wurden. Die Reparatur, der Austausch oder die Änderung eines Teils während der Garantiezeit hat weder eine Verlängerung der Garantie zur Folge noch Entschädigungen für diverse Kosten wie Lieferverzug, Unfall oder jegliche andere Schäden.

4. AUSNAHME

Die Garantie ist in folgenden als Beispiel wertenden Fällen nicht gültig : Installation und Montage von Geräten dessen Kosten nicht zu Lasten von DEVILLE gehen. Daraus folgt, dass DEVILLE nur bei materiellen Schäden oder Personenschäden durch eine Installation, die nicht den gesetzlichen und vorschriftsmäßigen Anordnungen entsprechen, zur Verantwortung gezogen werden kann (z.B. das Nichtvorhandensein eines Erdanschlusses : schlechte Installation)

Normale Materialabnutzung oder anormale Materialbenutzung und – verwendung, besonders im Falle einer Industrie- oder Handelsbenutzung oder der Einsatz des Materials unter anderen Bedingungen für die der Material nicht konstruiert wurde. Diese ist z.B. der Fall bei Nichtbeachtung der vorgegebenen Bedingungen in der Gebrauchsanweisung von DEVILLE : Exposition an äußere Bedingungen, wie extreme Feuchtigkeit oder anormale Spannungsvariationen. Anomalien, Beschädigungen oder Unfälle, die durch Schock, Fall, Vernachlässigung, Beaufsichtigungs- oder Wartungsfehlern verursacht wurden.

Änderungen, Transformationen oder Interventionen, die von Personen oder Unternehmen, die nicht von DEVILLE zugelassen sind, durchgeführt wurden oder die mit Ersatzteilen, die weder Originalteil noch vom Hersteller zugelassen sind, realisiert wurden.

5. BESONDERE GARANTIEBEDINGUNGEN

Diese Bedingungen vervollständigen und detaillieren oben erwähnten allgemeinen Garantiebedingungen und haben Vorrang gegenüber diesen. Sehen Sie hierzu daas beigefügte Blatt „Besondere Verkaufsbedingungen DEVILLE – Garantie“.

INDICE

	Páginas
1 – DESIGNACION.....	28
2 – POTENCIA CALORIFICA NOMINAL.....	28
3 - DESCRIPCION Y VOLUMEN	28
3.1 - Descripcion	
3.2 – Volumen	
3.3 - Conexión superior para humos	
4 - CONDICIONES DE INSTALACION DEL APARATO	29
4.1 - DENOMINACION DE LAS DIVERSAS PARTES DEL CIRCUITO DE EVACUACION DE HUMOS	
4.2 - NATURALEZA Y CARACTERISTICAS DIMENSIONALES DEL CONDUCTO DE HUMO A QUE DEBE OBLIGATORIAMENTE CONECTARSE EL APARATO	
4.2.1 - Naturaleza del conducto de humo	
4.2.1.1 - Caso de un conducto nuevo	
4.2.1.2 - Caso de un conducto existente	
4.2.2 - Sección mínima del conducto	
4.2.3 - Algunas recomendaciones generales	
4.3 - NATURALEZA Y CARACTERÍSTICAS DEL CONDUCTO DE CONEXIÓN ENTRE EL APARATO Y EL CONDUCTO DE HUMOS	
4.4 - CONDICIONES DE TIRO	
4.5 - APOORTE DE AIRE NECESARIO PARA EL BUEN FUNCIONAMIENTO DEL APARATO	
4.5.1 - Ventilacion del local donde se instala el aparato	
4.5.2 - Conexión exterior del aire de combustión	
4.6 - NATURALEZA DE LAS PAREDES Y TABIQUES ADYACENTES AL APARATO	
5 - CONDICIONES DE UTILIZACION DEL APARATO.....	31
5.1 - Primer encendido	
5.2 - Combustible	
5.2.1 - Combustible recomendado	
5.2.2 - Combustibles prohibidos	
5.3 - Empleo de los órganos de maniobra y de los accesorios	
5.4 - Utilización	
5.4.1 - Encendido	
5.4.2 - Funcionamiento	
5.4.3 - Retiro de las cenizas	
5.4.4 - Reglas de seguridad	
6 - CONSEJOS DE DESHOLLINAMIENTO Y DE MANTENCION DEL APARATO Y DEL CONDUCTO DE HUMO	32
6.1 – Deshollinamiento	
6.2 – Mantenimiento corriente	
7 - CONDICIONES GENERALES DE GARANTIA	34

Le aconsejamos leer atentamente, y completamente, el texto del folleto con el fin de sacar el mejor partido y la mayor satisfacción de su aparato DEVILLE.
El no respeto de las instrucciones de montaje, de instalación y de utilización comporta la responsabilidad del que las efectúa.

ESTE APARATO DEBE SER INSTALADO CONFORMEMENTE A LAS ESPECIFICACIONES DE LOS D.T.U. EN VIGOR.

El aparato debe ser instalado por un profesional calificado.

Todas las reglamentaciones locales y nacionales, así como las normas europeas, deben ser respetadas durante la utilización del aparato.

El aparato no debe ser modificado.

1 - DESIGNACION

Su aparato DEVILLE cumple las exigencias esenciales de la directiva **89/106/CEE** sobre **Productos de Construcción** según el anexo ZA de la norma **EN 13229**.

Es un aparato de calefacción intermitente y continua por combustión sobre parrilla que funcionan exclusivamente con leña, en cámara de combustión semicerrada.

Anotar el número de serie del aparato inscrito en la placa descriptiva pegada en el aparato y en el certificado de garantía, anotarlo en el cuadro a continuación :

N°de serie

Este será necesario para identificar el aparato en caso de demandas de piezas sueltas.

2 - POTENCIA CALORIFICA NOMINAL

Potencia nominal	Tiro	Rendimiento de la masa de vapores	Temperatura de los humos
11 kW	12 Pa	8,5 g/s	384°C

Funcionamiento intermitente y continuo :

. El funcionamiento intermitente necesita una recarga cada ¾ horas.

Hay que privilegiar este modo de funcionamiento particularmente respetuoso del medio ambiente.

. El aparato puede igualmente asegurar un funcionamiento continuo cuando las tensiones de la intermitencia no pueden ser respetadas o que una potencia reducida es apreciada.

Potencia calorífica nominal en funcionamiento intermitente :

. Obtenida bajo un tiro de 12 Pa, durante un periodo de fuego ¾ de hora, con una carga de leña de 2,62 kg (haya, roble, etc) compuesta por 2 leños no hendidos de unos 8-11 cm de diámetro.

. Para obtener este régimen de potencia, recargar sobre un lecho de brasas de 300 g aproximadamente o sea 3 cm de espesor.

La potencia anunciada es la potencia media obtenida en el transcurso de los ensayos, la manilla de aire en posición apertura máxima.

La combustión lenta :

. Obtenida bajo un tiro de 6 Pa, **la manilla de aire en posición cerrada.**

. Recargar sobre un lecho de brasas de alrededor 300 g (o sea 3 cm de espesor).

. Duración superior a 10 horas con un leño de 15 cm duro no partido, de 5,3 kg.

Las condiciones de intensidad normal permiten obtener una potencia máxima que no hay que sobrepasar para obtener un funcionamiento en plena seguridad.

La carga máxima es de 15 kg de leña.

3 - DESCRIPCION Y ENTORNO

3.1 - Description

La parte superior del aparato está pintada, no colocar nada encima so pena de degradación.

Fig. 1

Los principales elementos que constituyen el quemador se indican a continuación :

- (1) Asa
- (2) Puerta de carga
- (3) Parte superior
- (4) Boquilla
- (5) Tapa posterior
- (6) Palanca de ajuste del aire
- (7) Tapón de boquilla
- (8) Boquilla de Ø 80 para toma de aire de combustión exterior

En la parte alta del cristal de la puerta se integra una entrada de aire secundaria para mantenerla limpia y garantizar una mejor combustión de la leña.

El tiro de ajuste de aire, situado en la parte baja permite elegir una potencia de fuego.

	C077AP
Peso neto del aparato	128 kg
Peso al descubierto (sin puerta, deflector, parrilla, vermiculita, parte superior)	86 kg

3.2 - Volumen

Fig. 2

3.3 - Conexión de los humos a la parte posterior (Fig.3)

El aparato está configurado para conectar los humos en la parte superior, no obstante, cabe la posibilidad de transformarlo para una conexión en la parte posterior si fuera necesario:

- Levantar y retirar la tapa posterior^⑤, quitar la parte recortada previamente perforando 3 pequeños agujeros. (broca Ø6). Fig. 3a.
- Abrir la puerta y retirar las 5 tuercas **H** (llave de tubo de 7mm) que están situadas en los orificios **J** Fig. 3b.
- Retirar la parte superior^③ Fig. 3a.
- Quitar las 2 tapas superiores^⑨.
- Tapar los agujeros de las tapas superiores ^⑨ con los obturadores y los tornillos que están en la bandeja de ceniza del hogar.
- Retirar y dar la vuelta a la boquilla ^④ y al tapón^⑦.
- Volver a poner las 2 tapas superiores ^⑨ y la parte superior^③.
- Volver a poner las 5 tuercas **H** que están situadas en los orificios **J** Fig. 3b.
- Colocar en la parte superior^⑨, el tapón decorativo ^⑩ que se encuentra en la bandeja de cenizas.
- Volver a poner la tapa posterior ^⑤.

4 – CONDICIONES DE INSTALACION DEL APARATO

La instalación no deberá ser modificada por el utilizador.

Recordamos a continuación las recomendaciones elementales a respetar, éstas no se substituyen en ningún caso a la estricta aplicación del conjunto del DTU 24-2-2.

4.1 - Denominacion de las diversas partes del circuito de evacuacion de humos (fig. 4)

4.2 Naturaleza y características dimensionales del conducto de humo a que debe obligatoriamente conectarse el aparato

4.2.1 - Naturaleza del conducto de humo

4.2.1.1 - Caso de un conducto nuevo

Uso de los siguientes materiales :

- Bloques de cerámica huecos que cumplan la NF P 51-311.
- Bloques de hormigón huecos que cumplan la NF P 51-321.
- Conductos metálicos compuestos que cumplan las NF D 35-304 y NF D 35-303 o que hayan recibido un informe técnico favorable para este uso.
- Ladrillos de barro que cumplan la NF P 51-301.
- Ladrillos refractarios que cumplan la NF P 51-302.

El uso de materiales aislados de origen permite evitar tener que colocar un aislamiento en la obra, en particular a nivel de las paredes de la cepa (resistencia térmica mínima : 0,43 m² K/W).

4.2.1.2 - Caso de un conducto existente

El instalador asume la responsabilidad de las partes existentes, debiendo verificar el estado del conducto y efectuar los cambios necesarios para su correcto funcionamiento y el cumplimiento de la reglamentación vigente.

Deshollinar el conducto y proceder luego a un examen serio para verificar:

- La compatibilidad del conducto con su uso.
- La estabilidad.
- La vacuidad y la hermeticidad (anexo II del DTU 24-1).

Si el conducto no es compatible, realizar una entubación por medio de un procedimiento homologado por informe técnico favorable, o colocar un nuevo conducto.

4.2.2 - Sección mínima del conducto

Bloques huecos cuadrados o rectangulares : Sección mínima 2,5 dm².

Conductos circulares : Diámetro mínimo 153 mm.

En todos los casos, la sección del conducto debe ser por lo menos igual a la de la boquilla de conexión en el aparato.

4.2.3 - Algunas recomendaciones generales

- Un buen conducto debe ser construido con materiales poco conductores de calor para que pueda permanecer caliente.
- El revestimiento del conducto debe permitir limitar la temperatura superficial exterior a :
 - 50°C, en las partes habitables
 - 80°C, en las partes no habitables o inaccesibles.
- Debe ser absolutamente estanco, sin rugosidad y estable.
- No debe ofrecer variaciones de sección bruscas (pendiente con respecto a la vertical inferior a 45°).
- Debe desembocar a 0,4 m por lo menos por encima de la cumbrera del tejado y de los tejados vecinos.
- Nunca deben conectarse dos aparatos al mismo conducto.
- Su cara superior debe estar alejada 16 cm por lo menos de cualquier madera o materia combustible.
- Los bloques huecos deben montarse con la parte macho hacia abajo para evitar el paso de flujos al exterior.
- El conducto no debe tener más de dos desviaciones, es decir más de una parte no vertical :

- Si es un conducto de albañilería :

El ángulo de las desviaciones no debe pasar de 45° para una altura total del conducto limitada a 5m. Para una altura superior, el ángulo de desviación está limitado a 20°.

- Si es un conducto metálico aislado :

El ángulo de las desviaciones no debe exceder de 45° con una limitación de altura de 5 m entre la parte superior e inferior de la desviación. La altura total del conducto no está limitada.

- La hermeticidad, el aislamiento, los pasos a través de techos y pisos, las distancias respecto al fuego debe realizarse cumpliendo estrictamente las disposiciones del DTU 24-2-2.

4.3 - Naturaleza y características del conducto de conexión entre el aparato y el conducto de humos

- Deberá instalarse un conducto de conexión entre el aparato y la embocadura del conducto de humos. Esta conducción debe realizarse mediante un entubado policombustible, rígido o flexible, que disponga de un certificado técnico (*Avis Technique*) favorable para acceso directo de hogar cerrado. Hay que observar que están **prohibidos** : el aluminio, el acero aluminado y el acero galvanizado. Hay que observar que están **autorizados** : la chapa negra (esp. mini 2 mm), la chapa esmaltada (esp. mini 0,6 mm), el acero inoxidable (esp. mini 0,4 mm).
- Este conducto debe ser visto en todo su recorrido a través de una trampilla o una rejilla de inspección y con la posibilidad de ser desdoblado de manera mecánica. Su dilatación no debe perjudicar la estanquidad de los distintos empalmes ni su comportamiento mecánico ni del conducto de humo. Su concepción y, en particular, la conexión con el conducto de humo debe impedir la acumulación de hollín, principalmente en el momento del desdoblado.
- Los empalmes con el aparato y el conducto de humo deben ejecutarse cumpliendo estrictamente con las disposiciones del DTU 24-2-2 y las especificaciones del constructor del tubo, utilizando todos los componentes recomendados (terminales, empalmes, etc.).
- En caso de que el conducto de conexión sea horizontal, deberá existir una pendiente ascendente de 5 cm por metro.

4.4 - Condiciones de tiro

- El tiro se mide en el conducto de conexión a unos 50 cm por encima de la boca del aparato.
- Tiro necesario para el buen funcionamiento con la puerta cerrada :
 - 6 Pa en régimen reducido (0,6 mm de CA)
 - 12 Pa en régimen normal (1,2 mm de CA).

La evaluación del tiro previsible en función de las características del conducto es poco segura y se recomienda por consiguiente instalar sistemáticamente una aleta moderadora.

- El moderador permite obtener un buen funcionamiento, incluso en condiciones de tiro importantes (conductos altos, entubado). El moderador debe ser fácilmente visible, accesible (**Fig. 5**) y estar instalado en la habitación donde se encuentra el aparato.
- La aleta moderadora de tiro no influye en el funcionamiento de la estufa cuando la puerta está abierta.

4.5 - Aporte de aire necesario para el buen funcionamiento del aparato

4.5.1 - Ventilación del local donde se instala el aparato

- El funcionamiento del aparato requiere una aportación de aire adicional además del que se necesite para renovar el aire reglamentario. Esta aducción de aire es obligatoria cuando la vivienda está dotada con una ventilación mecánica.
- La **toma** de aire debe situarse directamente al exterior o en un local ventilado por el exterior y estar protegida por una rejilla (ver disposición recomendada **Fig. 6**).
A : FAVORABLE
Frente bajo viento dominante : favorece el flujo de aire fresco y de los humos.
B : DESFAVORABLE
Frente opuesto al viento dominante.
- La toma de aire debe estar situada lo más cerca posible del aparato. Debe poder ocluirse cuando desemboca directamente en la habitación. Durante el funcionamiento del aparato, hay que asegurarse de que quede libre de cualquier obstrucción.
- La salida de aire debe situarse a menos de 50 cm² para usar exclusivamente a puerta cerrada.
- Puede ser necesario parar el extractor de la ventilación mecánica para evitar el rechazo de los humos hacia la pieza al abrir de la puerta.

4.5.2 - Conexión exterior del aire de combustión

- El aparato está equipado de una toma de aire situada en la parte posterior del mismo que permite un aporte de aire exterior mediante una vaina de aluminio de Ø 80 cuya longitud no deberá exceder los 3 metros.
- Fije la vaina a la boquilla mediante una abrazadera metálica.

NOTA: En ningún caso deberá suprimirse la ventilación del local donde se instala el aparato (párrafo 4.5.1).

4.6 - Naturaleza de las paredes y tabiques adyacentes al aparato

- Colocar el quemador a una distancia mínima de 300 mm de las paredes traseras y laterales de la habitación y de cualquier material combustible.

- Para proteger el suelo de la irradiación de calor y de la eventual caída de combustible, coloque el aparato sobre una pantalla metálica reflectante (o sobre un suelo pavimentado) que cubra toda la superficie del suelo situado debajo y delante del aparato.

- El aparato debe instalarse sobre un suelo con capacidad de carga suficiente. Si la construcción existente no satisface esta condición previa, deberán tomarse medidas adecuadas (por ejemplo, instalación de una placa de distribución de cargas) para que el suelo soporte el aparato.

5- CONDICIONES DE UTILIZACION DEL APARATO

La estufa es una verdadera calefacción :

- Rendimiento elevado
- Funcionamiento en velocidad reducida de larga duración.

5.1 - Primer encendido

- No conecte la estufa a un conducto que ya sirve para otros aparatos.
- Después del primer encendido (**ver párrafo 5.4.1**), hacer un fuego moderado durante las primeras horas limitando la carga del aparato (un tronco de Ø 15 cm) con la manecilla de aire en marcha intermedia (**ver párrafo 5.4.2**) : aumento de temperatura progresiva del conjunto de los elementos de la chimenea y dilatación normal del aparato.
- Durante las primeras utilizaciones, un olor de pintura puede desprenderse del aparato : aerear la pieza para limitar esta molestia.

5.2 - Combustible

5.2.1 - Combustible recomendado

Leña dura : encina, carpe, haya, castaño, etc... en tronco de 50cm de largo.

Altura máxima de carga : 20cm.

Le aconsejamos utilizar leña muy seca (20 % de humedad máximo), o sea 2 años de almacenaje al abrigo después de la tala, con el fin de obtener mejor rendimiento y evitar el bistrage del conducto de humo y de las ventanillas.

Evitar la utilización de leña resinosa (pinos, abetos, piceas...) que necesitan un cuidado más frecuente del aparato y del conducto.

5.2.2 -Combustibles prohibidos

Cualquier otro combustible que o sea leña está prohibido, sobre todo el carbón y sus derivados.

Las llamaradas de chamizas, sarmientos, tablillas, paja, cartón son peligrosas y a proscibir.

El aparato, no debe ser utilizado como incinerador de desechos

5.3 - Empleo de los órganos de maniobra y de loss accesorios

Manija de puerta : debe ser maniobrada por medio de la mano fría.

Regulador de aire : debe ser maniobrada por medio de la mano fría.

Mano fría (Fig. 7) : sirve para manejar el asa de la puerta y para extraer el cenicero.

Raspador (Fig. 8) : es utilizado para limpiar las cenizas y sirve para acomodar la leña en el hogar en función de la evolución de la combustión.

No se queme las manos inútilmente, utilice los accesorios.

PATRON DE ENCENDIDO

La posición Encendido se obtiene maniobrando la manecilla directamente con la mano : esta posición debe ser utilizada únicamente cuando el aparato está "frío" y efectuando las operaciones siguientes (**Fig. 9**) :

- **Operación n°1** :
Tirar del tirador de ajuste de aire primario hasta el tope correspondiente al bloqueo de la "Posición Encendida".
- **Operación n°2** :
Levantar la manilla de regulación.
- **Operación n°3** :
Tirar al máximo del tirador en posición alta: estará entonces en "Posición Encendida".

Después del encendido, para volver a la posición de intensidad normal, intermedia o lenta, utilizar el atizador para empujar la manecilla de regulación de aire que podría estar caliente.

5.4 - Utilización

ATENCIÓN: Esta posición de encendido sólo debe utilizarse cuando enciende el aparato. Una vez que se haya encendido el aparato, el tiro debe empujarse. Corre el riesgo de estropear el aparato si no respeta estas recomendaciones. Si no respeta estas recomendaciones puede estropear el aparato.

5.4.1 – Encendido

- Colocar la manecilla de aire en posición encendido (**Fig. 9**).
- Poner sobre la reja papel arrugado y chamizas muy secas (ramitas), luego trozos de leña partida de sección más importante (Ø 3 à 5 cm).
- Encender el papel y cerrar la puerta (dejarla ligeramente entreabierta para acelerar el ardimiento evitando la expulsión de humo fuera del aparato).

- Cuando la carga de "chamizas" esté bien ardiente, abrir la puerta, cargar el aparato con el combustible recomendado.
- Empuje hasta el fondo el acelerador de encendido.

5.4.2 - Funcionamiento

- El régimen de potencia deseado se consigue actuando en el accionamiento (**Fig. 1 Rep 6**) y eligiendo una carga correspondiente a las necesidades.
 - Tire de la palanca completamente para alcanzar la potencia máxima (**Fig.9**).
 - Empuje la palanca por completo para ajustar a la potencia mínima (**Fig. 9**).
 - Elija una posición intermedia para una potencia media (**Fig. 9**).
- Para conseguir una marcha lenta de larga duración, cargue por encima de una cama de brasas apenas rojizas.
- Para conseguir un embrasamiento rápido, vuelva a lanzar el fuego con "leña menuda", efectúe la carga, mantenga eventualmente entreabierta la puerta durante unos minutos de manera a acelerar el embrasamiento, vigilando siempre el aparato, cierre después la puerta y actúe sobre los órganos de manejo. Esta operación permite acelerar el encendido del fuego, en particular si la leña está húmeda.
- Efectuar los cambios de marcha (paso de marcha normal a marcha reducida por ejemplo) antes de cargar, durante la fase de combustión de las brasas, para permitir al aparato y al conducto de humos cambiar progresivamente de régimen.
- Para evitar que salga humo y que caiga ceniza en el cuarto cuando vuelva a cargar de leña, hay que abrir la puerta con mucha precaución : entreabrir la puerta, marcar un tiempo de parada para que se inicie el tiro y, a continuación, abrir lentamente la puerta.
- El funcionamiento continuo en modo reducido, sobre todo durante los períodos de templanza (tiraje desfavorable) y con leña húmeda, provoca una combustión incompleta que favorece los depósitos de bistre et de alquitrán :
 - o Alternar los períodos de ralenti con retornos al funcionamiento en modo normal.
 - o Privilegiar una utilización con pequeñas cargas.
- Después de un funcionamiento en modo reducido, la ventanilla puede oscurecerse por causa de un ligero tiznado. Este depósito desaparece normalmente al funcionar en un modo más potente por pirólisis.
- La cámara de combustión debe permanecer siempre cerrada, salvo durante la recarga , con el fin de evitar todo desborde de humo.

5.4.3- Deshollinar

- El aire utilizado para la combustión de la leña se acumula bajo la parrilla cuando la manecilla de regulación de aire está abierta. Este aire asegura igualmente el enfriamiento de la parrilla. Es pues indispensable, para obtener resultados óptimos y evitar la degradación de la parrilla bajo un efecto de recalentamiento, evitar su obstrucción procediendo regularmente al deshollinamiento y a la evacuación de las cenizas.
 - La rasqueta permite efectuar el deshollinamiento de la parrilla (**Fig. 8**).
 - El cenicero, situado bajo la parrilla, es fácilmente extraído al tirar con la ayuda de la mano fría (**Fig. 7**).
- El nivel de las cenizas nunca debe alcanzar la parrilla de hierro colado del aparato.
- Retirar periódicamente las cenizas que se extiendan accidentalmente en el compartimento del cenicero.

5.4.4 - Reglas de seguridad

- Nunca echar agua para apagar el fuego .
- La ventanilla del aparato está muy caliente : atención a los riesgos de quemaduras sobre todo con los niños.
- El aparato libera, por radiación a través de la vidriera, una importante calor : no colocar materiales, ni objetos sensibles al calor : a una distancia inferior a 1,50 m de la zona vidriada.
- Vaciar el contenido del cenicero en un recipiente metálico o no inflamable exclusivamente reservado para este uso. Las cenizas, aparentemente enfriadas, pueden estar muy calientes incluso después de cierto tiempo de enfriamiento. No poner en el lugar materiales fácilmente inflamables en las cercanías del aparato y en la leñera
- No colocar cerca del aparato materiales fácilmente inflamables ni en la leñera.
- En particular, no acumular leña debajo del aparato.
- En caso de incendio de la chimenea, poner la manecilla de aire en posición cerrada.

- Es obligatorio mantener siempre cerradas las puertas de carga y del cenicero.

6 - CONSEJOS DE DESHOLLINAMIENTO Y DE CUIDADO DEL APARATO Y DEL CONDUCTO DE HUMO

6.1 Deshollinamiento

El deshollinamiento mecánico del conducto de humo es obligatorio , debe ser realizado, varias veces al año de las cuales una vez al menos durante la estación de calefacción. Un certificado debe ser establecido por el contratista.

En el momento del deshollinamiento, será necesario:

- Proceder al desmontaje del deflector (**Fig. 10**) :

- Desmontar el deflector ① levantándolo y tirándolo hacia adelante.
- Dejar descender la parte trasera del deflector ① y sacarlo.
- Para volver a montar el deflector : proceder en el orden inverso del desmontaje.
- Verificar completamente el estado del aparato y en particular los elementos que aseguran la impermeabilidad : juntas y órganos de cierre, piezas de apoyo (puerta, bastidor).
- Verificar el estado del conducto de humo y del conducto de empalme : todos los empalmes deben presentar una buena resistencia mecánica y haber conservado su impermeabilidad .
- Limpiar el aparato con un cepillo y la aspiradora.

En caso de anomalía : hacer reparar el aparato o la instalación por un profesional.

6.2 – Cuidados corrientes

- La limpieza del aparato debe realizarse con un paño suave y agua jabonosa o un limpiacristales sin alcohol.
- Limpiar la ventanilla con un paño húmedo y ceniza. Si es necesario, utilizar un producto de limpieza específico respetando las instrucciones de utilización : esperar que el aparato esté completamente frío para proceder a esta operación.
- Limpiar regularmente la regleta de admisión de aire secundario **(Fig. 11)**.

- Eliminar con la aspiradora ① las partículas y polvo que están atrancados entre la guía de aire y el vidrio. Si es necesario deslizar una fina lámina o un hoja de cartón rígida ② entre la guía de aire y la ventanilla para facilitar la limpieza (desbloqueo de las partículas).

Estas partículas impiden la formación de la capa de aire secundario que protege el cristal del contacto directo con humos y completa la combustión de la leña.

- Rascar con la extremidad de un objeto metálico ② la arista inferior de la regleta de admisión de aire para quitar el bistré que se haya aglomerado allí.

Estas operaciones deben efectuarse en cuanto el cristal esté sucio e imperativamente después de apagar totalmente el hogar.

Si vuelven a surgir huellas de hollín localizadas y muy marcadas **(Fig. 11)** y si se multiplican, será preciso desmontar la guía de aire para efectuar una limpieza más completa **(Fig. 12)** :

- Sacar la puerta de sus bisagras y colocarla de plano.
- Retirar los 3 tornillos.
- Sacar la guía de aire **A** y limpiarla.

- Montar el conjunto y verificar que la holgura del cristal recomendado es correcta.

Esta operación debe ser efectuada por un profesional cualificado.

- Controlar la eficacia del pestillo de cierre de la puerta y, si es necesario, efectuar los reglajes siguientes **(Fig. 13)** :

- **Endurecer el cierre de la puerta :**

- Aflojar la tuerca ①.
- Girar progresivamente el eje hexagonal excéntrico ②.
- Proceder por ¼ de giro sobre los 2 tornillos y recomenzar la operación si fuese necesario.
- Volver a apretar la tuerca ①.

NOTA : Esta operación aumenta e disminuye la presión de la junta de impermeabilidad de la puerta sobre el aparato.

7 - CONDICIONES GENERALES DE LA GARANTIA

1. MODALIDADES

Aparte de la garantía legal, debido a defectos acultos, DEVILLE garantiza el producto en el caso de defectos aparentes o no conformes al producto con el producto pedido. Sin perjuicio de las disposiciones a tomar con respecto al transportista, los reclamos en el momento de la recepción del producto sobre los defectos aparentes o la no conformidad, deben ser formulados a DEVILLE por el comprador dentro de los cinco días luego de la constatación del defecto por medio de carta certificada con petición de aviso de recepción. Aparte de la garantía legal por causa de imperfecciones no visibles, DEVILLE garantiza el mantenimiento en caso de defectos aparentes o no acordes al producto entregado con el material solicitado.

Pertenece al comprador el proporcionar toda explicación en cuanto a la realidad de los desperfectos o anomalías constatados. El comprador debe, desde otro punto de vista, conceder a DEVILLE amplia facultad para proceder a la constatación de dichos desperfectos o anomalías y así proceder a solucionarlos. De la misma forma, el comprador debe llevar los productos no conformes a la disposición de DEVILLE, según las instrucciones de este último. Toda devolución de un producto debe ser objeto de un acuerdo previo.

2. COBERTURA

La garantía DEVILLE cubre, con exclusión de cualquier indemnización o daños y perjuicios, el reemplazo gratuito o la reparación del producto o del elemento constatado como defectuoso (excepto piezas desgastadas por su uso) con exclusión de los gastos de mano de obra, de desplazamiento y de transporte. En los aparatos salpicados, las resquebrajaduras nunca son consideradas como un defecto de fabricación sino como la consecuencia de la diferencia de dilatación entre chapa-esmalte o hierro-esmalte y no modifican la adherencia. Las piezas de recambio proporcionadas previamente pagadas están garantizadas por seis meses a partir de la fecha de facturación ; toda garantía complementaria concedida por un revendedor de DEVILLE no compromete a DEVILLE. La presentación del certificado de garantía conteniendo el timbre con fecha del revendedor DEVILLE es rigurosamente exigido cuando la garantía es invocada. Este certificado debe ser presentado durante la solicitud de reparación del aparato bajo garantía, o bien un talón o un volante suelto de este certificado debe, según la organización propia de DEVILLE, ser devuelto a este en los plazos impartidos. En su defecto, la fecha que figura sobre la factura emitida por DEVILLE no puede ser tomada en consideración

3. DURACION

La duración de la garantía contratada asegurada por DEVILLE es de 2 años (5 años para el cuerpo de caldera hogares/insertos) a contar de la fecha de compra del aparato por el usuario, bajo reserva que las reclamaciones previstas a título de las modalidades anteriores hayan sido formuladas en los plazos impartidos. La reparación, el reemplazo o la modificación de piezas durante el período de garantía no puede tener por efecto el prolongar la duración de ésta, ni de dar lugar en ningún caso a indemnizaciones por gastos diversos, retraso de entrega, accidentes o cualquier daño.

4. EXCLUSIONES

La garantía no se aplica en los casos siguientes, sin que esta lista sea exhaustiva : Instalación y montaje de los aparatos cuya responsabilidad no incumbe a DEVILLE. En consecuencia DEVILLE no puede ser considerado como responsable de los daños materiales o de los accidentes de personas a consecuencia de una instalación no conforme a las disposiciones legales y reglamentarias (por ejemplo la ausencia de una conexión de toma de tierra : la mala extensión de una instalación).

Desgaste normal del producto o utilización o uso anormal de este mismo, notablemente en caso de utilización industrial o comercial o empleo del producto en condiciones diferentes de aquellas para las cuales fue fabricado. Es el caso, por ejemplo, del no respeto a las condiciones prescritas en el folleto DEVILLE : exposición a condiciones exteriores afectando al aparato, tales como una humedad excesiva o variación anormal de la tensión eléctrica ; anomalía, deteriorización o accidente proveniente de golpe, caída, negligencia, falta de vigilancia o mantenimiento del comprador ; modificación, transformación o intervención efectuada por personal o empresa no reconocida por DEVILLE o realizado con piezas de recambio no originales o no aceptadas por el fabricante.

5. CONDICIONES PARTICULARES DE LA GARANTIA

Estas condiciones complementan y precisan las condiciones generales de las garantías anteriores y tienen preeminencia sobre aquellas, refiérase al folleto adjunto « Condiciones particulares de venta DEVILLE-Garantía »

SOMMARIO

	Pagina
1 - DESIGNAZIONE.....	36
2 - POTENZA CALORIFICA NOMINALE.....	36
3 - DESCRIZIONE E INGOMBRO.....	36
3.1 - Descrizione	
3.2 – Ingombro	
3.3 - Collegamento superiore alla canna fumaria	
4 - CONDIZIONI D'INSTALLAZIONE DELL'APPARECCHIO.....	37
4.1 - DENOMINAZIONE DELLE DIVERSE PARTI DEL CIRCUITO D'EVACUAZIONE DEI FUMI	
4.2 - NATURA ET CARATTERISTICHE DIMENSIONALI DELLA CANNA FUMARIA ALLA QUALE VA OBBLIGATORIAMENTE RACCORDATO L'APPARECCHIO	
4.2.1 - Natura della canna fumaria	
4.2.1.1 – <i>Caso di una canna fumaria nuova</i>	
4.2.1.2 - <i>Caso di una canna fumaria esistente</i>	
4.2.2 - Sezione minima della canna	
4.2.3 - Alcune raccomandazioni generiche	
4.3 - NATURA E CARATTERISTICHE DEL TUBO DI RACCORDO TRA L'APPARECCHIO E LA CANNA FUMARIA	
4.4 - CONDIZIONI DI TIRAGGIO	
4.5 - APPORTO D'ARIA NECESSARIA AL BUON FUNZIONAMENTO DELL'APPARECCHIO	
4.5.1 – Ventilazione del locale dove l'apparecchio è montato	
4.5.2 - Raccordo esterno dell'aria di combustione	
4.6 - NATURA DEI MURI E DELLE PARETI ATTIGUI ALL'APPARECCHIO	
5 - CONDIZIONI D'UTILIZZAZIONE DELL'APPARECCHIO.....	39
5.1 – Prima accensione	
5.2 - Combustibile	
5.2.1 - Combustibile raccomandato	
5.2.2 - Combustibili vietati	
5.3 - Uso degli organi di manipolazione e degli accessori	
5.4 - Utilizzazione	
5.4.1 - Accensione	
5.4.2 - Funzionamento	
5.4.3 - Rimozione ceneri	
5.4.4 - Regole di sicurezza	
6 - CONSIGLI DI PULITURA E DI MANUTENZIONE DELL'APPARECCHIO E DELLA CANNA FUMARIA	41
6.1 – Pulitura	
6.2 – Manutenzione corrente	
7 - CONDIZIONI GENERALI DI GARANZIA.....	42

Consigliamo di leggere attentamente, e completamente, il testo delle istruzioni per ottenere il migliore uso e la massima soddisfazione del vostro apparecchio DEVILLE. Il non rispetto delle istruzioni di montaggio, d'installazione e di utilizzazione implica la responsabilità di colui che le effettua.

QUEST' APPARECCHIO VA MONTATO IN CONFORMITÀ ALLE SPECIFICAZIONI DEI D.T.U. IN VIGORE.

L'apparecchio va montato da un professionista qualificato.

Tutte le regolamentazioni locali e nazionali, così come le norme europee, devono essere rispettate durante l'utilizzo dell'apparecchio.

L' apparecchio non deve essere modificato.

1 - DESIGNAZIONE

Il vostro apparecchio DEVILLE è conforme ai requisiti fondamentali della direttiva **89/106/CEE Prodotti da costruzione**, così come disposto all'allegato ZA della norma **EN 13240**.

È un apparecchio per riscaldamento intermittente e continuo a combustione su griglia funzionanti esclusivamente a legna, con camera di combustione semichiusa.

Rilevare il numero di serie dell'apparecchio iscritto sulla targhetta signaletica incollato sull'apparecchio e sul certificato di garanzia, segnalarlo nella casella qui sotto : N° di serie

Questo numero sarà necessario per identificare l'apparecchio in caso di richiesta di pezzi di ricambio.

2 - POTENZA CALORIFICA NOMINALE

Potenza nominale	Tiraggio	Flusso massico dei fumi	Temperatura dei fumi
11 kW	12 Pa	8,5 g/s	384°C

Funzionamento intermittente e continuo :

. Il funzionamento intermittente necessita una ricarica ogni ¾ d'ora. Bisogna privilegiare questo modo di funzionamento particolarmente rispettoso dell'ambiente.

. L'apparecchio può anche assicurare un funzionamento continuo quando le esigenze dell'intermittenza non possono essere rispettate o quando è ricercata una potenza ridotta.

Potenza calorifica nominale in funzionamento intermittente :

. Ottenuta con un tiraggio di 12 Pa, nel corso di una durata di accensione di ¾ d'ora, con un carico di 2,62 kg di legno duro (carpine, quercia...) sotto forma di 2 ceppi di legno tagliato di circa 8-11 cm di diametro.

. Per ottenere questo regime di potenza, ricaricare sopra uno strato di brace da circa 300 g. ossia 3 cm di spessore.

La potenza annunciata è la potenza media ottenuta durante le prove, la valvola di tiraggio in posizione di apertura maxi.

La combustione lenta :

. Ottenuta sotto un tiraggio di 6 Pa, **la valvola di tiraggio in posizione chiusa**

. Ricaricare sopra uno strato di brace da circa 300 g. (ossia 3 cm di spessore).

. Durata superiore a 10 ore con un ceppo di 15 cm di legno duro non spaccato da 5,3 kg.

Le condizioni d'andatura normale permettono di raggiungere una potenza massima da non superare per ottenere un funzionamento in piena sicurezza.

Il carico massimo è di 15 kg di legna.

3 - DESCRIZIONE E INGOMBRO

3.1 - Descrizione

La parte superiore dell'apparecchio è verniciata. Non appoggiarvi nulla per evitare di rovinarlo.

Fig. 1

I componenti principali della stufa sono indicati qui sotto :

- (1) Maniglia
- (2) Porta di carico
- (3) Parte superiore
- (4) Condotta
- (5) Pannello posteriore
- (6) Tirante di regolazione dell'aria
- (7) Tampone de condotta
- (8) Busetta Ø 80 per presa d'aria di combustione esterna

Un'entrata d'aria secondaria è integrata nella parte superiore del vetro della porta per mantenerla pulita e assicurare la combustione ottimale della legna.

La valvola di regolazione dell'aria, situata in basso, permette di controllare l'intensità del fuoco.

	C077AP
Peso netto dell'apparecchio	128 kg
Peso nudo (senza porta, deflettore, griglia, vermiculite, parte superiore)	86 kg

3.2 - Ingombro

Fig. 2

3.3 - Collegamento alla canna fumaria dal retro (Fig.3)

L'apparecchio è configurato per essere collegato alla canna fumaria dalla parte superiore. È, tuttavia, possibile modificarlo in modo tale da consentirne il collegamento dal retro.

- Sollevare e rimuovere il pannello posteriore ⑤. Praticare 3 piccoli fori sui punti preforati (punta Ø6). Fig. 3a.
- Aprire lo sportello e rimuovere le 5 viti **H** (chiave a pipa da 7 mm) situate nelle aperture **J**. Fig. 3b.
- Rimuovere la parte superiore ③. Fig. 3a.
- Rimuovere i due pannelli superiori ⑨.
- Chiudere i fori dei pannelli superiori ⑨ con gli otturatori e le viti posti nel ceneraio.
- Rimuovere e invertire la bocchetta ④ e il tampone de condotto ⑦.
- Riposizionare i 2 pannelli superiori ⑨ e la parte superiore ③.
- Riavvitare le 5 viti **H** situate nelle aperture **J**. Fig. 3b.
- Posizionare la parte superiore ⑨ e il tappo decorativo ⑩ che si trova nel ceneraio.
- Riposizionare il pannello posteriore ⑤.

4 - CONDIZIONI D'INSTALLAZIONE DELL'APPARECCHIO

L'installazione non dovrà essere modificata dall'utente.

Ricordiamo più avanti le raccomandazioni elementari da rispettare, che però non possono in nessun caso sostituire la stretta applicazione dell'insieme del DTU 24-2-2.

4.1 - Denominazione delle varie parti del circuito di evacuazione dei fumi (Fig. 4).

4.2 - Natura e dimensioni della canna fumaria sulla quale deve essere obbligatoriamente collegato l'apparecchio

4.2.1 Natura della canna fumaria

4.2.1.1 - Canna fumaria nuova

Impiego dei seguenti materiali :

- Laterizi in terracotta conforme alla norma NF P 51-311.
- Laterizi in calcestruzzo conformi alla norma NF P 51-321.
- Tubi metallici composti conformi alle norme NF D 35-304 e NF D 35-303 o dichiarati idonei a tale impiego.
- Mattoni in terracotta conformi alla norma NF P 51-301.
- Mattoni refrattari conformi alla norma NF P 51-302.

L'impiego di materiali isolati originariamente evita un ulteriore isolamento dell'impianto, soprattutto in corrispondenza delle pareti del comignolo (resistenza termica minima : $0,43 \text{ m}^2 \text{ K/W}$).

4.2.1.2- Canna fumaria già esistente

L'installatore si assume la responsabilità delle parti del camino già esistenti : egli dovrà verificare lo stato della canna fumaria, apportando le modifiche necessarie per ottenere il funzionamento corretto del camino e il rispetto delle norme vigenti.

Pulire la canna fumaria e procedere ad un esame rigoroso atto a verificare :

- La compatibilità della canna fumaria con l'impiego previsto
- La stabilità
- La presenza di vuoto e la tenuta (allegato II della norma DTU 24-1).

Nel caso in cui la canna fumaria non fosse compatibile, realizzare una tubatura secondo un procedimento approvato da un consulente tecnico oppure installare una nuova canna fumaria.

4.2.2- Sezione minima della canna fumaria

Laterizi quadrati o rettangolari : Sezione minima $2,5 \text{ dm}^2$.

Canne fumarie circolari : Diametro minimo 153 mm. In ogni caso, la sezione del condotto deve essere almeno uguale a quella del tubo di raccordo all'apparecchio.

4.2.3 - Consigli generali

- Per mantenere a lungo il calore, una buona canna fumaria deve essere costruita in materiali poco conduttori.
- Il rivestimento della canna fumaria deve consentire di limitare la temperatura esterna superficiale a :
 - 50°C , nelle aree abitabili,
 - 80°C , nelle aree non abitabili o inaccessibili.
- Deve essere assolutamente stabile e a tenuta stagna e non deve presentare rugosità.
- Non deve presentare brusche variazioni di sezione : inclinazione di 45° rispetto alla verticale inferiore.
- Deve fuoriuscire per almeno 0,4 m al di sopra del colmo dei tetti limitrofi.
- Non è possibile collegare due focolari alla stessa canna fumaria.
- La superficie esterna della canna deve trovarsi ad una distanza minima di 16 cm da qualsiasi legno o materiale combustibile.
- I laterizi devono essere montati con la parte maschio rivolta verso il basso, in modo tale da evitare la fuoriuscita di condensa.
- La canna fumaria non deve presentare più di due deviazioni (ovvero più di una parte non verticale).

- Se si tratta di una canna fumaria in muratura :

L'angolo di deviazione non deve superare i 45° se l'altezza della canna fumaria è inferiore a 5 m. Se la canna supera invece i 5 m, l'angolo di deviazione dovrà essere limitato a 20°.

- Se si tratta di una canna fumaria metallica isolata :

L'angolo di deviazione non deve superare i 45° se la distanza tra la parte inferiore e superiore della deviazione è inferiore a 5 m. L'altezza complessiva della canna fumaria non è rilevante.

- La tenuta, l'isolamento, l'attraversamento di soffitto e pavimenti, nonché le distanze dal fuoco devono essere rigorosamente realizzati in conformità alla norma DTU 24-2-2.

4.3 - Natura e caratteristiche del tubo di raccordo tra l'apparecchio e la canna fumaria

- Si deve installare un tubo di raccordo tra l'apparecchio e lo sbocco della canna fumaria. Questo raccordo deve essere realizzato con un tubo policombustibile rigido o flessibile, che abbia parere tecnico favorevole per il collegamento diretto del focolare chiuso.

E'vietato l'impiego di alluminio, acciaio alluminato e acciaio galvanizzato.

E'invece consentito l'impiego di lamiera nera (spessore min. 2 mm), lamiera smaltata (spessore min. 0,6 mm) e acciaio inossidabile (spessore min. 0,4 mm).

- Il tubo deve essere visibile, per tutta la sua lunghezza, mediante una caminiera o una griglia di ispezione e deve essere pulito mediante un mezzo meccanico. Una sua dilatazione non deve danneggiare l'ermeticità dei collegamenti a monte e a valle, nonché l'ottima tenuta stagna dello stesso tubo e della canna fumaria. La sua forma e, in particolare, il suo collegamento con la canna fumaria deve impedire, soprattutto durante le operazioni di pulizia, l'accumulo di fuliggine.
- I collegamenti con il focolare da una parte e con la canna fumaria dall'altra devono essere rigorosamente realizzati in conformità alla norma DTU 24-2-2. e alle specifiche del costruttore del tubo, utilizzando tutti i componenti consigliati (imbuti, raccordi, ecc.).
- Nel caso in cui il tubo di raccordo sia orizzontale, si deve avere una pendenza ascendente di 5 cm per metro.

4.4 - Condizioni di tiraggio

- Il tiraggio viene misurato sul tubo di raccordo a circa 50 cm al di sopra dell'attacco del focolare.

- Tiraggio necessario per un buon funzionamento a portine chiuse :
 - 6 Pa a regime ridotto (0,6 mm CE)
 - 12 Pa a regime normale (1,2 mm CE)

E'particolarmente consigliata l'installazione di una manopola comando tiraggio, in quanto non è sempre possibile valutare correttamente il tiraggio in funzione delle caratteristiche della canna fumaria.

- Il regolatore permette di ottenere un buon funzionamento, anche in condizioni di tiraggio importante (condotti alti, tubazione). Il regolatore deve essere facilmente visibile, accessibile (**Fig. 5**) e installato nel locale dove si trova l'apparecchio.
- Quando le portine del focolare sono aperte, il comando registro tiraggio non influisce sul funzionamento dell'impianto.

4.5 - Apporto d'aria necessaria al buon funzionamento dell'apparecchio

4.5.1 - Ventilazione del locale nel quale viene installato l'impianto

- La presenza del focolare richiede un apporto di aria supplementare rispetto a quello necessario al ricambio di aria regolamentare. Nel caso in cui l'abitazione fosse dotata di un impianto di ventilazione meccanico, è obbligatorio prevedere una presa d'aria.

- La **presa** d'aria, collegata direttamente all'esterno oppure situata in un locale ventilato sull'esterno, deve essere protetta da una griglia. (vedi disposizione consigliata **Fig. 6**).

A : FAVOREVOLE

Faccia sotto vento dominante : favorisce lo scorrimento dell'aria fresca e dei fumi.

B : SFAVOREVOLE

Faccia opposta al vento dominante .

- L'uscita dell'alimentazione d'aria deve essere situata il più vicino possibile all'apparecchio. Deve essere otturabile se sbocca direttamente nel locale. Quando l'apparecchio è in funzione, accertarsi che non sia ostruita.
- La sezione della presa d'aria deve corrispondere almeno ad un quarto della sezione della canna fumaria 50 cm² solo per utilizzo a porta chiusa.
- Quando si apre la portina del focolare, può essere necessario arrestare l'aspiratore meccanico se si vuole evitare che il fumo non si diffonda nella stanza.

4.5.2 - Raccordo esterno dell'aria di combustione

- L'apparecchio è provvisto di una presa d'aria situata nella parte posteriore che consente un apporto d'aria esterna mediante un condotto in alluminio Ø 80 la cui lunghezza non può superare i 3 metri.

- Fissare il condotto sulla busetta con una fascetta metallica.

NOTA: In nessun caso si deve interrompere la ventilazione del locale dove si trova l'apparecchio (paragrafo 4.5.1).

4.6 - Natura delle pareti adiacenti all'impianto

- Posizionare la stufa alla distanza minima di 300 mm dalle pareti posteriori e laterali dell'abitazione e da qualsiasi materiale combustibile.

- Per proteggere il pavimento contro l'irraggiamento del calore e l'eventuale caduta di combustibile, posare l'apparecchio su una schermatura metallica riflettente (o un rivestimento piastrellato) che copra la zona di pavimento situata sotto e davanti all'apparecchio.

- L'apparecchio deve essere installato su un pavimento di capacità portante sufficiente. Se una costruzione esistente non soddisfa questo requisito preliminare, si devono prendere misure adeguate (ad esempio, l'installazione di una lastra di ripartizione del carico) affinché il pavimento possa sostenere l'apparecchio.

5 – CONDIZIONI D'UTILIZZAZIONE DELL' APPARECCHIO

Questa stufa è un efficace sistema di riscaldamento :

- Rendimento elevato.
- Funzionamento ad andatura ridotta di lunga durata.

5.1 - Prima Accensione

- Non collegare la stufa con un condotto che da su più apparecchi.
- Dopo la prima accensione, (**vedi paragrafo 5.4.1**), fare un fuoco moderato durante le prime ore limitando il caricamento dell'apparecchio (un ceppo di Ø 15 cm) con la valvola d'aria ad andatura intermedia (**vedi paragrafo 5.4.2**) : riscaldamento progressivo dell'insieme degli elementi del camino e dilatazione normale dell'apparecchio.
- Durante le prime utilizzazioni, l'emissione di un odore di vernice proveniente dall'apparecchio può verificarsi : ventilare la stanza per limitare questo disagio.

5.2 - Combustibile

5.2.1 - Combustibile raccomandato

Legna dura : quercia, carpine, faggio, castagno, etc... in ceppi da 50 cm di lunghezza.

Altezza massima di caricamento : 20 cm.

Consigliamo l'uso di legna molto essicata (20 % di umidità massima), ossia 2 anni di conservazione al coperto dopo il taglio, in modo da ottenere migliori rendimenti e da evitare il bistro nella canna fumaria e sui vetri.

Evitare l'uso di legna proveniente da resinosi (pini, abete, picca...) che richiedono una manutenzione più frequente dell'apparecchio e della canna.

5.2.2 - Combustibili vietati

Ogni combustibile che non sia legna è vietato, particolarmente il carbone e i suoi derivati

Le fiammate di legna da ardere, tralci, tavolette, paglia, cartone sono pericolose e da escludere.

L'apparecchio, non deve essere utilizzato come un inceneritore di rifiuti.

5.3 - Uso degli organi di manipolazione e degli accessori

Maniglia di porta : Va manipolata tramite la mano fredda.

Valvola di regolazione d'aria : Va manipolata tramite la mano fredda.

Mano fredda (Fig. 7) : serve ad azionare la maniglia della porta e ad estrarre il cassetto cenere.

Raschietto (Fig. 8) : va usato per la rimozione delle ceneri et serve a sistemare i ceppi nel focolare in base all'evoluzione della combustione.

Non scottatevi le mani senza ragione. Servitevi degli accessori.

REGISTRO DI ACCENSIONE

La posizione d'accensione è ottenuta manovrando la valvola di regolazione d'aria direttamente con la mano : questa posizione va usata unicamente quando l'apparecchio è « freddo » e effettuando le operazioni seguenti (**Fig. 9**) :

- **Operazione n°1** :
Tirare la valvola di regolazione di aria primaria fino all'arresto che corrisponde al blocco della "Posizione Accensione".
- **Operazione n°2** :
Alzare la valvola di regolazione.
- **Operazione n°3** :
Tirare la valvola in posizione alta al massimo: Siete in "Posizione Accensione".

Dopo l'accensione, per tornare in posizione d'andatura normale, d'andatura intermedia o d'andatura lenta, usare l'attizzatoio per spingere la valvola di regolazione d'aria che potrebbe essere calda.

5.4 - Utilizzazione

ATTENZIONE: la posizione di accensione deve essere utilizzata esclusivamente all'accensione dell'apparecchio. Una volta acceso, la valvola deve essere spinta all'indietro. Il mancato rispetto della presente raccomandazione può danneggiare l'apparecchio. Il mancato rispetto di queste raccomandazioni può provocare danni all'apparecchio.

5.4.1 - Accensione

- Aprire la valvola di regolazione d'aria in posizione d'accensione (**Fig. 9**).
- Sistemare sulla griglia un po' di carta spiegazzata e di legna da ardere molto essicata (ramoscelli), poi mami di legna spaccati di sezione più importante ($\varnothing$ 3 a 5 cm).
- Infiammare la carta e chiudere la porta (lasciarla leggermente socchiusa per accelerare l'infiarsi evitando il rifluire dei fumi fuori dall'apparecchio).
- Quando il carico di « legna da ardere » si è infiammato bene, aprire la porta, caricare l'apparecchio con il combustibile raccomandato.
- Spingere indietro a fondo il booster d'accensione.

5.4.2 - Funzionamento

- L'andatura desiderata è ottenuta intervenendo sugli organi di manipolazione (**Fig. 1 Rif. 6**) e scegliendo un carico corrispondente ai bisogni .
 - Tirare a fondo il tirante per avere un andamento massimo (**Fig. 9**).
 - Spingere a fondo il tirante per avere un andamento minimo (**Fig. 9**).
 - Scegliere una posizione intermedia per avere un andamento intermedio (**Fig. 9**).
- Per ottenere un' andatura ridotta di lunga durata, procedere al caricamento su uno strato di brace appena rosseggiante.
- Per ottenere un infiammarsi rapido, rilanciare il fuoco con « legna da ardere », effettuare il caricamento, eventualmente mantenere la porta socchiusa per qualche minuto per accelerare l'infiarsi, mantenendo sotto sorveglianza l'apparecchio, poi chiudere la porta. Quest'operazione permette d'accelerare la ripresa, in particolare se la legna è umida.
- Effettuare, i cambi d'andatura (passaggio dall'andatura normale all'andatura ridotta, per esempio) prima di ricaricare, durante la fase di combustione delle braci, per permettere all'apparecchio e al condotto di cambiare regime in modo progressivo.
- Per evitare il rifluire dei fumi e le cadute di ceneri nella stanza, al momento di ricaricare, l'apertura della porta richiede diverse precauzioni :

socchiudere la porta, segnare un tempo di arresto per innescare il tiraggio, quindi aprire lentamente la porta.

- Il funzionamento continuo ad andatura ridotta, soprattutto nei periodi di clima più mite (tiraggio sfavorevole) e con legna umida, provoca una combustione incompleta che favorisce i depositi di bistro e di catrame :
 - o Alternare i periodi di rallentamento con ritorni in funzionamento ad andatura normale.
 - o Privilegiare un'utilizzazione con piccoli carichi.
- Dopo un funzionamento ad andatura ridotta, il vetro può oscurarsi a causa di un leggero bistro. Questo deposito sparisce normalmente in funzionamento ad andatura più vivace tramite l'effetto pirolisi.
- La camera di combustione deve restare sempre chiusa, tranne durante il caricamento, per evitare ogni traboccamento di fumo.

5.4.3 - Rimozione ceneri

- L'aria utilizzata per la combustione della legna arriva sotto la griglia quando la valvola di regolazione d'aria è aperta. Quest'aria assicura anche il raffreddamento della griglia. È quindi indispensabile, per ottenere le prestazioni ottimali ed evitare il degrado della griglia sotto l'effetto del surriscaldamento, evitare la sua ostruzione procedendo regolarmente alla rimozione e all'evacuazione delle ceneri.
 - Il raschietto permette di effettuare la rimozione delle ceneri sulla griglia (**Fig. 8**).
 - Il cinerario, situato sotto la griglia, è facilmente estraibile tirandolo tramite l'attizzatore, o mano fredda (**Fig. 7**).
- Il livello delle ceneri non deve mai raggiungere la griglia in ghisa dell'apparecchio.
- Rimuovere periodicamente le ceneri sparse accidentalmente nel cassetto cenere.

5.4.4 - Regole di sicurezza

- Non buttare mai acqua per spegnere il fuoco.
- Il vetro dell'apparecchio è molto caldo : attenzione ai rischi di ustioni particolarmente per i bambini.
- Un calore importante emana dall'apparecchio, per irraggiamento attraverso la vetrata : non porre materiali, né oggetti sensibili al caldo ad una distanza inferiore a 1,50 m dalla zona vetrata.
- Svuotare il contenuto del cinerario in un recipiente metallico o ininfiammabile esclusivamente destinato a questo uso. Le ceneri, apparentemente raffreddate, possono essere caldissime anche dopo qualche tempo di raffreddamento.
- Non impostare materiali facilmente infiammabili nelle vicinanze dell'apparecchio e in legnaia.

- In particolare, non immagazzinare legna sotto l'apparecchio.
 - In caso di fuoco di camino, mettere la valvola d'aria in posizione chiusa.
- Si devono tassativamente tenere sempre chiuse le porte di carico e del cassetto cenere.

6 - CONSIGLI DI PULITURA E DI MANUTENZIONE DELL'APPARECCHIO E DELLA CANNA FUMARIA

6.1 - Pulitura :

La pulitura meccanica della canna fumaria è obbligatoria, e va effettuata più volte l'anno di cui almeno una volta durante il periodo di riscaldamento. Un certificato deve essere rilasciato dall'imprenditore.

In occasione delle puliture, bisognerà :

- Procedere allo smontaggio del deflettore **(Fig.10)** :
 - Smontare il deflettore ① sollevandolo e tirandolo in avanti .
 - Lasciare scendere la parte posteriore del deflettore ① e farlo uscire .
 - Per rimontare il deflettore : agire in modo contrario allo smontaggio.
- Verificare completamente le condizioni dell'apparecchio, e particolarmente gli elementi che assicurano la tenuta stagna : guarnizioni ed organi di bloccaggio, pezzi di appoggio (porta, telaio).
- Verificare le condizioni della canna fumaria e del condotto di raccordo : tutti i raccordi devono presentare una buona tenuta meccanica e avere conservato la loro tenuta stagna.
- Pulire la stufa con una spazzola e con l'aspiratore.

In caso di anomalia : fare aggiustare l'apparecchio o l'impianto da un professionista.

6.2 – Manutenzione corrente

- La pulizia dell'apparecchio deve essere effettuata con un panno morbido, con acqua e sapone o con un prodotto per vetri senza alcol.
- Pulire il vetro con uno straccio umido e della cenere. Sé necessario, utilizzare un prodotto di pulizia specifico rispettando le istruzioni d'uso : aspettare che l'apparecchio sia completamente freddo pour procedere a quest'operazione
- Pulire regolarmente l'arrivo d'aria secondaria **(Fig. 11)**.

- Togliere con l'aspira-polvere ① les particelle e polveri che sono bloccate tra la guida d'aria e il vetro.

Sé necessario infilare una lama sottile o un foglio di cartone rigido ② tra la guida d'aria e il vetro per agevolare la pulizia (sblocco delle particelle).

Queste particelle ostacolano la formazione della pellicola d'aria secondaria che protegge la vetrata dal contatto diretto con i fumi e completa la combustione della legna.

- Grattare con l'estremità di un oggetto metallico ② lo spigolo inferiore del righello d'ammissione d'aria per togliere il bistro che vi si è potuto agglomerare.

Le suddette operazioni devono essere eseguite quando il vetro è sporco e a camino completamente spento.

Se vengono nuovamente rilevate tracce chiaramente evidenti di fuliggine **(Fig. 11)**, tendenti ad amplificarsi, sarà necessario smontare la guida dell'aria per eseguire una disincrostazione più completa **(Fig. 12)** :

- Togliere la portina dai cardini ed adagiarla orizzontalmente.
- Togliere le 3 viti.
- Togliere la guida dell'aria **A** e pulirla.
- Rimontare il tutto e verificare che venga rispettato il gioco raccomandato della vetrata.

Quest'operazione deve essere eseguita a cura di un professionista qualificato.

- Pulire regolarmente le griglie d'uscita d'aria calda della cappa. Si intappano tanto più rapidamente quanto la loro strutturazione a rete è sottile : scegliete una frequenza adatta.
- Controllare l'efficacia del dispositivo di chiusura della porta, e sé necessario effettuare le operazioni seguenti referendosi alla **Fig. 13** :

- Indurire la chiusura della porta :

- Svitare il dado ①.
- Girare progressivamente l'asso esagonale eccentrico ②.
- Agire via $\frac{1}{4}$ di giro sulle 2 viti e ricominciare l'operazione sé si verifica necessario.
- Stringere il dado ①.

NOTA : Quest'operazione aumenta e diminuisce la pressione della guarnizione di tenuta stagna della porta sull'apparecchio.

7 - CONDIZIONI GENERALI DI GARANZIA

1. MODALITÀ

Fuori dalla garanzia legale, in ragione dei vizi occulti, DEVILLE garantisce il materiale in caso di vizi apparenti o di non conformità del materiale consegnato al materiale ordinato.

Senza pregiudizio delle disposizioni da prendere rispetto al trasportatore, i reclami al momento del ricevimento del materiale sui vizi apparenti o la non conformità, devono essere formulati presso DEVILLE dall'acquirente entro 5 giorni dalla constatazione del vizio tramite lettera raccomandata con domanda di avviso di ricevimento. Spetta all'acquirente fornire ogni giustificazione quanto alla realtà dei vizi o delle anomalie constatate. L'acquirente deve, inoltre, lasciare a DEVILLE ogni facilitazione per procedere alla constatazione di questi vizi o anomalie e rimediare. L'acquirente deve anche tenere i materiali non conformi a disposizione di DEVILLE, secondo le istruzioni di quest'ultima. Ogni ritorno del materiale deve essere oggetto di un accordo preliminare.

2. ESTENSIONE

La garanzia di DEVILLE copre, ad esclusione di ogni indennità o risarcimento danni, la sostituzione gratuita o la riparazione del materiale o dell'elemento riconosciuto difettoso (eccetto pezzi di usura) dai suoi servizi ad esclusione delle spese di manodopera, di trasferta e di trasporto. Sugli apparecchi smaltati, i cavillamenti non sono mai considerati come difetto di fabbricazione. Sono la conseguenza di una differenza di dilatazione lamiera-smalto o ghisa-smalto e non modificano l'aderenza. I ricambi forniti a titolo oneroso sono garantiti 6 mesi a partire dalla data di fattura; ogni garanzia complementare consentita da un rivenditore di DEVILLE non impegna DEVILLE. La presentazione del certificato di garanzia portando il timbro-data del rivenditore è rigorosamente richiesta quando la garanzia è invocata. Questo certificato deve essere presentato al momento della domanda di riparazione dell'apparecchio sotto garanzia, oppure un talloncino o la parte staccabile di questo certificato deve, secondo l'organizzazione propria di DEVILLE, essere rispedito a DEVILLE nei termini assegnati. In mancanza di questo, la data figurando sulla fattura emessa da DEVILLE non può essere presa in considerazione. Gli interventi a titolo della garanzia non possono avere per effetto di prolungare quest'ultima.

3. DURATA

La durata della garanzia contrattuale assicurata da DEVILLE è di un anno (5 anni per il corpo di riscaldamento del focolare) a partire dalla data d'acquisto dell'apparecchio dall'utente, con riserva che i reclami previsti al titolo delle modalità qui sopra siano state formulate nei termini concessi. La riparazione, la sostituzione o la modifica di pezzi durante il periodo di garanzia non può avere per effetto di prolungare la durata di questa garanzia, né di dar luogo in nessun caso a risarcimenti per spese diverse, ritardo di consegna, incidenti o pregiudizi qualsiasi.

4. ESCLUSIONE

La garanzia non va applicata nei casi seguenti, senza che questa lista sia esauriente. Installazione e montaggio degli apparecchi la cui responsabilità non incombe a DEVILLE. Di conseguenza la DEVILLE non può essere ritenuta responsabile dei danni materiali o degli incidenti di persone consecutivi ad un'installazione non conforme alle disposizioni legali o regolamentari (per esempio l'assenza di collegamento ad una presa di terra: cattivo tiraggio di un impianto); Usura normale del materiale, utilizzazione o uso anormale del materiale specialmente in caso di utilizzazione industriale o commerciale o uso del materiale in condizioni diverse da quelle per cui è stato costruito. È il caso per esempio di non rispetto delle condizioni prescritte nelle istruzioni per l'uso DEVILLE: esposizione a condizioni esterne danneggiando l'apparecchio a un'umidità eccessiva o variazione anormale della tensione elettrica. Anomalia, deterioramento o incidente proveniente da scontro, caduta, negligenza, difetto di sorveglianza o di manutenzione da parte dell'acquirente.

Modifica, trasformazione o intervento effettuati da un personale o una ditta non autorizzati da DEVILLE o realizzati con ricambi non originali o non accreditati dal costruttore.

5. CONDIZIONI PARTICOLARI DI GARANZIA

Queste condizioni completano e precisano le condizioni generali di garanzia qui sopra e prevalgono su queste; riportarsi al foglietto allegato "Condizioni Particolari di Vendita DEVILLE- Garanzia".

INDICE

	Páginas
1 - DESIGNAÇÃO.....	44
2 - POTÊNCIA CALORIFICA NOMINAL.....	44
3 - DESCRIÇÃO E ATRAVANCAMENTO	44
3.1 - Descrição	
3.2 – Atravancamento	
3.3 - Ligação para o fumo em cima	
4- CONDIÇÕES DE INSTALAÇÃO DO APARELHO	45
4.1 - DENOMINAÇÃO DAS DIVERSAS PARTES DO CIRCUITO EVACUADOR DOS FUMOS	
4.2 - NATUREZA E CARACTERÍSTICAS DAS DIMENSÕES DA CONDUTA DE FUMOS A QUE O APARELHO DEVE FICAR OBRIGATORIAMENTE LIGADO	
4.2.1 - Natureza da conduta de fumos	
4.2.1.1 - <i>Caso de uma conduta nova</i>	
4.2.1.2 - <i>Caso de uma conduta existente</i>	
4.2.2 Secção mínima da conduta	
4.2.3 - Algumas recomendações gerais	
4.3 - NATUREZA E CARACTERÍSTICAS DA CONDUTA DE LIGAÇÃO ENTRE O APARELHO E A CONDUTA DE FUMO	
4.4 – CONDIÇÕES DE TIRAGEM	
4.5 – VOLUME DE AR NECESSÁRIO AO BOM FUNCIONAMENTO DO APARELHO	
4.5.1 - Ventilação do local onde o aparelho está instalado	
4.5.2 - Ligação externa de ar de combustão	
4.6 - NATUREZA DAS PAREDES VIZINHAS DO APARELHO	
5 - CONDIÇÕES DE UTILIZAÇÃO DO APARELHO	47
5.1 - Primeiro acendimento	
5.2 - Combustível	
5.2.1 - Combustível recomendado	
5.2.2 - Combustíveis proibidos	
5.3 – Cargo dos órgãos das manobras e dos acessórios	
5.4 - Utilização	
5.4.1 - Acendimento	
5.4.2 - Funcionamento	
5.4.3 - Descinzamento	
5.4.4 – Régua de seguraza	
6 - CONSELHOS DE LIMPEZA DA CHAMINÉ E DE MANUTENÇÃO DO APARELHO E DA CONDUTA DOS FUMOS.....	48
6.1 – Limpeza	
6.2 – Manutenção corrente	
7 - CONDIÇÕES GERAIS DE GARANTIA.....	50

Nós vos aconselhamos de ler atentamente, em inteiro, o texto da notícia para tirar o melhor uso e a mais grande satisfação do vosso aparelho DEVILLE.

O não respeito das instruções de montagem, de instalação e de utilização implica a responsabilidade daquele que as efectua.

ESTE APARELHO DEVE SER INSTALADO EM CONFORMIDADE COM AS ESPECIFICAÇÕES DO D.T.U. EM VIGOR.

O aparelho deve ser instalado por um profissional qualificado.

Todas as regulamentações locais e nacionais, assim como as normas europeias, devem ser respeitadas durante a utilização do aparelho.

O aparelho não deve ser modificado.

1 - DESIGNAÇÃO

O seu aparelho DEVILLE é conforme às exigências essenciais da Directiva **89/106/CEE Produtos de Construção**, de acordo com o anexo ZA da norma **EN 13240**.

É um aparelho de aquecimento intermitente e contínuo de combustão sobre grelha que funcionam exclusivamente a lenha, com câmara de combustão semifechada.

Notar o número da série do aparelho, inscrito sobre a placa de identificação, colada no aparelho e também no certificado de garantia, o escrever na casa a seguir : N° de série

Este N° é necessário para identificar o aparelho quando for preciso peças separadas.

2 - POTÊNCIA CALÓRIFICA NOMINAL

Potência nominal	Tiragem	Débito da massa dos fumos	Temperatura dos fumos
11 kW	12 Pa	8,5 g/s	384°C

Funcionamento intermitente e contínuo :

. O funcionamento intermitente necessita um carregamento todos os ¾ horas.

É preciso privilegiar este modo de funcionamento particularmente respeitoso do médio ambiente.

. O aparelho pode igualmente assegurar um funcionamento contínuo quando o constrangimento do intermitente não se pode respeitar ou que uma potência reduzida é procurada.

Potência calórica nominal em funcionamento intermitente :

. Obtida numa tiragem de 12 Pa, numa duração de fogo de ¾ de hora, com uma carga de 2,62 Kg de madeira dura (carpa, carvalho...), em forma de 2 achas de madeira rachadas de cerca de 8-11 cm de diâmetro.

. Para obter este regime de potência, recargar sobre uma cama de brasas por cerca de 300 g environ seja 3 cm de espessura.

A potência anunciada é a potência média obténivel no curso dos ensaios, o fecho do ar na posição de abertura máxima.

A combustão lenta :

. Obtenível sobre uma tiragem de 6 Pa, **o fecho do ar em posição fechada.**

. Recargar sobre uma cama de brasas há cerca de 300 g (seja 3 cm de espessura).

. Duração superior a 10 horas com um tronco de lenha dura não rachado de 15 cm e de 5,3 kg.

As condições de andamento normal permitem a obtenção de uma potência máxima que não se deve ultrapassar para obter um funcionamento com toda a segurança.

A carga máxima é de 15 kg de lenha.

3 - DESCRIÇÃO E ENCOMBRE

3.1 - Descrição

A parte superior do seu aparelho é pintada, não colocar nada em cima sob pena de degradação.

Fig. 1

Os principais elementos que constituem a estufa são :

- (1) Pega
- (2) Porta de carregamento
- (3) Parte superior
- (4) Tubo
- (5) Painel traseiro
- (6) Regulador de ar
- (7) Tampa do tubo
- (8) Abertura de Ø 80 para entrada de ar de combustão do exterior

Está integrada uma entrada de ar secundária na parte de cima da vidraça da porta para a manter limpa e proporcionar uma combustão da madeira melhor.

A alavanca de regulação do ar, situada na parte inferior, permite escolher a velocidade do fogo.

	C077AP
Peso net do aparelho	128 kg
Peso nu (sem porta, deflector, grelha, placa lar, parte superior)	86 kg

3.2 - Encombre

Fig. 2

3.3 - Ligação da conduta de fumos na parte traseira (Fig.3)

O seu aparelho está configurado para uma ligação da conduta de fumos na parte de cima, mas é possível transformá-la para uma ligação na parte traseira, se for necessário :

- Levantar e retirar o painel traseiro^⑤, retirar o pré-recorte perfurando os três orifícios. (broca Ø6). Fig. 3a.
- Abrir a porta e retirar as 5 porcas **H** (chave de caixa de 7mm) que estão situadas nos orifícios **J** Fig. 3b.
- Retirar a parte superior ^③ Fig. 3a.
- Retirar os 2 painéis superiores^⑨.
- Tapar os furos dos painéis superiores ^⑨ com a ajuda dos obturadores e dos parafusos que estão no cinzeiro do aparelho.
- Retirar e inverter o tubo ^④ e a tampa^⑦.
- Repor os 2 painéis superiores ^⑨ e a parte superior^③.
- Repor as 5 porcas **H** que estão situadas nos orifícios **J** Fig. 3b.
- Colocar na parte superior^⑨, a tampa decorativa ^⑩ que está no cinzeiro.
- Repor o painel traseiro ^⑤

4 – CONDIÇÕES DE INSTALAÇÃO DO APARELHO

A instalação não pode ser modificada por o utilizador.

Nós relembramos aqui a seguir, as recomendações elementares a respeitar, estas não se substituem em nenhum caso a estrita aplicação conjunta do DTU 24-2-2.

4.1 - Denominação das diversas partes do circuito evacuador dos fumos (Fig. 4)

4.2 - Natureza e características das dimensões da conduta de fumos a que o aparelho deve ficar obrigatoriamente ligado

4.2.1 - Natureza da conduta de fumos

4.2.1.1 - Caso de uma conduta nova

Utilização dos materiais seguintes :

- Blocos de chaminé em barro em conformidade com a norma NF P 51-311.
- Blocos de chaminé em betão em conformidade com a norma NF P 51-321.
- Condutas metálicas compósitas em conformidade com as normas NF D 35-304 e NF D 35-303 ou que disponham de certificado técnico para este uso.
- Tijolos de barro em conformidade com a norma NF P 51-301.
- Tijolos refractários em conformidade com a norma NF P 51-302.

A utilização de materiais isolados de origem permite evitar a instalação de um isolamento na obra, nomeadamente ao nível das paredes do remate exterior (mínimo de resistência térmica : $0,43 \text{ m}^2 \text{ K/W}$).

4.2.1.2 - Caso de uma conduta existente

O instalador toma a seu cargo a responsabilidade das partes existentes. Deve verificar o estado da conduta e providenciar os arranjos necessários para o bom funcionamento e a conformidade com os regulamentos.

Limpar a conduta e proceder a um exame cuidadoso para verificar :

- A compatibilidade da conduta com a sua utilização.
- A estabilidade.
- O desimpedimento e a vedação (anexo II do DTU 24-1).

Se a conduta não for compatível, realizar uma tubagem segundo um processo detentor de um Parecer Técnico favorável, ou instalar uma conduta nova.

4.2.2 - Secção mínima da conduta

Blocos quadrados ou rectangulares : Secção mínima $2,5 \text{ dm}^2$.

Condutas circulares : Diâmetro mínimo 153 mm.

Em todos os casos, a secção da conduta deve ser pelo menos igual à da saída de ligação no aparelho

4.2.3 - Algumas recomendações gerais

- Uma boa conduta deve ser construída em materiais pouco condutores do calor para que possa permanecer quente.
- Revestimento da conduta deve permitir limitar a temperatura superficial exterior a :
 - 50°C nas partes habitáveis
 - 80°C nas partes não habitáveis ou inacessíveis
- Deve ser absolutamente estanque, sem rugosidade e estável.
- Não deve apresentar variações bruscas de secção (declive em relação à vertical inferior a 45°).
- Deve desembocar a pelo menos 0,4 m acima da cumeeira do telhado e dos telhados vizinhos.
- Não devem ficar ligados dois aparelhos na mesma conduta.
- A face externa deve ficar afastada de pelo menos 16 cm de qualquer madeira e matéria combustível.
- Os blocos de chaminé devem ser montados com a parte macho para baixo para evitar a passagem de escorrimentos para o exterior.
- A conduta não deve ter mais de dois encurvamentos, quer dizer mais de uma parte não vertical.
 - Se for uma conduta em alvenaria :

Ângulo dos encurvamentos não deve ser superior a 45° , para uma altura total de conduta limitada a 5 m. Quando a altura for superior, o ângulo de encurvamento será limitado a 20° .
 - Se for uma conduta metálica isolada :

O ângulo dos encurvamentos não deve ser superior a 45° com um limite de altura de 5 m entre o cimo e a parte baixa do encurvamento. A altura total da conduta não é limitada.

- A vedação, o isolamento, as travessias de tecto e pavimentos e as distâncias ao fogo devem ser realizadas cumprindo estritamente o DTU 24-2-2.

4.3 - Natureza e características da conduta de ligação entre o aparelho e a conduta de fumo

- É necessário instalar uma conduta de ligação entre o aparelho e a saída da conduta de fumo. Esta conduta deve ser realizada com uma tubagem rígida ou flexível própria para múltiplos combustíveis, que um Técnico poderá aconselhar para uma saída directa de um aparelho fechado. Notar que são **proibidos** : o alumínio, o aço aluminizado e o aço galvanizado. Notar que são **permitidos** : a chapa negra (esp. mini 2 mm) a chapa esmaltada (esp. mini 0,6 mm) e o aço inoxidável (esp. mini 0,4 mm).
- Esta conduta deve ser visível em todo o seu percurso por meio de uma porta ou grelha de visita e deve poder ser limpa mecanicamente. A dilatação não deve prejudicar a vedação das uniões montante e jusante nem o seu bom comportamento mecânico nem o da conduta de fumos. A concepção, e em particular a ligação com a conduta de fumos, deve impedir a acumulação de fuligem, nomeadamente por ocasião da limpeza.
- As ligações com o aparelho de um lado e com a conduta de fumos do outro lado, devem ser realizadas cumprindo escrupulosamente o DTU 24.2.2 e as especificações do construtor do tubo, usando todos os elementos recomendados (pontas, uniões, etc.).
- Em caso de conduta de ligação horizontal, será necessária uma inclinação ascendente de 5 cm por metro.

4.4 - Condições de tiragem

- A tiragem mede-se na conduta de ligação a cerca de 50 cm acima da saída do aparelho.
- Tiragem necessária para o funcionamento correcto com a porta fechada :
 - 6 Pa em ritmo reduzido (0,6 mm de C.A.)
 - 12 Pa em ritmo normal (1,2 mm de C.A.)

Como a avaliação da tiragem previsível em função das características da conduta é pouco segura, é recomendado instalar sistematicamente um registo de tiragem.

- O moderador de tiragem permite obter um bom funcionamento, mesmo em condições de tiragem importantes (condutas elevadas, tubagem). O moderador de tiragem deve ficar visível e acessível (**Fig. 5**) e ser instalado na peça onde se encontra o aparelho.

- O registo de tiragem não tem influência no funcionamento do aparelho quando a porta está aberta.

4.5 - Volume de ar necessário ao bom funcionamento do aparelho

4.5.1 - Ventilação do local onde o aparelho está instalado

- O funcionamento do aparelho precisa de um volume de ar suplementar ao necessário para renovar o ar regulamentar. Esta entrada de ar é obrigatória quando a habitação está equipada com uma ventilação mecânica.
- A **tomada** de entrada de ar deve ficar situada directamente no exterior, ou num local ventilado para o exterior, e deve ser protegida com uma grelha (ver disposição aconselhada na **Fig. 6**).
 - A : FAVORÁVEL
Predominante do vento no rosto: promove o fluxo de ar fresco e do fumo.
 - B : DESFAVORÁVEIS
Face o vento predominante em frente.
- A abertura de adução de ar deve ficar o mais perto possível do aparelho e poder ser obturada quando dá directamente para o local. Durante o funcionamento do aparelho, esta abertura não pode ser obstruída.
- A secção da entrada de ar deve ser pelo menos igual ao quarto da secção da conduta de fumos, com o mínimo de 50 cm² para utilização apenas com a porta fechada.
- Pode ser necessário parar o extractor da ventilação mecânica para evitar o retorno dos fumos para a sala ao abrir a porta.

4.5.2 - Ligação externa de ar de combustão

- O aparelho está equipado com uma entrada de ar situada nas traseiras, que permite uma entrada de ar do exterior através de uma conduta de alumínio de Ø 80, cujo comprimento não deverá ser superior a 3 metros.
- Fixe a conduta na abertura com um anel metálico.

NOTA: A ventilação do local onde está instalado o aparelho (secção 4.5.1) não deve ser de modo algum suprimida.

4.6 - Natureza das paredes vizinhas do aparelho

- Coloque a estufa a uma distância mínima de 300 mm das paredes traseiras e laterais da habitação e de todos os materiais combustíveis.
- Para proteger o chão contra a radiação de calor e a queda eventual de combustível, instale o aparelho em cima de uma placa metálica reflectora (ou num chão ladrilhado) que cobre toda a superfície por baixo e na frente do aparelho.

- O aparelho deve ser instalado num chão com uma capacidade de suporte suficiente. Se a construção existente não corresponder a esta condição prévia, terão de ser tomadas medidas adequadas (por exemplo, a instalação de uma placa de distribuição de carga) a fim de dar ao chão a resistência de suporte do aparelho necessária.

5 – CONDIÇÕES DE UTILIZAÇÃO DO APARELHO

Este fogão é um verdadeiro aparelho de aquecimento :

- Rendimento elevado.
- Funcionamento em andamento reduzido de longa duração.

5.1 - Primeiro acendimento

- Não ligar o fogão sobre uma conduta de junta de vários aparelhos.
- Depois do primeiro acendimento (**ver parágrafo 5.4.1**), fazer um fogo moderado durante as primeiras horas e limitar o carregamento do aparelho a (um tronco de Ø 15 cm) com o fecho do ar em posição de andamento intermediário (**ver parágrafo 5.4.2**) : elevação da temperatura progressiva no conjunto dos elementos da chaminé e dilatação normal do aparelho.
- Durante as primeiras utilizações, um cheiro de pintura pode se exalar do aparelho : arejar a assoalhada para limitar este desagredo.

5.2 - Combustível

5.2.1 - Combustível recomendado

Lenha dura : carvalho, carpa, faia, castanheiro, etc... em troncos de 50 cm de longura.

Altura máxima de carregamento : 20 cm.

Nous vos aconselhamos de utilizar lenha muito bem seca (20 % de humidade máximo), seja 2 anos de armazenagem sob abrigo depois de ser cortada, afim de conseguir obter os melhores rendimentos e evitar o bistro na conduta dos fumos e nos vidros.

Evitar a utilização de lenhas resinosas (pinheiros, abetos, epiceas...) que necessitam uma manutenção mais frequente do aparelho e da conduta.

5.2.2 – Combustíveis proibidos

Todos os combustíveis outros que a lenha são proibidos, nomeadamente o carvão e os seus derivados.

As flamejadas de lenha pequena, sarmentos, pranchetas, palha, cartão são perigosas e a excluir.

O aparelho, não deve ser utilizado como um incinerador de resíduos.

5.3 – Cargo dos órgãos de manobra e dos acessórios

Punhado da porta : ela deve ser manobrada pelo intermediário da mão fria.

Puxador de regulação do ar : ela deve ser manobrada pelo intermediário da mão fria.

Mão fria (Fig. 7) : Serve para manobrar a pega da porta e extrair o cinzeiro.

Raspadeira (Fig. 8) : ela é utilizada para a descinzeiragem e serve também a arranjar os troncos na lareira em função da evolução da combustão.

Não queime inutilmente as mãos. Sirva-se dos acessórios.

REGISTO DE ACENDIMENTO

A posição Acendimento é obténivel em manobrando o fecho directamente com a mão : esta posição deve ser utilizada quando o aparelho está « frio » e deve-se efectuar as operações seguintes (**Fig. 9**) :

- **Operação nº1** :
Puxar a alavanca de regulação do ar primário até ao batente que corresponde ao bloqueio da "Posição Acendimento".
- **Operação nº2** :
Alevantar o fecho de regulação.
- **Operação nº3** :
Puxar a alavanca em posição alta até ao máximo: está em "Posição Acendimento".

Depois do acendimento, para retornar a posição de andamento normal, de andamento intermediário ou de andamento lento, utilizar o atizador para empurrar o fecho de regulação do ar que pode estar quente.

5.4 - Utilização

ATENÇÃO: esta posição de acendimento só deve ser utilizada quando do acendimento do aparelho. Uma vez o acendimento efectuado, a alavanca deve ser afastada. O não respeito destas recomendações poderá causar danos ao seu aparelho. O não respeito destas recomendações poderá causar danos ao seu aparelho.

5.4.1 – Acendimento

- Meter o fecho do ar na posição acendimento (**Fig. 9**).
- Pôr sobre a grelha papel amarrotado e lenha pequena bem seca (raminhos), depois ramos de lenha rachados de secção mais importante (Ø 3 à 5 cm).
- Inflamar o papel e fechar a porta (a deixar ligeiramente entreaberta para acelerar o abrasamento e evitar o recalamento dos fumos fora do aparelho).
- Quando a carga de "lenha pequena" está bem inflamada, abrir a porta, carregar o aparelho com o combustível recomendado.
- Afaste completamente o acelerador de acendimento.

5.4.2 - Funcionamento

- O andamento desejado é obtível em obrando os órgãos de manobra (**Fig. 1 Rep. 6**) e em escolhendo uma carga correspondente a sua necessidade.
 - Puxe o puxador completamente para ser uma velocidade máxima (**Fig. 9**).
 - Empurre o puxador completamente para uma velocidade mínima (**Fig. 9**).
 - Escolha uma posição intermédia para uma velocidade intermédia (**Fig. 9**).
- Para obter um andamento reduzido de longa duração, proceder ao carregamento sobre uma cama de brasas apenas avermelhadas.
- Para obter um abrasamento rápido, relancear o fogo com "lenha pequena", efectuar o carregamento, manter eventualmente a porta entreaberta durante alguns minutos para acelerar o abrasamento, e guardar o aparelho sob vigilância, depois fechar a porta. Esta operação permite de acelerar a continuação, nomeadamente quando a lenha está húmida.
- Efectuar as mudanças de andamento (passagens de andamento normal a andamento reduzido por exemplo) antes dos recarregamentos, durante a fase de combustão das brasas, para permitir ao aparelho e a conduta dos fumos de mudar progressivamente de regime.
- Para evitar o recalçamento dos fumos e as caídas das cinzas na assoalhada, aos momentos dos recarregamentos, a abertura da porta necessita algumas precauções : entreabra a porta, aguarde um pouco para iniciar a tiragem e abra em seguida lentamente a porta.
- O funcionamento contínuo em andamento reduzido, sobretudo durante os períodos de aumento de temperatura (tiragem desfavorável) e com lenha húmida, provoca uma combustão incompleta que favorece os depósitos de bistre e de alcatrão :
 - o Alternar os períodos de abrandamento por voltas de funcionamentos a andamento normal.
 - o Privilegiar uma utilização com cargas pequenas.
- Depois de um funcionamento em andamento reduzido, o vidro pode se obscurecer a causa de um ligeiro bistre. Esse depósito desaparece normalmente em funcionamento de andamento mais vivo por pirólise.
- A câmara de combustão deve estar sempre fechada, excepto durante o carregamento, para evitar todo excesso de fumo.

5.4.3 - Descinzamento

- O ar utilizado para a combustão da lenha chega sob a grelha quando o fecho de regulação do ar está aberto.

Esse ar assegura igualmente o arrefecimento da grelha. Por isso é indispensável, para obter as capacidades mais óptimas de evitar a degradação da grelha sob o efeito do sobreaquecimento, de evitar a sua obstrução em procedendo regularmente a sua limpeza e a evacuação das cinzas.

- A raspadeira permite de efectuar a limpeza da grelha e de raspar as cinzas (**Fig. 8**).
- O cinzeiro, situado debaixo da grelha, é facilmente extraído se o tirar com a ajuda da mão fria (**Fig. 7**).

- O nível das cinzas nunca deve atingir a grelha em ferro fundido do aparelho.
- Remova periodicamente a cinza espalhada acidentalmente pelo compartimento do cinzeiro.

5.4.4 - Réguas de segurança

- Nunca deitar água para apagar o fogo.
- O vidro do aparelho está muito quente : atenção aos riscos de queimadura nomeadamente com as crianças.
- O aparelho exala, por radiação ao través da vidraça, um calor importante : não meter a proximidade materiais, nem objectos sensíveis ao calor : numa distância inferior a 1,50 m da zona envidraçada.
- Esvaziar o conteúdo do cinzeiro num recipiente metálico não inflamável, exclusivamente reservado a esse uso. As cinzas, em aparência arrefecidas, podem estar muito quentes, mesmo depois de algum tempo de arrefecimento.
- Não colocar em sítio, materiais facilmente inflamáveis na vizinhança do aparelho e na fogueira.
- Em particular, não armazenar lenha sob o aparelho.
- Em caso de fogo na chaminé, meter o fecho do ar em posição fechada.

- É imperativo manter sempre as portas de carregamento e do cinzeiro fechadas.

6 - Conselhos de limpeza da chaminé - de manutenção do aparelho e da conduta dos fumos

6.1 - Limpeza :

A limpeza mecânica da conduta dos fumos é obrigatória, ela deve ser realizada várias vezes por ano, entre as quais uma vez ao menos, durante a época de aquecimento. Um certidão deve ser estabelecido pelo o empreiteiro.

Na ocasião das limpezas da chaminé, é preciso :

- Proceder ao desmontagem do deflector (**Fig. 10**) :
 - Desmontar o deflector ①, o levantar e o tirar para a frente.
 - Deixar descer a parte detrás do deflector ① e o sair.

- Para a remontagem do deflector : agir na ordem inversa do desmontagem.

- Verificar completamente o estado do aparelho e em particular os elementos que asseguram o estanque : juntas e órgãos de aferrolhamento, peças de apoio (porta, caixilho).
- Verificar o estado da conduta dos fumos e da conduta de juntamento : todas as ligações de juntas devem apresentar uma boa resistência mecânica e ter conservado o estancamento.
- Limpar o aparelho com uma escova e um aspirador.

Em caso de anomalia : fazer reparar o aparelho ou a instalação pelo um profissional.

6.2 – Manutenção corrente

- A limpeza do aparelho deve ser efectuada com um pano suave e água com sabão, ou um detergente para vidros sem álcool.
- Limpar o vidro com um pano húmido e cinzas. Se for necessário, utilizar um produto de limpeza específico em respeitando as instruções de utilização: esperar que o aparelho seja completamente arrefecido para proceder a esta operação.
- Limpar regularmente a regreta de admissão do ar secundário **(Fig. 11)**.
 - Retirar ao aspirador ① as partículas e o pó que ficaram entalados entre o guia do ar e o vidro. Se for necessário introduzir uma lâmina fina ou uma folha de cartão rígido ② entre o guia do ar e o vidro para facilitar a limpeza (desbloqueio das partículas).
Estas partículas perturbam a formação da película de ar secundário que protege o vidro contra o contacto directo com os fumos e completa a combustão da lenha.
 - Raspar com o extremo dum objecto metálico ② a aresta inferior da regreta de admissão do ar para retirar o bistre que pode se aglomerar.

Estas operações devem efectuar-se logo que o vidro estiver sujo e imperativamente depois do fogão estar totalmente apagado.

Se aparecerem e se multiplicarem marcas de sujidades localizadas e muito evidentes **(Fig. 11)**, é necessário desmontar o guia de ar para efectuar uma limpeza mais completa **(Fig. 12)** :

- . Tirar a porta da dobradiça e colocá-la em plano.
- . Retirar os 3 parafusos.
- . Retirar o guia de ar **A** e limpá-lo.
- . Montar o conjunto e verificar se está respeitada a folga do vidro.

Esta operação deve ser efectuada por um profissional qualificado.

- Controlar a eficácia da tranqueta da fechadura da porta e se for necessário, efectuar as regulações seguintes **(Fig. 13)** :

- Endurecer a fechadura da porta :

- . Desapertar a porca ①.
- . Rodar progressivamente o eixo hexagonal excêntrico ②.
- . Agir por ¼ de volta sobre os 2 parafusos e recomeçar a operação se for necessária.
- . Reapertar a porca ①.

NOTA : Esta operação aumenta e diminuir a pressão da junta de estanque da porta sobre o aparelho.

7 - CONDIÇÕES GERAIS DE GARANTIA

1. MODALIDADES

Fora da garantia legal, à razão de defeitos escondidos, Deville garante o material em caso de vícios aparentes ou de não conformidade do material entregue, ao material encomendado.

Sem prejuízo das disposições a tomar, relativamente ao transportador, as reclamações ao acolhimento do material, devem ser enunciadas ao perto de Deville através do comprador, dentro de cinco dias de comprovação do vício por carta registrada, com aviso de recepção.

Pertence ao comprador de fornecer todas as justificações da realidade dos vícios ou de anomalias comprovadas. O comprador deve, por outro lado, deixar a Deville todas as facilidades para proceder à verificação dos vícios ou anomalias, para reparação. De mesmo o comprador, deve ter os materiais não conformes à disposição de Deville, segundo as instruções do construtor. Toda volta de material deve fazer assunto de acordo.

2. EXTENSÃO

A garantia de Deville cobre, à exclusão de todas indemnidades ou danos interesses, a substituição gratuita ou a reparação do material, ou do elemento reconhecido defeituoso (fora as peças de usura) por os serviços do construtor, à exclusão do preço resultando da mão-de-obra, de mudanças e de transporte. Sobre os aparelhos esmaltados, o salpicado do esmalte nunca é considerado como um defeito de fabricação. Isso é a consequência da diferença de dilatação da folha de ferro esmaltado ou do ferro fundido esmaltado, mas não modifica a aderência do esmalte. As peças de substituição mais caras são garantidas seis meses ao partir da data de factura ; todas as garantias complementares consentidas por um revendedor de Deville não obriga Deville. A apresentação do certificado de garantia portando o carimbo à data do revendedor de Deville é rigorosamente exigível, quando a garantia é invocada. Esse certificado deve ser apresentado, o talão ou o cupão separável desse certificado, quando a demanda de reparação do aparelho sobre garantia é feita, conforme à organização própria de Deville, e enviado a Deville no prazo concedido. Em falta desses documentos, a data figurada em cima da factura emitida por Deville não pode ser presa em consideração. As intervenções ao título da garantia, não pode haver por efeito de prolongar essa garantia.

3. DURAÇÃO

A duração da garantia contratual assegurada por Deville, é de 2 anos a contar da data da compra do aparelho por o usual, sobre a reserva que as reclamações previstas ao título das modalidades escritas aqui acima sejam enunciadas no prazo concedido.

A reparação, a substituição ou a modificação de peças durante a periodicidade de garantia não pode haver por efeito de prolongar a duração da garantia, nem nunca de dar lugar a indemnidades por despesas diversas, atraso de entrega, acidentes ou prejuízos quaisquer.

4. EXCLUSÃO

A garantia não se aplica nos casos seguintes, sem que esta lista seja completa : Instalação e montagem dos aparelhos não incumbe a Deville.

Em consequência Deville não pode segurar a responsabilidade dos desgastes materiais ou dos acidentes de pessoas consecutivos a uma instalação não conforme às disposições legais e regulamentares (por exemplo a falta de ligação a uma tomada de terra : tiragem defeituosa de uma instalação) ;

O uso normal do material ou utilização de uso anormal do material, notadamente em caso de utilização industrial ou comercial, ou emprego do material em condições diferentes, por as quais ele não foi construído. É o caso por exemplo do não respeito das condições prescritas na notícia de Deville : exposição a condições exteriores afectando o aparelho como uma humidade excessiva ou uma variação anormal da tensão eléctrica. Anomalia, deterioração ou acidente de proveniência de choques, de queda, negligência, defeito de vigilância ou de manter do comprador.

As modificações, transformações, ou intervenções efectuadas por um pessoal ou uma empresa, não aprovada por Deville, ou realizada com peças de substituição não de origem, ou não aprovadas por o construtor.

5. CONDIÇÕES PARTICULARES DE GARANTIA

Estas condições completam e precisam as condições gerais de garantia aqui escritas em cima e são prioritárias sobre elas, se reportar á folha aqui junta "Condições particulares de venda Deville - Garantia ".

INHOUD

	Bladzijdes
1 - BENOEMING	52
2 - NOMINALE WARMTECAPACITEIT	52
3 - BESCHRIJVING EN BENODIGDE RUIMTE	52
3.1 - Beschrijving	
3.2 - Benodigde ruimte	
3.3 - Aansluiting rookafvoer aan de bovenkant	
4 - VOORWAARDEN VOOR INSTALLATIE VAN HET APPARAAT	53
4.1 - BENAMING VAN DE VERSCHILLENDE DELEN VAN HET ROOKAFVOERTRAJECT	
4.2 - AARD EN AFMETINGSKENMERKEN VAN HET ROOKKANAAL WAARAAN HET APPARAAT VERPLICHT GEKOPPELD MOET ZIJN	
4.2.1 - Aard van het rookkanaal	
4.2.1.1 - <i>Bij een nieuwe buis</i>	
4.2.1.2 - <i>Bij een bestaande buis</i>	
4.2.2 - Minimale doorsnede van de buis	
4.2.3 - Enkele algemene aanbevelingen	
4.3 – AARD EN KENMERKEN VAN DE AANSLUITING TUSSEN HET TOESTEL EN DE ROOKAFVOER	
4.4 - VOORWAARDEN VOOR TREKKING	
4.5 - ER MOET LUCHT AANGEVOERD WORDEN OM HET TOESTEL GOED TE LATEN WERKEN	
4.5.1 - Ventilatie van de ruimte waar het apparaat is geplaatst	
4.5.2 - Externe aansluiting verbrandingslucht	
4.6 - AARD VAN DE MUREN EN WANDEN DIE AAN HET APPARAAT GRENZEN	
5 - VOORWAARDEN VOOR GEBRUIK VAN HET APPARAAT	55
5.1 - Eerste ontsteking	
5.2 - Brandstof	
5.2.1 - Aanbevolen brandstof	
5.2.2 - Verboden brandstoffen	
5.3 - Gebruik van de bedieningsorganen en de accessoires	
5.4 - Gebruik	
5.4.1 - Ontsteking	
5.4.2 - Werking	
5.4.3 - Asverwijdering	
5.4.4 - Regels voor veiligheid	
6 – VEEG- EN ONDERHOUDSADVIES VAN HET APPARAAT EN HET ROOKKANAAL	56
6.1 - Vegen	
6.2 - Algemeen onderhoud	
7 - ALGEMENE VOORWAARDEN VOOR GARANTIE	58

Wij raden u aan om de tekst van deze handleiding aandachtig en helemaal te lezen voor het beste gebruik van uw apparaat DEVILLE en de grootste tevredenheid. Het niet- naleven van de instructies van montage, installatie en gebruik stelt degene die ze uitvoert verantwoordelijk.

DIT APPARAAT MOET ZIJN GEPLAATST VOLGENS DE SPECIFICATIES VAN DE VAN KRACHT ZIJNDE UNIFORME TECHNISCHE DOCUMENTEN (U.T.D.).
Het apparaat moet door een gekwalificeerd bedrijf geplaatst worden. Alle plaatselijke en nationale reglementeringen, evenals Europese normen, moeten bij het gebruik van het apparaat gerespecteerd worden. Het apparaat mag niet aangepast worden.

1 - BENOEMING

Uw DEVILLE-toestel beantwoordt aan de essentiële vereisten van richtlijn **89/106/EEG** **Bouwproducten** volgens bijlage ZA van norm **EN 13240**.

Het zijn intermitterende en continu werkende verwarmingstoestellen met verbranding op rooster die exclusief werken met hout. Ze zijn voorzien van een half afgesloten verbrandingskamer.

Noteer het serienummer van het apparaat dat op de kenmerksticker staat, die op het apparaat en het garantiebewijs geplakt is, in het volgende hokje:

Serienummer

Deze zal noodzakelijk zijn om het apparaat te identificeren bij aanvragen van onderdelen.

2 - NOMINALE WARMTE CAPACITEIT

Nominale capaciteit	Trekking	Massa vermogen van de rook	Temperatuur van de rook
11 kW	12 Pa	8,5 g/s	384°C

Intermitterend en onafgebroken gebruik :

. Het ononderbroken gebruik van het apparaat vraagt een herlading om de 45 minuten.

Deze wijze van functioneren, die bijzonder respectvol is voor het milieu, heeft de voorkeur.

. De kachel kan eveneens continu gebruikt worden als aan de verplichtingen, die bij regelmatig gebruik voorkomen, niet kan worden voldaan, of als een verminderde sterkte is gewenst.

Nominale warmte capaciteit bij werking met regelmatige beladings tussenpozen :

. Verkregen onder een trek van 12 Pa, tijdens een brandduur van $\frac{3}{4}$ uur met een lading van 2,62 kg hard hout (haagbeuk, eik, ...) in de vorm van 2 gespleten houten balken van 8 tot 11 cm diameter.

. Om deze capaciteitsregeling te verkrijgen, herladen op een bed van gloeiende kooltjes van 300 g ongeveer d.w.z. 3 cm dik.

De aangekondigde capaciteit is de gemiddelde capaciteit die tijdens deze proeven is verkregen, met de luchtschuif maximaal open.

De langzame verbranding :

. Verkregen met een trekking van 6 Pa, luchtschuif in gesloten positie.

. Herladen op een bed van gloeiende kooltjes van ongeveer 300 g (d.w.z. 3 cm dik).

. Langer dan 10 uur warmte met een stronk ongespleten hard hout van 15 cm en 5,3 kg.

De voorwaarden voor normale brandsnelheid helpen bij het verkrijgen van een maximale capaciteit die niet moet worden overschreden voor een veilige werking.

De maximum belading bedraagt 15 kg hout.

3 - BESCHRIJVING EN BENODIGDE RUIMTE

De bovenkant van uw toestel is geleverd. Plaats er niets op om beschadiging te voorkomen.

3.1 - Beschrijving

Fig. 1

De belangrijkste elementen van de haard staan hieronder aangegeven :

- (1) Handvat
- (2) Laaddeur
- (3) Bovenkant
- (4) Pijp
- (5) Achterscherm
- (6) Luchtregelingsschuif
- (7) Buisbuffer
- (8) Tuit Ø 80 voor de inlaat van externe verbrandingslucht

Een secundaire luchtinlaat zit ingebouwd in het bovenste deel van de ruit in de deur om deze proper te houden en te zorgen voor een betere verbranding van het hout.

Met het lipje voor de luchtregeling onderaan kunt u de brandsnelheid kiezen.

	C077AP
Netto gewicht van het apparaat	128 kg
Naakt gewicht (zonder deur, ventilatieraam, rooster, haardplaat)	86 kg

3.2 - Benodigde ruimte

Fig. 2

3.3 - Aansluiting van de rookuitgang achteraan (Fig.3)

Uw toestel is geconfigureerd voor een rookaansluiting aan de bovenkant. Indien nodig kunt u deze echter aanpassen naar een aansluiting achteraan :

- Til het achterscherm ⑤ op en verwijder het. Verwijder de voorgesneden vorm door de drie gaatjes te doorboren (boor van Ø6). Fig. 3a.
- Open de deur en verwijder de 5 moeren **H** (pijpsleutel van 7mm) in de openingen **J** Fig. 3b.
- Verwijder de bovenkant ③ Fig. 3a.
- Verwijder de 2 bovenschermen ⑨.
- Maak de gaten in de bovenschermen ⑨ dicht met de dichtingsplaten en de schroeven die u in de asbak van de haard vindt.
- Verwijder en keer de buis ④ en de buffer ⑦ om.
- Plaats de 2 bovenschermen ⑨ en de bovenkant ③ terug.
- Plaats de 5 moeren **H** terug in de openingen **J** Fig. 3b.
- Bevestig op de bovenkant ⑨ de decoratieve buffer ⑩ die u in de asbak vindt.
- Plaats het achterscherm terug ⑤.

4 – VOORWAARDEN VOOR INSTALLATIE VAN HET APPARAAT

De installatie mag niet door de gebruiker gewijzigd worden.

Wij wijzen hierna op de te respecteren elementaire aanbevelingen, deze vervangen in geen enkel geval de strikte toepassing van het geheel van UTD 24-2-2.

4.1 - Benaming van de verschillende onderdelen van het rookafvoer traject (Fig. 4)

4.2 - Aard en afmetingkenmerken van het rookkanaal waaraan het apparaat verplicht gekoppeld moet zijn

4.2.1 - Aard van het rookkanaal

4.2.1.1 - Bij een nieuwe buis

Gebruik van de volgende materialen :

- Bakstenen framework conform met NF P 51-311.
- Beton framework conform met NF P 51-321.
- Samengestelde metalen buizen conform met NF D 35-304 en NF D 35-303 of die met een positief technisch advies voor dit gebruik.
- Bakstenen conform met NF P 51-301.
- Vuurvaste bakstenen conform met NF P 51-302.

Het gebruik van oorspronkelijk geïsoleerde materialen voorkomt het plaatsen van een isolatie terplekke, met name v.w.b. de wanden van de bron (minimale warmteweerstand: 0,43 m² k/W).

4.2.1.2 - Bij een bestaande buis

De installateur neemt de verantwoordelijkheid voor de bestaande delen. Hij moet de staat van de buis controleren en de vereiste aanpassingen doen voor zijn goede werking en de conformiteit met de reglementering.

De buis dient schoongemaakt te worden en vervolgens een zorgvuldig onderzoek te ondergaan om het volgende te controleren :

- De compatibiliteit van de buis met zijn gebruik.
- De stabiliteit.
- De luchtdichtheid en de dichtheid (bijlage II van UTD 24-1).

Als de buis niet compatibel is, dient een buisstelsel met behulp van een titulair procédé met een positief technisch advies aangebracht te worden, of een nieuwe buis.

4.2.2 - Minimale doorsnede van de buis

Vierkant of recht hoekig framework : Minimale doorsnede 2,5 dm².

Ronde buizen : Minimale doorsnede 153 mm.

In alle gevallen moet de doorsnede van de buis tenminste gelijk zijn aan die van de aansluitbuis op het apparaat.

4.2.3 - Enkele algemene aanbevelingen

- Een goede buis moet van weinig warmte geleidende materialen gemaakt worden opdat hij warm kan blijven.
- De aankleding van de buis moet de buitentemperatuur te beperken tot :
 - 50 °C, in de bewoonbare ruimtes
 - 80 °C, in de niet- bewoonbare of onbereikbare ruimtes.
- Hij moet absoluut dicht zijn, zonder ruwheid en stabiel.
- Hij moet geen plotselinge afdelingsveranderingen bevatten (helling ten opzichte van de loodlijn lager dan 45°).
- Hij moet tenminste 0,4 m boven de nok van het dak en de naburige daken uitkomen.
- Twee apparaten moeten niet op dezelfde buis aangesloten worden.
- Zijn buitenkant moet tenminste 16 cm verwijderd worden van elk hout en brandbare materie.
- Het framework moet met het mannelijk deel naar beneden geplaatst worden om de overgang van gietsels naar de buitenkant te vermijden.
- De buis mag niet meer dan twee schuine standen bevatten, dat wil zeggen meer dan een niet verticaal deel:
 - Als het een gemetselde buis is :

De hoek van schuine standen mag niet groter dan 45° zijn voor een gelimiteerde totale hoogte van de buis van 5 meter. Voor een hogere hoogte, de hoek van de schuine stand is beperkt tot 20°.

- Als het een geïsoleerde metalen buis is :

De hoek van schuine standen mag niet groter dan 45° zijn met een hoogtebeperking van 5 m tussen de top en de onderkant van de schuine stand. De totale hoogte van de buis is niet beperkt.

- De dichtheid, de isolatie, de doorgangen van plafond en vloer, de verschillen aan vuur dienen met strikte inachtneming van UTD 24-2-2 verwezenlijkt te worden.

4.3 – Aard en kenmerken van de aansluiting tussen het toestel en de rookafvoer

- Er moet een aansluiting geïnstalleerd worden tussen het toestel en de uitgang van de rookafvoer. Deze leiding moet bestaan uit een stijve of flexibele buis geschikt voor alle brandstoffen, wat kan aangetoond worden door middel van een gunstige Technische Goedkeuring voor een directe verbinding met gesloten haarden. Let op dat zijn **verboden**: aluminium, aluminiumstaal en gegalvaniseerd staal. Let op dat **toegestaan** zijn: zwart plaatijzer (dikte min. 2 mm), geëmailleerd plaatijzer (dikte min. 0,6 mm), roestvrij staal (dikte min. 0,4 mm).
- Deze buis moet zichtbaar zijn langs het hele traject door een valdeur of toegangsrooster en machinaal veegbaar. Zijn uitzetting mag niet ten koste gaan van de dichtheid van de verbindingen van de boven- en benedenloop alsmede van zijn mechanische welzijn en van het rookkanaal. Zijn samenstelling en, in het bijzonder, de aansluiting met het rookkanaal moeten de accumulatie van roet verhinderen, met name op het moment van vegen.
- De verbindingen met het apparaat enerzijds en het rookkanaal anderzijds dienen met strikte inachtneming van UTD 24-2-2 en de specificaties van de fabrikant van de buis verwezenlijkt te worden, door alle geadviseerde componenten te gebruiken (uiteinden, overgangen, enz.).
- Indien de aansluitingsleiding horizontaal is, moet er een daling van 5 cm per meter bestaan.

4.4 - Voorwaarden voor trekking

- De trekking wordt gemeten op de aansluitbuis op ongeveer 50 cm boven de buis van het apparaat.
- De trekking noodzakelijk voor de goede werking met gesloten deur:
 - 6 Pa bij verlaagde snelheid (0,6 mm EG).
 - 12 Pa bij normale snelheid (1,2 mm EG).

Aangezien de evaluatie van de te verwachten trekking m.b.t. de kenmerken van de buis weinig zeker zijn, wordt aanbevolen om systematisch een temperend luikje te plaatsen.

- De regelaar zorgt voor een goede werking, zelfs bij moeilijke trekomstandigheden (hoge leidingen, buizenstelsel). De regelaar moet vlot zichtbaar en toegankelijk zijn (**Fig. 5**) en moet zich in de ruimte waar het toestel staat geïnstalleerd worden.
- Het luikje voor getemperde trekking heeft geen invloed op de werking van het apparaat wanneer de deur open is.

4.5 – Er moet lucht aangevoerd worden om het toestel goed te laten werken

4.5.1 - Ventilatie van de ruimte waar het apparaat wordt geplaatst

- De werking van het apparaat vereist een aanvullende luchttoevoer dan die noodzakelijk voor de vernieuwing van reglementaire lucht. Deze luchttoevoer is verplicht wanneer de woning wordt uitgerust met een machinale ventilatie.
- **De intake** van de luchttoevoer dient geplaatst te worden ofwel direct buiten, ofwel in een ruimte die naar buiten wordt geventileerd, en moet door een rooster beschermd worden (zie geadviseerde dispositie **Fig. 6**).
A: GUNSTIG
Voorkant onder dominerende wind: bevordert de stroming van de verse lucht en de rook.
B: ONGUNSTIG
Voorkant tegenover dominerende wind.
- De uitgang van de luchttoevoer moet zo dicht mogelijk bij het toestel zijn. Deze moet afgesloten kunnen worden indien de uitgang rechtstreeks in de ruimte uitkomt. Tijdens de werking van het toestel moet men nagaan of deze niet verstopt is.
- De doorsnede van de luchttoevoer dient minstens gelijk te zijn aan een kwart van de doorsnede van het rookkanaal met een minimum van zijn 50 cm² voor gebruik enkel met gesloten deur.
- Het kan noodzakelijk zijn om extractie van de machinale ventilatie te stoppen om de toevoer van rook in de ruimte te vermijden bij opening van de deur.

4.5.2 – Externe aansluiting verbrandingslucht

- Het toestel is uitgerust met een luchtingang aan de achterkant. Zo kan buitenlucht worden aangevoerd via een aluminium buis met diam. 80. De lengte mag niet langer zijn dan 3 meter.
- Bevestig de koker op de tuit met een metalen ring.

Opmerking: In geen geval mag de ventilatie van het lokaal waarin het toestel geïnstalleerd is (paragraaf 4.5.1) opgeheven worden.

4.6 - Aard van de muren en wanden die aan het apparaat grenzen

- Plaats de kachel op minstens 300 mm afstand van de muren achteraan en opzij en van alle brandbare materialen.

- Om de vloer te beschermen tegen de uitstralende warmte en eventueel vallende brandbare materialen, moet het toestel geplaatst worden op een reflecterende metalen folie (of een tegelvloer) die het hele vloeroppervlak onder en voor het toestel bedekt.

- Het toestel moet geïnstalleerd worden op een vloer met voldoende draagvermogen.
Indien een bestaande constructie niet aan deze voorafgaande voorwaarde voldoet, moeten de geschikte maatregelen getroffen worden (bijvoorbeeld de installatie van een plaat voor het verdelen van de belasting) om de vloer voldoende stevig te maken om het toestel te kunnen dragen.

5 – VOORWAARDEN VOOR GEBRUIK VAN HET APPARAAT

Uw kachel is een echt verwarmingstoestel :

- Hoog rendement.
- Werking in verlaagde snelheid van lange duur.

5.1 - Eerste ontsteking

- Sluit de kachel op een kanaal waar meerdere apparaten.
- Maak na de eerste ontsteking (zie paragraaf 5.4.1), een gematigd vuur gedurende de eerste uren door de lading van het apparaat te beperken (een houtblok van Ø 15 cm) met de luchtschuif op intermediaire snelheid (zie paragraaf 5.4.2) : progressieve verhoging van de temperatuur van het geheel van de elementen van de schoorsteen en een normale uitzetting van het apparaat.
- Gedurende het eerste gebruik kan een geur van verf van het apparaat komen : ventileer de ruimte om deze onaangenaamheid te beperken.

5.2 - Brandstof

5.2.1 - Aanbevolen brandstof

Hard hout : eik, haagbeuk, beuk, kastanje, enz. in houtblok van 50 cm lengte.
Maximum laadhoogte : 20 cm.

Wij raden u aan om zeer droog hout te gebruiken (maximum vochtigheid 20%), d.w.z. 2 jaar opslag onder dak na het hakken, om een beter rendement te verkrijgen en om vervuiling van het rookkanaal en de ruiten te vermijden.

Vermijd het gebruik van harsachtig hout (dennen, sparren ...) dat een meer frequent onderhoud van het apparaat en het kanaal nodig maakt.

5.2.2 - Verboden brandstoffen

Alle andere brandstoffen dan het hout zijn verboden, met name steenkool en zijn derivaten.

Het verbranden van klein hout, snoeihout, plankjes, stro, en karton is gevaarlijk en dient vermeden te worden.

Het apparaat moet niet als afvalverbrandingsoven gebruikt worden.

5.3 - Gebruik van de bedieningsorganen en accessoires

Handvat van deur : Dit dient door middel van de koude hand bediend te worden.

Luchtregel schuif : Dit dient door middel van de koude hand bediend te worden.

Koude hand (Fig. 7) : deze wordt gebruikt om de deurklink te bedienen en de asla uit te halen.

Krabber (Fig. 8) : Deze wordt voor asverwijdering gebruikt en dient om de houtblokken in de haard te rangschikken al naar gelang de evolutie van de verbranding.

Brandt uw handen niet onnodig, gebruik de accessoires.

ONTSTEKINGSREGISTER

De positie Ontsteking wordt verkregen door de schuif direct met de hand te bedienen : deze positie moet alleen gebruikt worden als het apparaat "koud" is en door de volgende handelingen uit te voeren (Fig. 9) :

• Handeling n°1 :

Trek aan het regellipje voor primaire lucht totdat de aanslag overeenkomt met de vergrendeling van de 'Aanstekpositie'.

• Handeling n°2 :

Til de regelschuif op.

• Handeling n°3 :

Trek het lipje naar de hoogste positie: dit is de 'Aanstekpositie'.

Gebruik na de ontsteking, om in de positie van normale, intermediaire of langzame snelheid terug te komen, de pook om de luchtregel schuif te verplaatsen die warm kan zijn.

5.4 - Gebruik

OPGELET: Deze aanstekpositie mag enkel worden gebruikt bij het aansteken van uw toestel. Zodra de kachel aan is, moet u het lipje terugduwen. Indien u deze aanbevelingen negeert, kunt u het toestel schade toebrengen. U kunt uw toestel beschadigen indien u deze aanbevelingen niet respecteert.

5.4.1 - Ontsteking

- Zet de luchtschuif in positie ontsteking (Fig. 9).
- Plaats op het rooster verfrommeld papier en klein zeer droog hout (takjes), en vervolgens gespleten takken van grotere doorsnede (Ø 3 tot 5 cm).

- Steek het papier in brand en doe de deur dicht (laat deze enigszins op een kier om het vlam vatten te versnellen en om tegelijk te voorkomen dat rook buiten het apparaat komt).
- Wanneer de lading “klein hout” goed brand, open de deur en laad het apparaat met de aanbevolen brandstof.
- Duw de ontstekingsbooster volledig terug.

5.4.2 - Werking

- De verlangde snelheid wordt verkregen door de bedieningsorganen te bewegen (**Fig. 1 Merk 6**) en door een lading te kiezen die met de behoeften overeenstemt.
 - Trek het hendeltje volledig uit voor een max. vermogen (**Fig. 9**).
 - Duw het hendeltje volledig in voor minimaal vermogen (**Fig. 9**).
 - Kies een tussenpositie voor een gemiddeld vermogen (**Fig. 9**).
- Om een verlaagde snelheid te verkrijgen van lange duur, leg de lading op een bed van net gloeiende kooltjes.
- Om een snelle ontvlaming te verkrijgen, breng het vuur weer met “klein hout” op gang, laad, houd de deur eventueel gedurende enkele minuten op een kier om de ontvlaming te versnellen, terwijl u het apparaat onder toezicht houdt, sluit vervolgens de deur. Deze handeling maakt het mogelijk om de opleving te versnellen, met name als het hout vochtig is.
- Voer veranderingen van snelheid (overgang van de normale snelheid naar de verlaagde snelheid bijvoorbeeld) uit voor het herladen, gedurende de verbrandingsfase van de gloeiende kooltjes, om het apparaat en het rookkanaal geleidelijk van regime te laten veranderen.
- Om de toevoer van rook en asregen in de ruimte te vermijden, vereist de opening van de deur op het moment van het herladen verschillende voorzorgen : zet de deur een beetje open, wacht even tot de trek op gang komt en maak de deur daarna geleidelijk aan open.
- De onafgebroken werking in verminderde snelheid, vooral gedurende de korte dooiperiodes (ongunstige trekking) en met vochtig hout, heeft een onvolledige verbranding tot gevolg die het deponeren van roet en teer bevordert :
 - o Wissel periodes van stationair draaien af met een terugkeer naar de normale snelheid.
 - o Gebruik met kleine lading de voorkeur geven.
- Na een werking in verminderde snelheid kan de ruit zich wegens een lichte roetvorming verduisteren. Dit verdwijnt normaal bij een werking met hogere snelheid door pyrolyse.

- De verbrandingskamer moet altijd gesloten blijven, behalve bij het herladen, om elke overstroming van rook te vermijden.

5.4.3 - Asverwijdering

- De lucht die voor de verbranding van het hout wordt gebruikt, komt onder het rooster aan wanneer de luchtschuif open is. Deze lucht verzorgt ook de afkoeling van het rooster. Het is dus absoluut noodzakelijk, voor optimale prestaties en het vermijden van de verslechtering van het rooster als het gevolg van oververhitting, om zijn obstructie te vermijden door regelmatig tot asverwijdering en evacuatie van de assen over te gaan.
 - De krabber maakt het mogelijk om asverwijdering van het rooster uit te voeren (**Fig. 8**).
 - De asbak onder het rooster wordt gemakkelijk uitgetrokken door het te trekken met behulp van de koude hand (**Fig. 7**).
- Het niveau van de assen moet nooit het gietijzeren rooster van het apparaat bereiken.
- Verwijder regelmatig de as die terechtkomt in de aslade.

5.4.4 - Regels voor veiligheid

- Gebruik nooit water om het vuur te blussen.
- De ruit van het apparaat is zeer warm : Pas op voor brandwonden met name voor de kinderen.
- Het apparaat ontwikkelt, door straling door de beglazing, een belangrijke hitte : plaats geen materialen of hitte gevoelige objecten : op een afstand lager dan 1,50 m van ruiten zone.
- Doe de inhoud van de asbak in een metalen of onbrandbare bak die uitsluitend voor dit gebruik is gereserveerd. De assen, schijnbaar afgekoeld, kunnen zeer warm zijn zelfs na enkele afkoelingstijd.
- Plaats geen gemakkelijk brandbare materialen in de nabijheid van het apparaat en de brandstapel.
- Sla vooral geen hout onder het apparaat op.
- Zet bij schoorsteenbrand de luchtschuif in gesloten positie.

- | |
|--|
| <ul style="list-style-type: none"> • De laad- en asdeuren moeten steeds gesloten blijven. |
|--|

6 – VEEG- EN ONDERHOUDSADVIES VAN HET APPARAAT EN HET ROOKKANAAL

6.1 - Vegen :

Mechanisch vegen van het rookkanaal is verplicht, dit moet verschillende keren per jaar verwezenlijkt worden waarvan tenminste één maal gedurende het verhittingsseizoen. Een certificaat moet door de ondernemer opgesteld worden.

Bij het vegen zal het nodig zijn :

- Om het ventilatieraam te demonteren (**Fig. 10**) :

- Demonteer het ventilatieraam ① door het op te tillen en het naar voren te trekken.
- Laat het achterste deel van het ventilatieraam naar beneden zakken ① en haal het eruit.
- Om het ventilatieraam weer te monteren : in omgekeerde volgorde van het demonteren handelen.
- Controleer volledig de staat van het apparaat en in het bijzonder de elementen die de afdichting waarborgen : de afdichtingen en de vergrendeling, de ondersteunende onderdelen (deur, frame).
- Controleer de staat van het rookkanaal en de aansluitingsbuis : alle connecties moeten er mechanisch goed uitzien en goed afdichten.
- Reinig het apparaat met een borstel en een stofzuiger.

Bij een afwijking : het apparaat of de installatie door een erkend professional laten herstellen.

6.2 Algemeen onderhoud

- Reinig het toestel met een zachte doek en water en zeep of een product zonder alcohol om ramen te reinigen.
- Maak de ruiten met een vochtige doek en as schoon. Indien noodzakelijk, gebruik een specifiek schoonmaakproduct met inachtneming van de gebruiksinstructies : u dient te wachten tot het apparaat volledig is afgekoeld om dit te doen.
- Maak regelmatig de secundaire luchttoevoerschuij schoon (**Fig. 11**).
 - Verwijder met een stofzuiger ① de deeltjes en het stof die tussen de luchtgeleiding strook en het glas klemzitten. Gebruik indien noodzakelijk een fijn plaatje of stuk karton ② om het schoonmaken (losmaken van de deeltjes) te vergemakkelijken. Deze deeltjes belemmeren de vorming van de secundaire luchtlaag die de beglazing beschermt tegen het rechtstreekse contact met de rook en die de verbranding van het hout voltooit.
 - Krab met het uiteinde van een metalen voorwerp ② het onderste pookje van de luchttoevoerschuij om de roet te verwijderen die zich er heeft kunnen aankoeien.

Dit moet u doen zodra het glas vuil is en verplicht na het doven van de haard.

Als er gelokaliseerde en zeer duidelijke sporen van roet (**Fig. 11**) verschijnen die zich vermenigvuldigen, dient de luchtgeleiding strook gedemonteerd te worden om deze volledig schoon te maken (**Fig. 12**) :

- . Verwijder de deur en leg deze plat neer.
- . Verwijder de 3 schroeven.

- . Verwijder de luchtgeleiding strook **A** en maak deze schoon.
- . Plaats alles terug en controleer dat de set geadviseerde beglazing wordt gerespecteerd.

Dit moet door een gekwalificeerde professional gedaan worden.

- Controleer de doeltreffendheid van de sluitingsklink van de deur en, indien noodzakelijk, doe het volgende (**Fig. 13**) :

- De sluiting van de deur moeilijker maken :

- . Draai de moer los ①.
- . Draai progressief aan de excentrische hexagonale as ②.
- . Draai de 2 schroeven een kwartslag en herhaal de handeling indien nodig.
- . Draai de moer opnieuw vast ①.

NOTA : Deze verrichting verhoogt of vermindert de druk van de afdichting van de deur op het apparaat.

7 - ALGEMENE VOORWAARDEN VOOR GARANTIE

1. MODALITEITEN

Buiten de wettelijke garantie, door verborgen fouten, garandeert DEVILLE het materiaal bij duidelijke fouten of niet-overeenstemming van het geleverde materiaal met het bestelde materiaal.

Ongeacht de te nemen disposities m.b.t. de vervoerder, moeten de bezwaren die bij de ontvangst van het materiaal m.b.t. duidelijke fouten of de niet-overeenstemming, bij DEVILLE door de koper kenbaar gemaakt worden binnen vijf dagen na vaststelling ervan via aangetekende brief met ontvangstbewijs. De koper dient een rechtvaardiging m.b.t. de echtheid van de fouten of de vastgestelde afwijkingen te leveren. De koper dient verder DEVILLE in staat te stellen om deze fouten of afwijkingen te kunnen vaststellen en deze te herstellen. Tevens dient de koper de afwijkende materialen ter beschikking van DEVILLE te stellen, volgens de instructies van laatstgenoemde. Elke retourzending van materiaal, door welke reden dan ook, moet van tevoren door DEVILLE goedgekeurd worden.

2. OMVANG

De garantie van DEVILLE dekt, met uitsluiting van elke vergoeding of schadevergoeding, de gratis vervanging of de reparatie van het materiaal of het kapotte element (behalve door slijtage) door zijn diensten met uitsluiting van het arbeidsloon, de verplaatsings- en transportkosten.

Op de geëmailleerde apparaten, worden de haarscheurtjes nooit als een fabricagefout beschouwd. Zij zijn het gevolg van uitzettingverschillen plaatijzer - email of gietijzer - email en wijzigen de aanhechting niet. De kostbare reserveonderdelen worden zes maanden vanaf factuurdatum gegarandeerd; elke aanvullende garantie die door een kleinhandelaar van DEVILLE wordt toegekend, verplicht DEVILLE niet. Het indienen van het garantiebewijs dat de zegel op datum van de kleinhandelaar DEVILLE draagt, is verplicht wanneer de garantie wordt aangevoerd. Dit certificaat moet tijdens de reparatieaanvraag van het apparaat onder garantie ingediend worden, ofwel moet een verwijderbaar deel van dit certificaat, volgens de eigen organisatie van DEVILLE, binnen de verleende termijnen teruggestuurd worden. Zo niet, dan kan de datum op de factuur van DEVILLE niet in overweging genomen worden. Acties onder de garantie hebben geen verlenging daarvan tot gevolg.

3. DUUR

De duur van de contractuele garantie die door DEVILLE wordt gewaarborgd, bedraagt 2 jaar (5 jaar voor het verwarmingslichaam van inzethaarden) vanaf de aankoopdatum van het apparaat door de gebruiker, onder voorbehoud dat de bezwaren voorzien in de modaliteiten hierboven binnen de verleende termijnen kenbaar werden gemaakt. De reparatie, de vervanging of de wijziging van onderdelen gedurende de garantieperiode kan de duur van deze niet verlengen, noch kan dit in geen enkel geval vergoeding voor verschillende kosten, te late levering, ongevallen of willekeurige schades geven.

4. UITSLUITING

De garantie is niet in de volgende gevallen van toepassing, zonder dat deze lijst uitputtend is :

Installatie en montage van de apparaten waarbij de verantwoordelijkheid niet bij DEVILLE ligt. Bijgevolg kan DEVILLE niet verantwoordelijk gesteld worden voor materiële schade of ongevallen ten gevolge van een installatie niet- overeenkomstig de wettelijke en reglementaire disposities (bijvoorbeeld het ontbreken van een aardverbinding; een slechte trekking van een installatie);

Normale slijtage van het materiaal of abnormaal gebruik van het materiaal, met name in geval van industrieel of commercieel gebruik of gebruik van het materiaal onder andere omstandigheden dan waarvoor bedoeld. Dit is bijvoorbeeld het geval bij de niet-naleving van de voorwaarden die in de handleiding van DEVILLE worden voorgeschreven : blootstelling aan buitencondities die het apparaat aantasten zoals een overdreven vochtigheid of een abnormale verandering van de elektrische spanning;

Afwijkingen, verslechtingen of ongevallen door schokken, vallen, nalatigheid, gebrek aan toezicht of onderhoud van de koper;

Wijziging, verandering of tussenkomst uitgevoerd door niet door DEVILLE erkend personeel of onderneming, of verwezenlijkt met niet originele of niet door de fabrikant erkende reserveonderdelen.

5. BIJZONDERE VOORWAARDEN VAN GARANTIE

Deze voorwaarden completeren en verduidelijken de algemene voorwaarden voor garanties hierboven en hebben voorrang op deze, zie bijlage "Bijzondere voorwaarden voor verkoop DEVILLE - Garantie".

Fig. 1

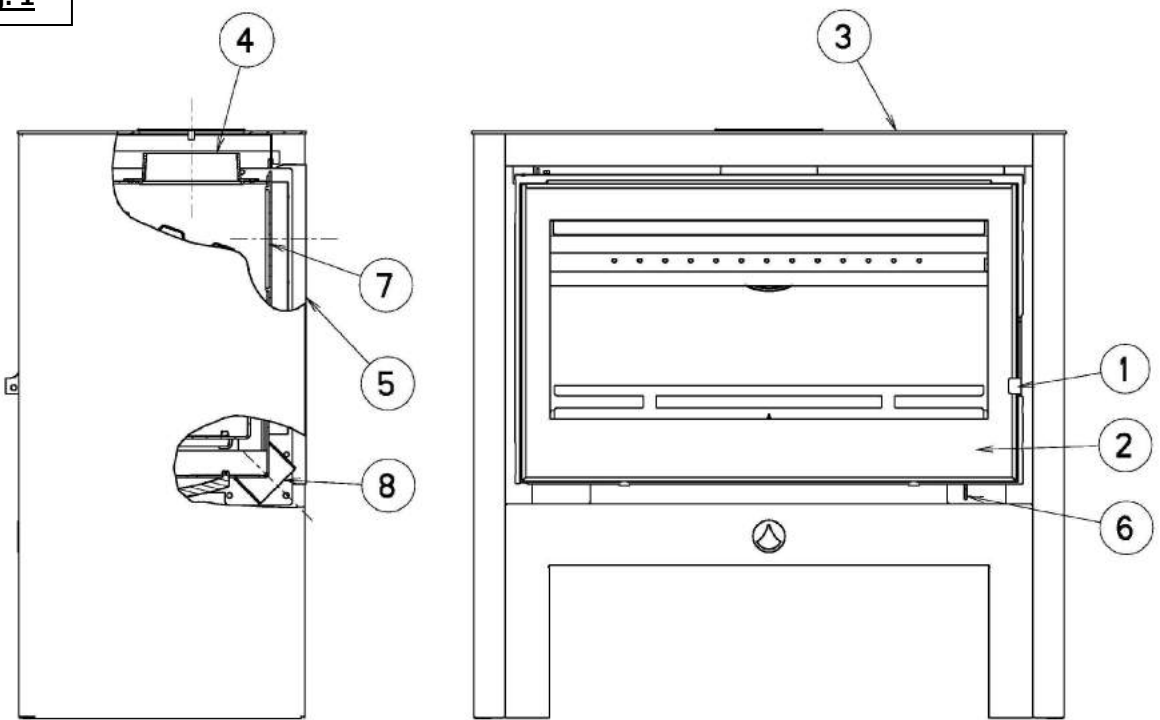


Fig. 2

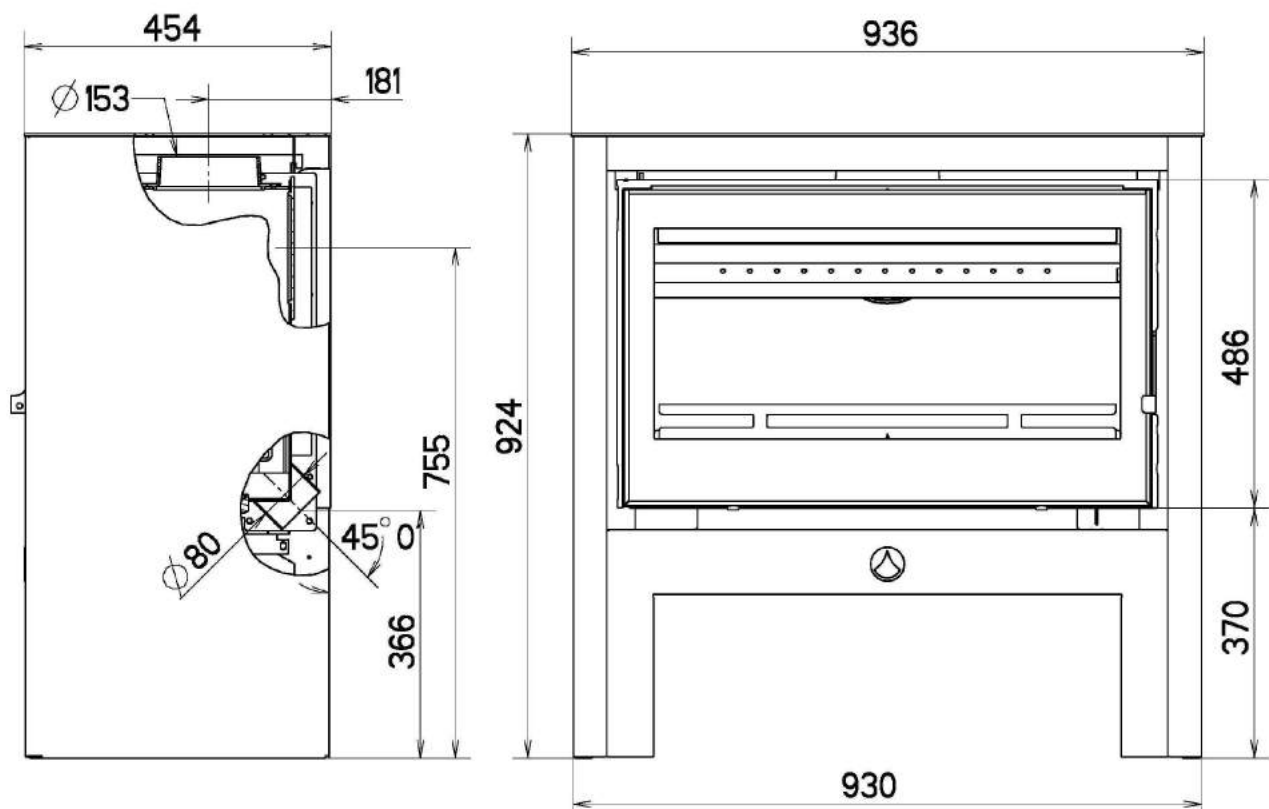


Fig. 3a

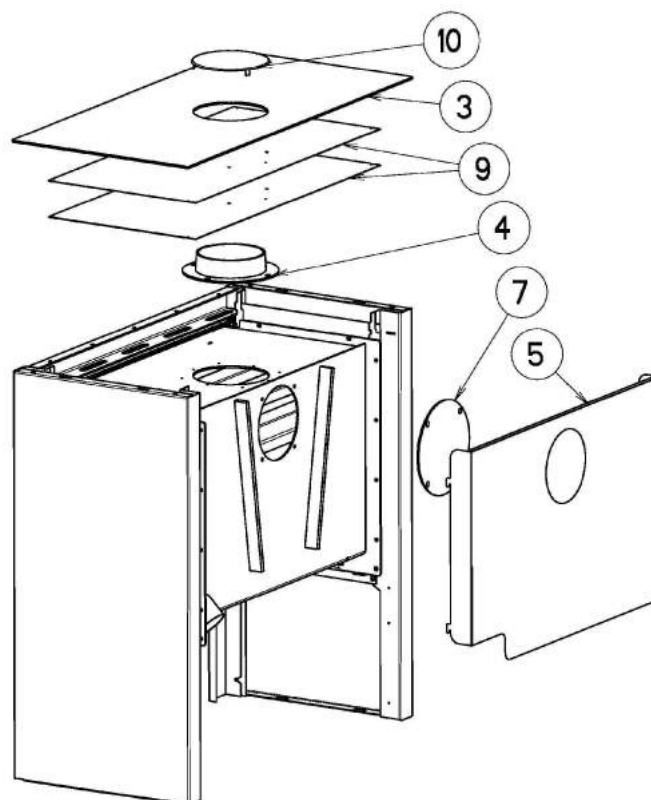


Fig. 3b

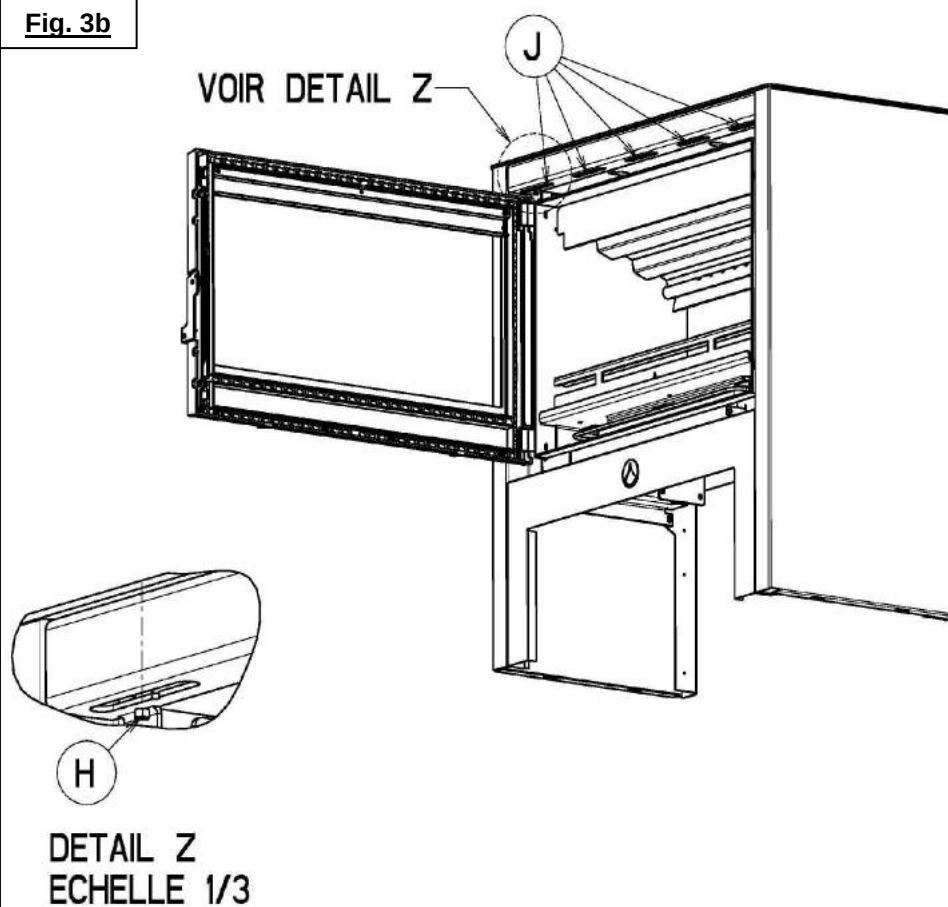
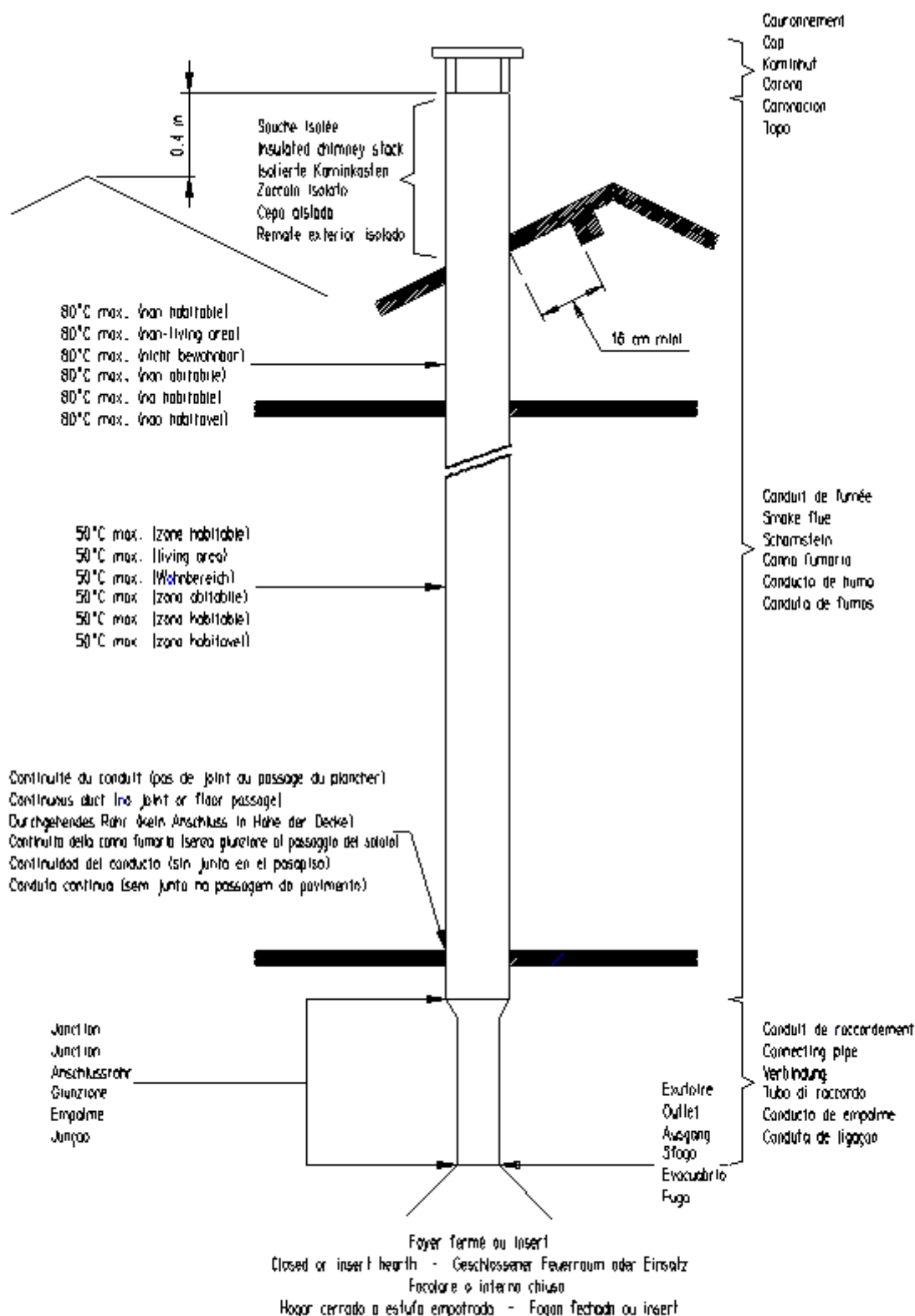


Fig. 4



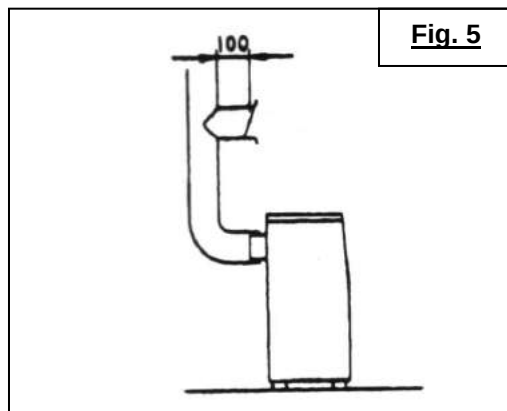


Fig. 5

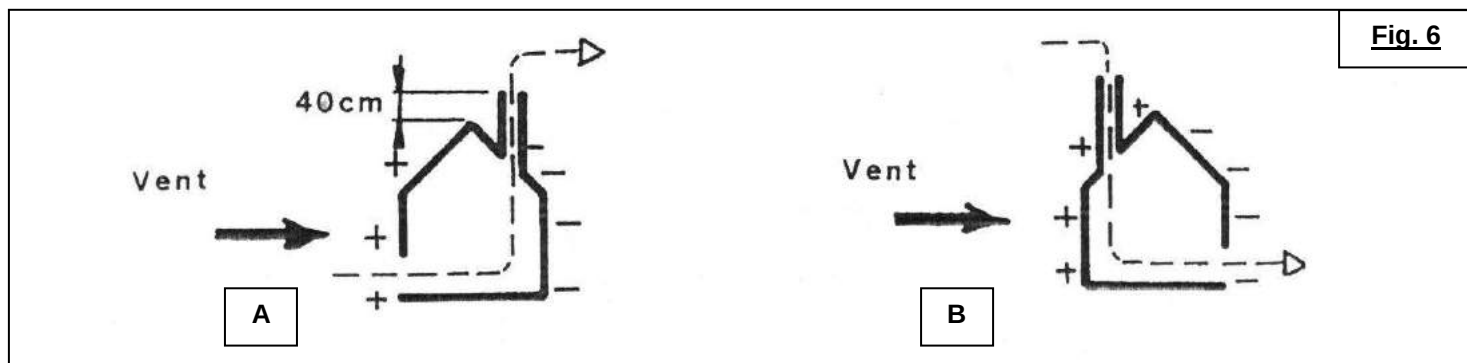


Fig. 6

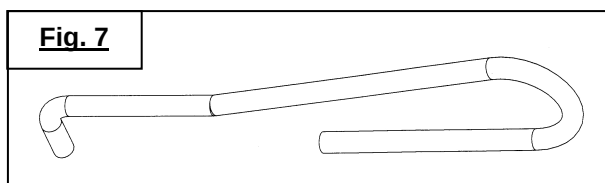


Fig. 7

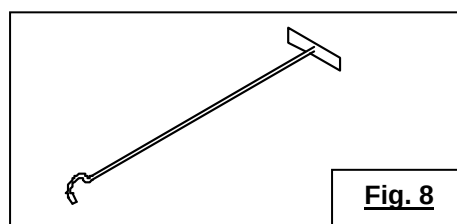


Fig. 8

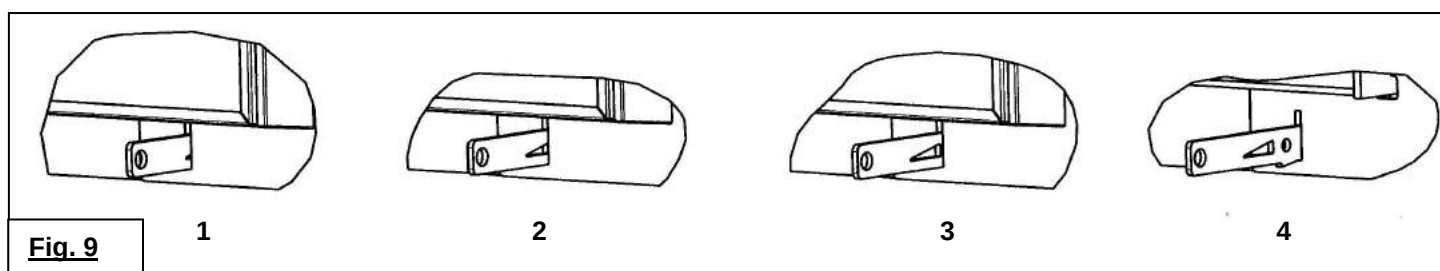
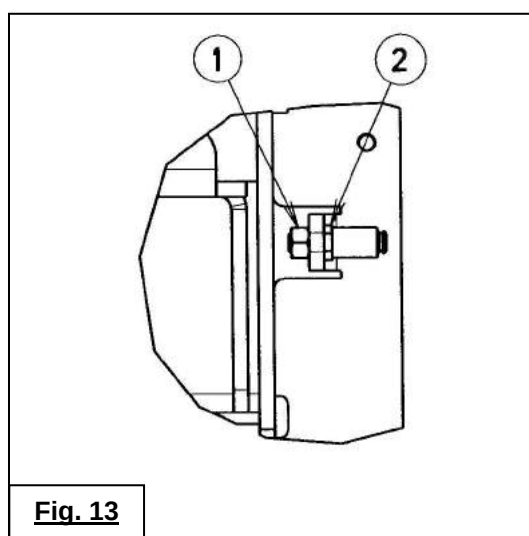
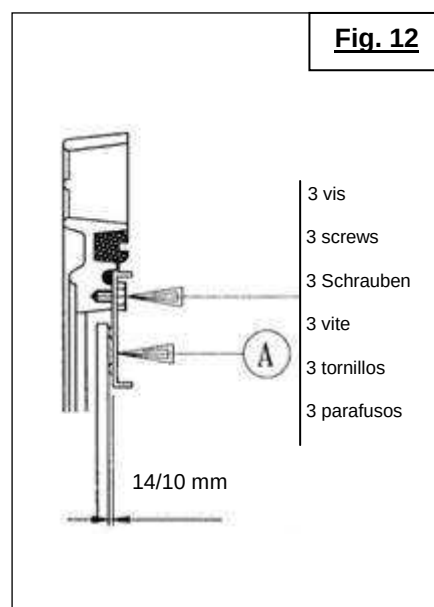
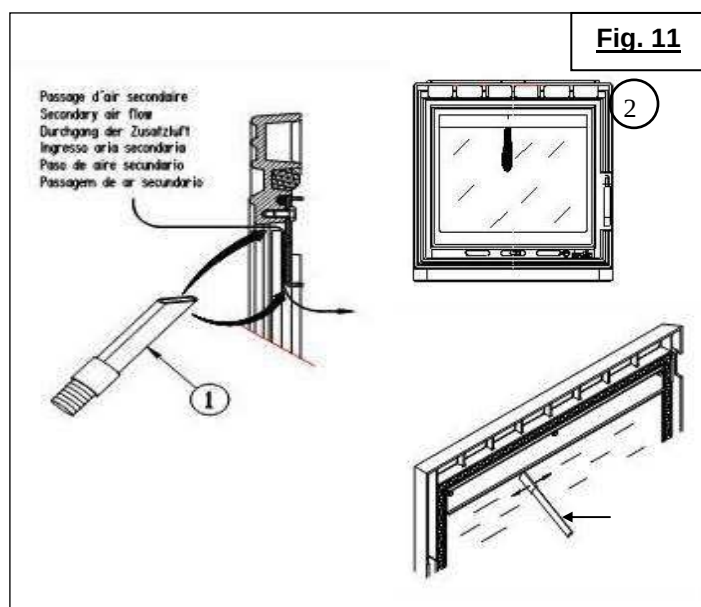
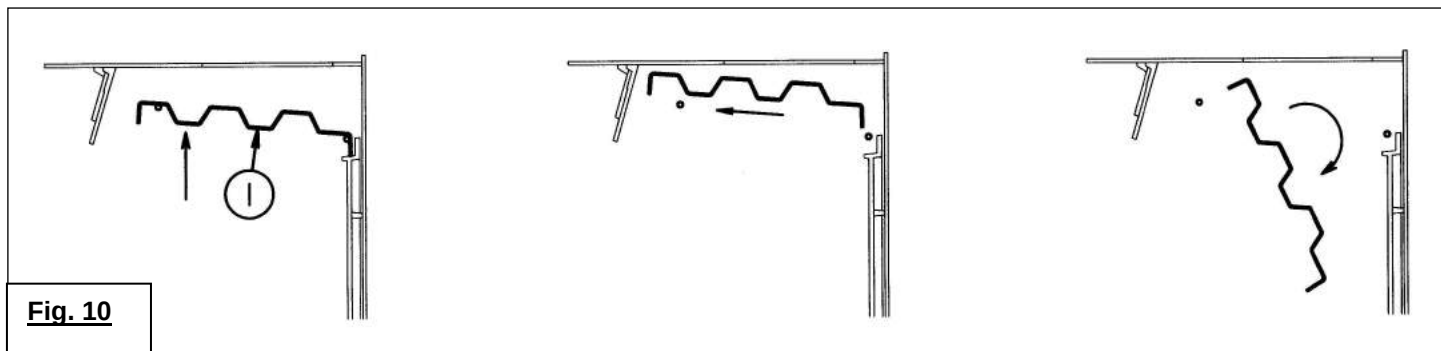


Fig. 9

	F	GB	D	NL	I	E	P
1	Position allure mini	Minimum heat position	Position minimale Geschwindigkeit	Positie ministand	Posizione andatura minima	Posición velocidad mínima	Posição velocidade mínima
2	Position allure intermédiaire	Intermediate heat position	Position mittlere Geschwindigkeit	Positie intermediaire stand	Posizione andatura intermedia	Posición velocidad intermedia	Posição velocidade intermédia
3	Position allure maxi	Maximum heat position	Position maximale Geschwindigkeit	Positie maxistand	Posizione andatura massima	Posición velocidad máxima	Posição velocidade máxima
4	Position allumage	Lighting position	Position Anzünden	Positie aansteken	Posizione accensione	Posición encendida	Posição Acendimento





Les descriptions et caractéristiques figurant sur ce document sont données à titre d'information et non d'engagement. En effet, soucieux de la qualité de nos produits, nous nous réservons le droit, d'effectuer, sans préavis, toute modification ou amélioration.

* * *

Société Anonyme au capital de 6.404.454 €
R.C SEDAN 787 020 080 B - Sirène 787 020 080 00018

SIEGE SOCIAL
76 rue Forest - 08013 CHARLEVILLE-MEZIERES CEDEX
www.deville.fr - contact@deville.fr